

ORIENTALISTISCHE LITERATURZEITUNG

WISSENSCHAFTSSCHRIFT FÜR DIE WISSENSCHAFT VOM GANZEN ORIENT
IN SEINEN BEZIEHUNGEN ZU DEN ANGRENZENDEN KULTURKREISEN

IM AUFTRAGE DER DEUTSCHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN ZU BERLIN

UNTER MITWIRKUNG VON PROF. D. DR. O. EISSFELDT, PROF. DR. H. KEES, PROF. DR. H.
OTTEN, PROF. DR. E. WALDSCHMIDT UND PROF. DR. FR. WELLER HERAUSGEGEBEN VON

PROFESSOR D. DR. RICHARD HARTMANN

INHALT

und Geschichte des Hinduismus. Von Hacker	341	Hrouda, B.: Die bemalte Keramik des zweiten Jahr- tausends in Nordmesopotamien und Nordsyrien (M. Welker)	376
ungen:	354—427	Ibn Rushd: Kitāb Faṣl al-Maqāl, ed. by G. F. Hou- rani (H. Simon)	401
man, P., s. Pope, A. U.		Kirfel, W.: Zur Eschatologie von Welt und Leben (P. Hacker)	341
man, Th., s. Pope, A. U.		Kuipers, A. H., s. Geiger, B.	
au, M., s. Vācaspatimiśra		Lacheman, E. R.: Excavations at Nuzi. Vol. VII. (J. Bottéro)	372
l.: La Glorificazione di Sobk e del Fayyum in Papiro Ieratico da Tebtynis (G. Roeder)	370	Le May, R.: Siamese Tales Old and New transl. (H. Nevermann)	417
r, K.: Die Anfänge der deutschen Kolonial- istik in Ostafrika (E. Dammann)	424	Menges, K. H., s. Geiger, B.	
s, R. A.: The Chronicle of Prince Osorkon (Kees)	357	Nader, A. N.: Le système philosophique des Mu'ta- zila (E. Gräff)	396
E.: Buddhist Scriptures selected and transl. (Weller)	415	Nobel, J.: Über die Bedeutung der tibetischen Ver- sionen für das Verständnis des buddhistischen hybriden Sanskrit (J. Schubert)	417
t, H.: Das Kokonchomonshū des Tachibana isue als musikgeschichtliche Quelle (K. Rein- d)	422	Pope, A. U., and P. Ackerman: A Survey of Persian Art. Index by Th. Besterman (K. Erdmann)	408
, E. L.: Geschichte Israels (H. Bardtke)	379	Porúbčan, Š.: Il Patto Nuova in Is. 40—66 (O. Eiβ- feldt)	381
Fuchs, D. R.: Syrjänisches Wörterbuch. I. u. II Bouda)	354	Prodan, M.: Chinesische Kunst (P. W. Meister)	421
B., Halasi-Kun, T., Kuipers, A. H., u. K. H.		Reuterswärd, P.: Studien zur Polychromie der Plastik. I: Ägypten (E. Brunner-Traut)	368
ages: Peoples and Languages of the Caucasus (H. Schmidt)	403	Roemer, H. R., s. Tag̃ as-Salmānī	
H.: Der Verfassungsentwurf des Ezechiel (Fohrer)	383	Ruegg, D. S.: Contributions à l'histoire de la philo- sophie linguistique Indienne (J. Gonda)	410
, C. H.: The World of the Old Testament (Eiβfeldt)	379	Säve-Söderbergh, T.: Four Eighteenth Dynasty Tombs (P. Krieger)	361
alk, H. L.: Al-Malik al-Kāmil von Ägypten seine Zeit (R. Hartmann)	390	Scharbert, J.: Solidarität in Segen und Fluch im Alten Testament und in seiner Umwelt. I. (L. Rost)	386
n, A. C.: Two Chinese Philosophers (W. Eich- n)	419	Siauve, S.: La voie vers la connaissance de Dieu (P. Hacker)	414
Kun, T., s. Geiger, B.			
l, J.: Heilung als Symbol und Wirklichkeit im ischen Schrifttum (E. Oßwald)	388		
li, G. F., s. Ibn Rushd			

Fortsetzung des Inhaltsverzeichnisses auf der nächsten Seite

Alle die Schriftleitung angehenden Zuschriften allgemeinen Inhalts sind an den Heraus-
geber, alle auf die wissenschaftlichen Sondergebiete bezüglichen Zuschriften an das
betreffende Mitglied, Manuskripte und Rezensionsexemplare an die Schriftleitung der
OLZ, Leipzig C 1, Scherlstr. 2 (Hinrichs-Haus) zu richten. Gewähr für Besprechung
unverlangt eingehender Bücher kann nicht übernommen werden.

uständig: Für Altes Testament und verwandte Gebiete Prof. D. Dr. O. Eiβfeldt, DD., Halle/Saale, Steffens-
für Allgemeines, Semitistik, Islamistik, Iranistik, Turkologie und Afrikanistik Prof. D. Dr. R. Hartmann,
W 8, Unter den Linden 8 / für Ägyptologie Prof. Dr. H. Kees, Göttingen, Düstere Eichenweg 44 / für Keil-
forschung Prof. Dr. H. Otten, Marburg/Lahn, Marbacher Weg 27½ / für Südasien Prof. Dr. E. Wald-
dt, Göttingen, Hainbündstr. 21 / für Zentral- und Ostasien Prof. Dr. Fr. Weller, Leipzig C 1, Stephanstraße 12

55. JAHRGANG · NUMMER 7/8 · JULI/AUGUST 1960

AKADEMIE-VERLAG · BERLIN

ARBEITSGEMEINSCHAFT MIT J. C. HINRICHS VERLAG · LEIPZIG

Inhaltsverzeichnis (Fortsetzung)

- Tāgas-Salmānī: Šams al-Ḥusn, übertr. v. H. R. Roemer (H. W. Duda) 405
[Vācaspatimiśra:] Le Tattvabindu de Vācaspatimiśra, ed. by M. Biardeau (W. Ruben) 413
Wang Liu, H.-Ch.: The Traditional Chinese Clan Rules (M. H. van der Valk) 418

Systematische Übersicht:

Aufsätze	341—354
Allgemeines	354—357
Ägyptologie	357—372
Keilschriftforschung	372—379
Altes Testament, Neues Testament, Spätjudentum, Urchristentum	379—390
Semitistik, Islamistik	390—403

Kaukasus, Turkologie, Iran	403—
Südasiens	410—
Zentral- und Ostasien	417—
Afrikanistik	424—

Zeitschriftenschau: Przegląd Orientalistyczny — Revue d'Assyriologie et d'Archéologie Orientale — Revue Biblique — Revue de l'Histoire des Religions — Revue de l'Institut des Manuscrits Arabes — Revue de Qumran — Rocznik orientalistyczny — Studies in Bibliography and Booklore — Zeitschrift für ägyptische Sprache u. Altertumskunde — Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft 427—

Neuerscheinungen:

- Abrahamowicz, Z.: Katalog Dokumentów Turckich. Dokumenty do Dziejów Polski i Krajów Ościennych w Latach 1455—1672 opracował pod red. A. Zajączkowskiego. Warszawa: Państwowe Wydawnictwo Naukowe 1959. 362 S. gr. 8° = Katalog Rękopisów Orientalnych ze Zbiorów Polskich, I, 1. zt. 69.—
- Armbruster, G.: Das Shigisan Engi Emaki. Ein japanisches Rollbild aus dem 12. Jahrhundert. Hamburg: Gesellsch. f. Natur- u. Völkerkunde Ostasiens; Tokyo: Deutsche Gesellsch. f. Natur- u. Völkerkunde Ostasiens; Wiesbaden: Harrassowitz i. Komm. 1959. V, 324 S., 76 Taf. gr. 8° = Mitteilgn d. Gesellsch. f. Natur- u. Völkerkunde Ostasiens, XL. Kart. DM 45.—
- Bairei, K.: Eisvogel und Päonie. Japanische Meisterholzschnitte mit naturkundlichen Erläuterungen von H. Dathe und einem Vorwort von W. Böttger. Leipzig: Prisma-Verlag [1959]. XI, 67 S. m. 48 farb. Taf. gr. 8°. Lw. DM 10.40.
- Bairy, M. A.: Japans neue Religionen in der Nachkriegszeit. Bonn: Röhrscheid 1959. 135 S. gr. 8° = Untersuchgn z. allgemeinen Religionsgeschichte, hrsg. v. G. Mensching, N. F. Bd. 3. Kart. DM 18.—
- Barnett, R. D., u. W. Forman: Assyrische Palastreliefs. Text v. R. D. Barnett, Aufnahmen v. W. Forman. Deutsch von G. Solar. Prag: Artia [1960]. 40 S., 173 Taf. 24,5×33 cm.
- Bibliography, Retrospective, of Social Science Works published in the Middle East. U.A.R., Iraq, Jordan, Lebanon 1945—1955. Prepared by the International Committee for Social Sciences Documentation with the cooperation of the United Arab Republic National Commission for Unesco. Kairo: Unesco Middle East Science Cooperation Office 1959. VII, 299 S. 4°.
- Blau, J.: Syntax des palästinensischen Bauerndialektes von Bir-Zet, verfaßt auf Grund der „Volkserzählungen aus Palästina“ von Hans Schmidt und Paul Kahle. Walldorf-Hessen: Verlag für Orientkunde Dr. H. Vorndran 1960. VII, 293 S. 8° = Beiträge zur Sprach- u. Kulturgeschichte des Orients, hrsg. v. O. Spies, H. 13. DM 9.—
- Chêng Tê-K'un: Archaeology in China. I: Prehistoric China. Cambridge: Heffer & Sons [1959]. XIX, 250 S. m. 30 Abb., 3 Ktn., 5 Tab., 44 Taf. 4°. Lw. £ 2.20.
- Correns, D.: Schebiit (Vom Sabbatjahr). Text, Übersetzung und Erklärung nebst einem textkritischen Anhang. Berlin: Töpelmann 1960. VIII, 180 S., 2 Ktn. gr. 8° = Die Mischna, hrsg. v. K. H. Rengstorff u. L. Rost. I. Seder: Seraim, 5. Traktat. DM 26.—
- Deines, H. von, u. Hermann Grapow: Wörterbuch der ägyptischen Drogennamen. Berlin: Akademie-Verlag 1959. VI, 634 S. gr. 8° = Grundriß der Medizin der Alten Ägypter VI. Geb. DM 50.—
- Deny, J., Grønbech, K. †, Scheel, H., u. Z. V. Togan: Philologiae Turcicae Fundamenta. Iussu et auctoritate Unionis Universae Studiosorum Rerum Orientalium auxilio et opera Unitarum Nationum Educationis Scientiae Culturae Ordinis una cum praestantibus tur-
- cologis ediderunt. I. Wiesbaden: Steiner 1959. XX, 813 S., 1 Kte. 4°. Lw. DM 90.—
- Drioton, É.: L'Égypte pharaonique. Paris: Colin [1959]. 220 S. kl. 8° = Collection Armand Colin, No. 12. Section d'Histoire. ffr. 450.—
- Eliade, M.: Yoga. Unsterblichkeit und Freiheit. Aus dem Französischen übers. v. I. Köck. Zürich-Stuttgart: Rascher 1960. X, 515 S. gr. 8°. Lw. DM 37.20.
- Fischer, K.: Schöpfungen indischer Kunst. Von den frühesten Bauten und Bildern bis zum mittelalterlichen Tempel. Köln: DuMont Schauberg [1959]. 412 S. m. 44 Abb. im Text u. 275 Abb. a. Taf., 2 Ktn. 1 Zeittaf. 4°. Lw. DM 86.—
- Gardiner, A. H.: The Royal Canon of Turin. London: Oxford University Press for the Griffith Institute 1959. 20 S., 9 Taf.
- Goepper, R.: Chinesischer Blütenreigen. Farbholzschnitte des 17. Jahrhunderts. München: Hirmer [1959]. 60 S. m. farb. Abb. 8°. Pp. 8.50.
- Im Schatten des Wu-T'ung-Baumes. München: Hirmer [1959]. 61 S. m. Abb., 32 Taf. 8°. Pp. DM 7.50.
- Golomb, L.: Die Bodenkultur in Ost-Turkestan. Österreichische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-historische Klasse, Sitzungsberichte, 276. Bd. 1. Teil. Wien: Verlag des Anthropos-Inst. 1959. XII, 160 S. m. 21 Taf. 5 Ktn. 4° = Studia Instituti Anthropos, Vol. 12.
- Grimm, T.: Erziehung und Politik im konfuzianischen China der Ming-Zeit (1368—1644). Hamburg: Deutsche Gesellsch. f. Natur- u. Völkerkunde Ostasiens; Tokyo: Deutsche Gesellsch. f. Natur- u. Völkerkunde Ostasiens; Wiesbaden: Harrassowitz i. Komm. 1959. 177 S. gr. 8° = Mitteilgn d. Gesellsch. f. Natur- u. Völkerkunde Ostasiens, Bd. XXXV B. Kart. DM 20.—
- Guillaume, A.: New Light on the Life of Muhammad. Manchester: University Press [1960]. 60 S. gr. 8° = Journal of Semitic Studies, Monograph No. 1.
- Guillaumont, A., Puech, H.-Ch., Quispel, G., Till, W.: Abd al Masih Yassah †: Evangelium nach Thomas. Koptischer Text hrsg. u. übers. Leiden: Brill 1959. VII, 62 S. gr. 8°. Kart. hfl. 9.—
- Haenisch, E.: Dokumente aus dem Jahre 1788 zur Geschichte des Gorkha-Krieges. München: Verlag Bayer. Akademie d. Wissensch.; Beck i. Komm. 1959. 45 S., 66 Taf., 2 Ktn. 4° = Bayer. Akademie d. Wissensch., philos.-hist. Klasse, Abhandl. N. F. H. 4.
- Der Kienlung-Druck des mongolischen Geschichtswerkes Erdeni Yin Tobci von Sagang Secen. Wiesbaden: Steiner 1959. VIII S. u. 271 Fak. gr. 8° = Akademie d. Wissenschaften u. der Literatur, Veröffentl. d. orient. Kommission, Bd. XIII. DM 28.—
- Handbuch der Orientalistik. Hrsg. v. B. Spuler. I. A. Der Nahe und der Mittlere Osten, 1. Bd.: Ägyptologie. Hrsg. v. H. Kees. 1. Abschnitt: Ägyptische Schriftsprache. Mit Beiträgen von H. Kees, S. Schenker, H. Brunner, E. Otto u. S. Morenz. Leiden: Brill 1959. 104 S. gr. 8°. hfl. 22.—
- Hinz, W.: Persisch. I. Leitfaden der Umgangssprache. 3., verb. Aufl. Berlin: de Gruyter 1959. IX, 280 S. Lw. DM 18.—

(Forts. s. vorl. S.)

Purāṇen und Geschichte des Hinduismus

philologische, programmatische und geistesgeschichtliche Bemerkungen

Von Paul Hacker, Bonn

Die Purāṇen enthalten, wie seit langem bekannt, viele Textstücke, die in mehreren Werken der Literaturgattung mehr oder weniger wörtlich wiederkehren. Willibald Kirtel hat schon vor fast dreißig Jahren begonnen, diesen Sachverhalt wissenschaftlich genauer zu erfassen. In seinen Arbeiten „*Purāṇa Pañcalakṣaṇa*“¹ und „*Das Purāṇa vom Weltgebäude*“² hat er diejenigen mehr oder weniger gleichlautenden Purāṇatexte, die der fünfgliedrigen Definition eines Purāṇa³ entsprechen, also von Kosmogonie und Genealogie handeln, und diejenigen, die kosmographischen Inhalts sind, so herausgegeben, daß die Entwicklung der Texte sichtbar und das Ursprüngliche so weit wie möglich erschließbar wurde. Geographische Purāṇatexte sind in seinem „*Bhāratavārṣa*“⁴ nach der gleichen Methode behandelt. Eine Reihe von wichtigen Erkenntnissen allgemeiner und spezieller Natur über die Geschichte der Purāṇatexte sind in den Einleitungen des „*Purāṇa Pañcalakṣaṇa*“, des „*Purāṇa vom Weltgebäude*“ und des „*Bhāratavārṣa*“ dargelegt. Jetzt ist nun von Kirtel eine weitere textgeographische Arbeit unter dem Titel „*Zur Eschatologie von Welt und Leben*“⁵ veröffentlicht worden. Sie schließt sich inhaltlich wie auch in ihrer Methode den genannten Werken an: Sie zeigt diese solche Traktate dar, welche Aussagen der Hindus über das Entstehen und den Aufbau der Welt enthalten, so bringt die neue Arbeit Texte, die vom letzten Weltzeitalter (Kaliyuga), vom Untergang der Welt und vom Leiden der Menschen sowie von der Erlösung handeln. Einige Schüler Kirtels haben andere, ebenfalls in mehreren Purāṇen wiederkehrende Texte nach der gleichen Methode dargestellt. Viel ist aber noch zu tun. Das Ziel ist, über die Textgeschichte hinaus

zur Erkenntnis einzelner Vorgänge der Geistesgeschichte des Hinduismus zu gelangen. Es ist erstaunlich und eigentlich nur aus außerwissenschaftlichen Voraussetzungen erklärbar, daß zwar die ältesten Schriften der indischen religiösen Literatur, die Veden, seit langem mehrfach durchforscht worden sind, daß auch die buddhistische Literatur, besonders soweit sie noch in indischen Sprachen vorliegt, das wissenschaftliche Interesse vieler gefunden hat, daß sogar Texte des Jainismus schon viel behandelt worden sind — daß aber die geschichtliche Erforschung derjenigen Religion, der seit mehr als tausend Jahren die große Mehrzahl der Inder angehört, noch nicht über erste Anfänge hinausgekommen ist. Bis heute beruhen die Handbücher, die es über den Hinduismus gibt, großenteils nicht auf philologisch-historischer Durchforschung der Texte, sondern auf Berichten aus dem Lande. Nicht nur sind viele systematische (philosophisch-theologische) Werke der einzelnen Hindu-Gruppen, obwohl seit langem in Editionen vorliegend, im Westen noch kaum studiert worden und sind die religiösen Werke, die in neuindischen und dravidischen Sprachen verfaßt sind, noch ganz unzureichend bekannt und untersucht — auch die in Sanskrit geschriebene mythologische, kultische und rechtliche Hindu-Literatur, deren wichtigster Teil die Purāṇen sind, ist noch weithin unerforscht. Die Folge ist, daß wir auf viele zentrale Fragen, z. B. die nach dem Verhältnis des Sivaismus und des Viṣṇuismus zueinander, bis heute entweder gar keine oder nur unzulängliche oder gar unzutreffende Antworten wissen. Was vedischer Kultus ist, wissen wir sehr genau; vom Hindu-Kultus und seinem geschichtlichen Werden dagegen hatten wir, ehe P. V. Kane's monumentale „*History of Dharmaśāstra*“¹ erschien, nur ungenaue Vorstellungen, und auch nach dem Erscheinen dieses großen Werkes ist im einzelnen noch viel zu tun, insbesondere hinsichtlich der Aufhellung der historischen Entwicklung. Vielleicht hatte man, seit vor mehr als hundert Jahren H. H. Wilson viele Purāṇen durchgearbeitet und manche von ihnen viel zu spät datiert hatte, das Interesse an diesen wenig „ursprünglichen“ Texten verloren (denn nach dem romantischen Gesetz, das unsere Wissenschaft lange belebt und beherrscht hat, suchte man vor allem das „Ursprüngliche“). Vielleicht wußte man auch nicht recht, wie man die vielfach sehr verworrenen Texte wissenschaftlich angehen sollte.

Aber seit drei Jahrzehnten ist nun wenigstens ein Anfang gemacht. Denn was Kirtel in seinen textgeschichtlichen Arbeiten getan hat, ist genau

¹) Bd. 1—5, Poona 1930—1958.

Bonn 1927 (jetzt im Verlag E. J. Brill, Leiden).

Bonn: Orientalisches Seminar der Universität 1954
Orientalistische Studien N. S. Bd. 1).

Pratisargaś ca pratisargaś ca vaṁśo manvantarāṇi ca
yānucaritam caiva purāṇam pañcalakṣaṇam.

Stuttgart 1931 (Beiträge zur indischen Sprachwissenschaft und Religionsgeschichte Heft 6).

Kirtel, Willibald: *Zur Eschatologie von Welt und Leben*. Ein purāṇischer Text nebst Übertragung in textgeographischer Darstellung. Bonn: Selbstverlag d. Orientalischen Seminars der Universität 1959. VIII, 70 S. 80 Pf.
Orientalistische Studien, begr. v. P. Kahle u. Willibald Kirtel. N. S., hrsg. v. O. Spies, Bd. 5. DM 9.—.
— Siehe hierzu auch die Rezension von D. Pingree in: *Journal of the American Oriental Society*, vol. 79 (1959) 20—201.

das, was zur geschichtlichen Analyse der Purāṇen zuerst getan werden mußte. Durch ihre teilweise gleichlautenden Textstücke bieten die Purāṇen eine einzigartige (in andern Hochkulturen fehlende) Möglichkeit, Dokumente der Mythologie, des Kultus und der Legendendichtung (und damit auch großenteils der Theologie) nach früheren und späteren Bestandteilen zu ordnen und so das geschichtliche Werden ihrer Inhalte zu verfolgen. Jede philologisch-historische Beschäftigung mit den Purāṇen muß nun zunächst Kirlfells Methode befolgen. Das heißt, es müssen zunächst diejenigen Textstücke, die den gleichen Stoff mehr oder weniger gleichlautend behandeln, zusammengestellt werden. Dann müssen die Übereinstimmungen und Abweichungen studiert werden, was zu geschichtlichen Erkenntnissen führt, die einen hohen Grad von Objektivität beanspruchen können.

Aus Zusammenstellungen der genannten Art lassen sich (abgesehen von manchen Verderbnissen) Interpolationen, Zufügungen und Änderungen leicht erkennen, und das führt jeweils zur Erkenntnis einer relativen Urgestalt eines Stoffes. Das ist das erste Ergebnis.

Das zweite Ergebnis betrifft die Komposition der einzelnen Purāṇen. Die Stücke, die mehreren Purāṇen gemeinsam sind, sind nämlich in vielen Fällen nicht aus einem fertigen Purāṇa in ein anderes übernommen worden, sondern haben offensichtlich einmal eine selbständige Existenz gehabt¹ (dies ist eine von den allgemeineren Erkenntnissen, die wir den Forschungen Kirlfells verdanken). Werden nun solche Stücke aus einem Purāṇa herausgelöst, so bleiben schließlich diejenigen Abschnitte übrig, die der Redaktor bzw. die Redaktoren des jeweiligen Purāṇa selber hinzugedichtet haben. Dabei ist im Einzelfall natürlich immer auch die Frage zu erörtern, ob ein Stück, das nur in einem Purāṇa vorkommt, ehemals selbständig war und uns nur deshalb erhalten ist, weil ein Redaktor es in ein Purāṇa einfügte; es gibt Fälle, wo auch diese Frage zu bejahen ist. So gelangt man schließlich zu ziemlich sicheren Urteilen über die Komposition eines Purāṇas. Für das Viṣṇupurāṇa z. B. wäre es heute schon möglich, die Ergebnisse von Kirlfells Forschungen so auszuwerten, daß der Aufbau und die Zusammensetzung dieses Werkes größtenteils überschaubar würden. Bei andern Purāṇen, die keine einheitliche Gesamtedaktion erfahren haben, sondern unter der Hand mehrerer Bearbeiter allmählich gewachsen sind (wie z. B. das Padmapurāṇa), werden sich vielleicht im Laufe der Zeit mehrere sukzessive Redaktionen unterscheiden lassen.

¹) So war es vor allem in älterer Zeit. Später ist es aber nachweislich auch vorgekommen, daß ein Purāṇa, so wie es uns heute vorliegt, benutzt worden ist, wie ich in meinem Buche „Prahāda, Werden und Wandlungen einer Idealgestalt“ (Abh. der Akademie Mainz, Geistes- u. soz. wiss. Kl., 1959, Nr. 13, S. 191 ff.) am Beispiel des Kūrmapurāṇa, das das Matsyapurāṇa benutzt hat, zeige.

In der Einleitung seines „Purāṇa Pañcalakṣaṇa“ (S. XXVII) hatte Kirlfel selber schon „weiteren sich aus unserer Arbeit ergebenden, doch mit ihr in Zusammenhang stehenden religionswissenschaftlichen, philosophischen, historischen usw. Fragen“ gesprochen. Für die Behandlung solcher den Inhalt der Purāṇa-Abschnitte betreffenden Probleme bietet die textgeschichtliche Methode eine solide, ja angesichts des Charakters dieser Texte die einzig mögliche Grundlage. Sie müssen nun angegangen werden. Da wird Kirlfells Methode der Natur der Sache entsprechend erweitert werden. Es wird bei solchen Arbeiten nicht immer notwendig sein, die Texte zu edieren, wie es Kirlfel im Falle der drei wichtigsten Textgruppen mit Recht getan hat (da diese drei Gruppen — Kosmogonie mit Genealogie, Kosmographie und „Eschatologie“ — können und müssen zur Grundlage vieler weiterer Einzelforschungen werden und müssen daher ediert werden). Aber immer wird die Textgeschichte bei der Auffindung der relativen Urgestalt, also das, was das Wesen von Kirlfells Methode ausmacht, am Anfang stehen müssen.

Nachdem man jedoch eine Urgestalt gefunden, also zunächst nach rückwärts geblickt hat, muß sich der Blick wenden, nach vorwärts, auf den Verlauf der Entwicklung. Nur so werden die einzelnen Vorgänge der Geschichte des komplexen geistigen Gebildes, das man Hinduismus nennen kann, allmählich sichtbar werden. Dabei müssen dann auch solche Texte in Betracht gezogen werden, die nicht durch wörtliche Übereinstimmungen mit andern verbunden sind. Das bedeutet eine Modifizierung und Differenzierung der Methode. Sie müssen aus den Texten selber sichere Kriterien erarbeitet werden, die zu bestimmen gestatten, was früher und was später ist. Und Hand in Hand damit ist der geistesgeschichtliche Gehalt der Texte in seinen Wandlungen zu verfolgen¹. Auf diese Weise treten schließlich alle Purāṇen neben den sog. Upapurāṇen in den Bereich der wissenschaftlichen Untersuchung, während bei Kirlfel unvermeidlich nur diejenigen beachtet werden konnten, die relativ Altes bewahrt haben.

So werden dann die — oder wenigstens manche — Purāṇen auch wieder als Ganzheiten, die unter sich verschiedenen Charakter haben, betrachtet werden können. Der erste Arbeitsgang, wie ihn Kirlfel in seinen Arbeiten demonstriert hat, „verringert ... die eigentliche Purāṇa-Textmasse und löst schließlich deren äußere Form ganz auf, so daß ... nur mehr Einzeltexte übrig bleiben“². Das ist fürs erste notwendig, aber es ist

¹) In meiner in der vorhergehenden Anmerkung genannten Abhandlung habe ich einen Versuch in diese Richtung unternommen und 16 in Purāṇen überlieferte Fassungen der Geschichte von Prahāda in ihrer geschichtlichen Entwicklung untersucht.

²) Kirlfel, Purāṇa Pañcalakṣaṇa, Einleitung S. X.

„letztes Ergebnis“, wie Kirfel¹ in verständlichem Überschwang vor 33 Jahren schrieb. Denn Blick hat er ja selber schon an einem einflussvollen Beispiel, nämlich dem gemeinsamen des Bhāṣṇāṇḍa- und Vāyupurāṇa, gezeigt², in Purāṇa, obwohl es viele Abschnitte mit den Purāṇen gemeinsam hat, doch sehr wohl einen einheitlichen Charakter haben, also ein Beispiel sein kann. Je mehr man in dieser Richtung vorgeht, d. h. die Auflösung in das Einzelne als Mittel benutzt, um den Charakter der individuellen Ganzheiten zu erkennen, um so mehr wird sich auch das historische Urteil über manche Stellen ändern.

Das Bhāṣṇāṇḍapurāṇa z. B. hat, seit vor mehr als hundert Jahren Eugène Burnouf seine große Ausgabe und hervorragende Übersetzung veranstaltete, nie wieder westliche Forscher zu besonderen Forschungen angeregt — aller Wahrscheinlichkeit nach deswegen, weil es als „primär“ galt und eine Zeitlang auch viel zu hoch angesehen wurde. Verfolgt man aber einmal den purāṇischen Stoff durch alle Texte, die ihn enthalten, gleich ob sie älter oder jünger sind, gleich die Versionen des Stoffes teilweise wörtlich übereinstimmen oder ob derselbe sprachlich völlig umgestaltet worden ist, — so macht man die überraschende Feststellung, daß das Bhāṣṇāṇḍapurāṇa auch und gedanklich im Mittelpunkt des Hinduismus steht. Es ist wahr, daß wir in ihm kaum Aussagen eines Stoffes erwarten können. Der Grund hiervon ist, daß der Verfasser des Werkes — wegen des sehr einheitlichen Stils wird man vielleicht wenigstens für einen Teil des Bhāṣṇāṇḍa einen und denselben Verfasser annehmen können — ein Mann von einer eigenen Kraft war, die die Fähigkeiten anderer übernahm, schon vorhandene Texte einfach abgeschrieben. Er hat viele Traditionen aufgenommen und harmonisiert, hat ihnen eine oft profunde Theologie und Philosophie (deren Grundgedanken seiner Zeit entnahm) eingewoben, hat die schwebende Erhabenheit Viṣṇus als des Allgottes äußerste gesteigert und die Darstellung des Geistes mit einer ungeheuren Gefühlsglut erfüllt. Er hat auf die Hindus bis heute stärksten Eindruck gemacht, auf die Śivaiten nicht weniger als auf die Viṣṇuiten. So steht denn das Bhāṣṇāṇḍapurāṇa nicht nur am Ende vieler Entwicklungen, sondern es zusammenfaßt; wichtiger noch ist, daß es die Frömmigkeit nachfolgender Jahrhunderte geprägt hat und Ausgangspunkt ist von vielem, was im Hoch- und spätmittelalterlichen Hinduismus gewachsen ist. Es hat nicht nur Anlaß zu Vereinfachungen gegeben (die sich betonen, die eindrucksvollen, aber schwerverdaulichen Gedanken des großen Purāṇa auf das Niveau geistig anspruchsloserer Menschen zu redu-

zieren); es hat auch großen Frommen wie Tulsīdās, die ihrerseits wieder eine bis zur Gegenwart andauernde starke Wirkung haben sollten, kräftige Anregungen gegeben. Das Bhāṣṇāṇḍa erweist sich also, sobald man es in den Bereich einer sowohl auf die (relativen) Ursprünge als auch auf den Verlauf der geschichtlichen Entwicklung blickenden Forschung einbezieht, als eins der zentralsten Bücher des Hinduismus. Aber es wäre unhistorisch, es für sich allein zu studieren. Für jeden seiner Stoffe müssen, soweit möglich, die in anderen Purāṇen erhaltenen Vorstufen, dann aber auch die nachfolgenden Entwicklungen untersucht werden.

Wenn man relative Ursprünge bzw. Frühstadien mittelalterlicher Entwicklungen in Mythos, Legende und Hindu-Theologie aufsucht, muß man immer oder sehr oft auf die von Kirfel edierten kosmogonischen und genealogischen „Purāṇa-Pañcalakṣaṇa“-Texte zurückgehen, manchmal auch auf die kosmographischen und „eschatologischen“. Kirfels Ausgaben, besonders soweit sie durch Namenindices aufgeschlossen sind, machen solche Forschungen erst möglich. Aber seine drei textgeschichtlichen Hauptarbeiten bieten auch schon für sich allein reichliches Material zu Beobachtungen über die Geistesgeschichte des Hinduismus; ferner führen auch die Folgerungen, die aus Kirfels Ergebnissen für die Komposition der Purāṇen gezogen werden können, zu geistesgeschichtlichen Erkenntnissen.

Man wird dabei naturgemäß oft den Eindruck haben, daß Kirfels Ausgaben verbessert werden könnten. Man wird z. B. einige Texte, die auch gleichlautende Verse enthalten, nicht berücksichtigt finden (z. B. wäre „Purāṇa Pañcalakṣaṇa“ S. 234 ff., besonders von S. 237 an, Viṣṇupurāṇa 1, 13, 11 ff., besonders 1, 13, 35 ff., mit heranzuziehen); man wird manche von Kirfel herangezogenen Texte vielleicht anders beurteilen (z. B. das Mārkaṇḍeyapurāṇa und das Kūrmapurāṇa in der Kosmogonie: ersteres scheint den relativ ältesten Stand der „Textgruppe II“ zu repräsentieren und eine Abzweigung von der gemeinsamen Vorstufe der Textgruppen „IIA“ und „IIB“ zu sein; letzteres scheint eine Mischrezension zu sein, die aus mehreren uns noch erhaltenen Versionen eklektisch und harmonisierend schöpfte); man wird den Einfluß der Textverderbnisse nicht unterschätzen, aber ihn doch nicht als so weitreichend einschätzen, wie Kirfel geneigt ist, es zu tun — man wird neben solchen Änderungen, die aus Textverderbnissen erklärbar sind, auch solche finden, die offensichtlich aus bewußter Absicht, sei es aus religiösen oder aus literarischen Motiven, hervorgegangen sind; man wird schließlich manche Lesung, die bei Kirfel im Apparat steht, ursprünglicher finden als die im Text stehende. Aber man darf von Kirfels Arbeiten nicht verlangen, was erst das Ergebnis eines weiteren Arbeitsganges sein kann. Seine Methode ist streng objektiv. Nur mit einer solchen Methode konnte überhaupt ein erfolg-

¹) Ebendort.

²) Ebendort S. X ff.

aulische Schichten, die drei aufeinanderfolgenden Perioden entsprechen, noch unterscheidbar. Die älteste Schicht ist ein Brah್ಮāismus (bzw. Svāmīismus) mit den Vorstellungen von den Wassern und dem Welte. In der zweiten Schicht wird der Versuch gemacht, diesen Glauben mit der in der ersten Schicht die Gemüter faszinierenden Sāṅkhyaphilosophie zu harmonisieren (diesem Versuch verdankt es, daß uns — am besten in Mr — ein ausführlicher Lehrtext über die Sāṅkhyā-Kosmogonie erhalten geblieben ist); der Theismus bleibt dabei unverändert. In der dritten Schicht schließlich tritt der Śiva bzw. Viṣṇu der oberste Gott.

Betrachten wir kurz einige Aspekte der Śivaitisierung der Textgruppe IIB. In Bḍ und Vā sind die Versuche, das Bekenntnis zu Śiva als der höchsten Gottheit einzuführen, noch recht zaghaft. Im 1. Kapitel von IIB ist davon noch kaum etwas zu sehen. Die Erwähnung des kosmischen Intellekts (*at*) in der Sāṅkhyā-Kosmogonie gibt Anlaß zu einem theistischen Exkurs (der, wie der Vergleich von Mr und den IIA-Texten Pd und Vi lehrt, vom Bearbeiter des Bḍ-Vā-Kerns neu hinzugefügt worden sein muß). Dieser Exkurs (46, 14 bis 48, 30) ist ein interessantes Dokument einer alten Theologie, die auf dem Sāṅkhyā aufzubauen, aber seinen Pantheismus zu überwinden suchte. Da wird der *at* deifiziert, und neben andern Attributen besonders solchen, die sich auf seine Intelligenz beziehen, bekommt er die Namen *Brahmā* und *Īśvara* (47, 15.20.24). Diese Theologie ist also noch brahmāitisch. Man kann daraus schließen, daß auch der „Bḍ-Vā-Urkern“ in seinen älteren Entwicklungsstadien noch nicht śivaitisch, sondern brahmāitisch war. Nur in einem Zusatz von Vā (29₁) tritt der Name *Bhava* auf, also ein Beiname Śivas, der dadurch mit *Brahmā* und dem *at* identifiziert wird. Erst im 2. Kapitel von IIB kommt der Śivaismus etwas deutlicher zum Ausdruck. Da wird z. B. (55, 11) der Urgott, „der das Welte, in die Urmaterie und den *Puruṣa* schuf“, *Maheśvara* genannt, oder es tritt neben *at* und *Brahmā* *Īśvara* als „höchster Gott“ (*devaḥ*) auf (55, 16); in dieser Zusammenfassung kann *Īśvara* kein anderer als *Rudra-Śiva* sein. Ein wenig stärker ist die Śivaitisierung in den Varianten von Vā, ziemlich energisch dagegen in L (L ist offensichtlich die späteste Redaktion des IIB-Textes). Da heißt es z. B. schon im 1. Kapitel, daß das „Unentfaltete“ zur Entfaltung „durch den Befehl des *Īśvara* angetrieben“ wird (*Īśvarājñā-pracodita* 45, 9 [S. 46] Variante 6), daß dieser *Īśvara* kein anderer als *Śiva* ist, wird folgendes ausdrücklich gesagt (46, 11 rechts, Variante 2). Im ganzen aber besteht die Śivaitisierung von IIB nur darin, daß śivaitische Begriffe an die überlieferten brahmāitischen gestellt werden (ein Verfahren, das auch später für śivaitische Bearbeitungen puranischer Stoffe charakteristisch ist). Eine inhaltliche Durchdringung des Überlieferten mit śivaitischen Gedanken findet kaum statt.

Anders dagegen die Viṣṇuitisierung in IIA. Zwar ist Pd im 1. Kapitel von IIA noch kaum viṣṇuitisiert. Zu Anfang (6, 1) ist die Höchste Seele *pitāmaha* (d. i. *Brahmā*) genannt, und Viṣṇu ist eine Gestalt bzw. ein Name *Brahmā*'s (vgl. besonders 10, 29—30 und 11, 38 mit Variante 3). Vi aber eliminiert den *Pitāmaha* und spricht im ersten Vers vom „Höchsten *Puruṣa*“, der die Höchste Seele (*paramātman*) sei (6, 1 Varianten), und sehr bald wird der Höchste als *Vāsudeva* (6, 3 rechts) und *Viṣṇu* (7, 5) angesprochen, und in siebzehn Versen (6, 4₁—7, 4₁₇) wird sogar ein Stück viṣṇuitischer Theologie eingeschoben. Erst dann beginnt die Sāṅkhyā-Kosmogonie, größtenteils mit IIB übereinstimmend, aber in Vi nicht ohne viṣṇuitische Interpolation (vgl. 9, 23₁). Am Schluß des Kapitels heißt es in Vi, daß *Hari* (*Viṣṇu*), wenn er als Schöpfer wirkt, *Brahmā* „wird“ (10, 29—31 rechts) bzw. *Brahmā* eine *avasthā* Viṣṇus ist (11, 38). So muß denn der Hörer von Vi im 3. Kapitel das *Brahmā Nārāyaṇākhya* von 15, 1—2 (rechts) nicht mehr so verstehen, daß hier von *Brahmā* die Rede ist, der auch *Nārāyaṇa* heiße, sondern so, daß dieser *Brahmā* eine Gestalt *Viṣṇu-Nārāyaṇa* sei — wie in der Interpolation von 15, 3₁ (Vi und Var) auch ausdrücklich gesagt ist. Auch in dem Hymnus, den die Erde an den Schöpfer richtet, der in Ebergestalt sie aus dem Urwasser holt (16, 10ff.), wird Viṣṇu angerufen, nicht *Brahmā*, dessen Gestalt der Eber ursprünglich gewesen war. Auch Pd ist hier — in einem Stück, das, von der Vorstufe aus gesehen, Interpolation ist! — schon viṣṇuitisch, aber nicht so energisch wie Vi. Die Viṣṇuitisierung ist in Vi so durchgreifend, wie es, wenn die überlieferte Sāṅkhyā-Kosmogonie beibehalten werden sollte, nur möglich war. Nirgends ist mehr ein Zweifel darüber gelassen, daß, wenn von *Brahmā* die Rede ist, dieser nur eine Gestalt Viṣṇus sei.

Nach diesen religionsgeschichtlichen Betrachtungen nun kurz etwas Philosophiegeschichtliches. 18, 27₁—19, 28 stehen bei Kīrfel die erstaunlichen Verse:

*yad etad dṛśyate mūrtam, etad jñānātmanas tava
bhrānti-jñānena paśyanti jagad-rūpam ayogināḥ.
jñāna-svarūpam akhilam jagad etad abuddhayaḥ
artha-svarūpaṃ paśyanto bhrāmyante moha-saṃ-
plave.*

Die Verse stehen in dem Hymnus der Erde an Viṣṇu, der sie als Eber retten soll. Der zweite Vers steht in Pd und Vi, stammt also aus der gemeinsamen Vorstufe; den ersten hat Vi hinzugesetzt. In dem zweiten Vers wird erklärt, daß die ganze Welt eigentlich aus Erkenntnis bestehe und daß nur Toren sie als dinglich auffassen. Das ist eindeutiger Einfluß der buddhistischen Nur-Erkenntnis-Lehre. Wir finden hier also eine vierte weltanschauliche Schicht¹ in unserem Text, und

¹) Weitere Schichten habe ich in den von Kīrfel edierten Traktaten (*Pañcalakṣaṇa*, Weltgebäude und

sie deutet wieder auf eine neue Zeitperiode. Wie man früher versucht hatte, den Svayambhū-Brahmā-Theismus mit dem Sāṅkhya zu harmonisieren, so will man jetzt, ungefähr gleichzeitig mit der Wandlung des Brahmāismus zum Viṣṇuismus, den Theismus mit der inzwischen vorherrschend gewordenen buddhistischen Vijñānavāda-Philosophie verbinden. Daß die Erkenntnissubstanz, aus der die Welt eigentlich besteht, etwas anderes ist als das, was sich die Buddhisten darunter vorstellen, ist in dem oben zitierten Vers nicht ausgesprochen; es wird aber im folgenden Vers (19, 29) dadurch angedeutet, daß gesagt wird, die Welt bestehe „aus Erkenntnis“ (*jñānātmaka*) und sie bestehe auch „aus Dir (Viṣṇu)“ (*tvad-rūpa*). Immerhin schien das dem Vi-Redaktor noch nicht klar genug; er fügte daher, vor dem aus der Vorstufe stammenden Vers 19, 28, einen neuen Vers hinzu (18, 27; der erste der beiden oben angeführten Verse), in welchem er, um jede buddhistisch-atheistische Interpretation auszuschließen, eindeutig feststellte, daß es Viṣṇu sei, „der seinem Wesen nach Erkenntnis ist“ (*jñānātman*), und nur Nicht-Yogins sehen ihn als „weltgestaltig“ an (*jagad-rūpa*, häufiges Epitheton Viṣṇus in den Purāṇen!). So ist also der Vijñānavāda theistisch gewendet. In Vi 2, 12 kehrt diese theistische Nur-Erkenntnis-Lehre wieder. Da heißt es, erst nachdem vorher gesagt war, daß Viṣṇu „erkenntnisgestaltig“ (*jñāna-svarūpa* 2, 12, 39) sei, weiter, daß alle Dinge der Welt „aus der Erkenntnis hervorgehen“ (*vijñāna-vijrmbhita* ebendort), ja, daß es „nichts außer der Erkenntnis gibt“ (*na vijñānam ṛte 'sti kiṃcit* 2, 12, 43), und an einer andern Stelle: „Die Erkenntnis (das Bewußtsein) ist jene höchste Wirklichkeit; die Dualisten (Realisten, Nichtmonisten) sehen die Wirklichkeit nicht so, wie sie ist“ (*vijñānam paramārtho 'sau, dvaitino 'tathya-darśinaḥ* 2, 14, 31). Der nichttheistische Vijñānavāda wird in demselben Viṣṇupurāṇa scharf abgelehnt, vgl. Vi 3, 18, 17, wo der (idealistische) Buddhismus bekämpft wird.

Die oben zitierten Viṣṇupurāṇa-Stellen gehören teilweise zum Sarga-Pratisarga-Stück der Kirtischen Textgruppe IIA, teilweise stehen sie in solchen Abschnitten des Purāṇa, die, wie sich bei Auswertung von Kirtels textgeschichtlichen Ergebnissen für die Komposition dieses Purāṇas ergibt, vom Redaktor des Vi eingefügt worden sind. Keine von ihnen jedoch gehört der gemeinsamen Vor-

stufe von IIA und IIB an. Einige von ihnen stehen aber, wie ihr Vorkommen in Pd ausweist, schon in der Urform von IIA, aus der Pd und Vi ableitet sind. Hieraus ist zu schließen, daß sowohl die Urform von IIA als auch die Gesamtedition des Viṣṇupurāṇa (oder wenigstens der ersten Bücher dieses Purāṇas) in dieselbe geistesgeschichtliche Periode gehören, nämlich in diejenige, die durch das Vorherrschen buddhistisch-idealistischer Ideen gekennzeichnet war. Und die Viṣṇuitisierung des kosmogonischen Textes ist ungefähr gleichzeitig mit einer Vijñānavādisierung der Viṣṇu-Theologie, mit der Schaffung einer von der buddhistischen Nur-Erkenntnis-Lehre beeinflussten Viṣṇu-Logik durchgeführt worden. Aber der Viṣṇuismus legte zugleich Wert darauf, sich von dem atheistischen Idealismus der Buddhisten zu distanzieren.

Auch die kosmographischen Texte weisen einen jñānavāda-Einfluß auf, vgl. Kirtel, „Purāṇa vom Weltgebäude“ 47, 41: *jñānātmakam idaṃ viṣṇuḥ* „Das Universum besteht aus Erkenntnis.“

Die Stelle steht in zwei viṣṇuitischen Texten (Br. und in zwei śivaitischen (Dharmasamhitā und Umāsamhitā des Śivapurāṇa). Die Frage, ob der Traktat, in dem der genannte Vers steht, ursprünglich viṣṇuitisch oder śivaitisch war, ist aus der unmittelbaren Umgebung des Verses schwer zu entscheiden; den Viṣṇu-Namen in einem Textpaar entsprechen meist Śiva-Namen in den andern beiden Texten. Die Entscheidung ist aber möglich, wenn der ganze Traktat, in dem der Vers vorkommt, also die ganze „Erste Textgruppe“ der Ausgabe Kirtels in Betracht gezogen wird; ungefähr die Hälfte der Verse, die zugleich den ältesten Bestand des Traktates bilden, kehren nämlich in allen vier genannten Purāṇen des Purāṇa-Samhitā's wieder. Es kommt nun vor, daß in beiden Textpaaren, dem śivaitischen und dem viṣṇuitischen, Viṣṇu als Verehrungsobjekt erscheint und in den beiden śivaitischen Texten Śiva bloß zu Viṣṇu hinzugefügt wird (vgl. 27, 22), daß sogar in einem der śivaitischen Texte Viṣṇu allein als verehrte Gottheit genannt wird (26, 17 links, Dharmasamhitā; die Umāsamhitā setzt hier Viṣṇu durch Śambhu, vgl. den Apparat), fern, daß die Lesart des śivaitischen Textpaares sich durch den gewöhnlichen Ausdruck als sekundär verrät (vgl. 30, 1 links: *bhagavān* ... *Rudrasvarūpavān*: die *'svarūpa-*Endung ist beim viṣṇuitischen Paar verständlich, da in der viṣṇuitischen Text dort, wo er Verehrung Rudras andeutet, diesen natürlich als Gestalt Viṣṇus auffaßt: *Janārdana* ... *Rudrasvarūpaḥ* 30, 34 rechts; das *bhagavān* ... *Rudrasvarūpavān* der śivaitischen Texte aber klingt sehr seltsam und ist nur erklärlich als ungeschickte Umänderung des viṣṇuitischen Textes).

Hieraus dürfte als sicher zu entnehmen sein, daß der kosmographische Traktat von Kirtel der „Ersten Textgruppe“ ursprünglich einem viṣṇuitischen Milieu angehört hat, und Kirtels Annahme, „daß das Śivapurāṇa zumindest die inhaltlich älteste Form des kosmographischen Traktates bietet“ („Purāṇa vom Weltgebäude“ Einleitung S. 18) wäre zumindest zu modifizieren. Und damit wäre auch aus diesem Text erwiesen, daß es primär Viṣṇuiten waren, die sich vom Idealismus der Buddhisten beeinflussen ließen; ferner ergibt sich, daß der kosmographische Traktat der „Ersten Textgruppe“ in der Zeit der Vorherrschaft des Vijñānavāda abgefaßt bzw. in die auch in Sam-

Eschatologie), die alle ziemlich alt sind, noch nicht gefunden. Aus späteren Purāṇatexten könnte ich noch folgende religiösen Schichten nennen: 1. die vedische Opferfrömmigkeit im 3. Buch des Harivaṃśa, die auf eine brahmanistische Renaissance hindeutet; 2. die Bhakti — erst intellektuell (Vi und stellenweise Matsyapurāṇa), dann akustisch-erregt-emotional (Bhāgavatapurāṇa), dann visuell-erregt-emotional (Narasimhapurāṇa); 3. die nicht mehr vom buddhistischen Vijñānavādvaita, sondern vom Vedānta bestimmte geistmonistische Theologie — śivaitisch im Kūrmapurāṇa, viṣṇuitisch im Bhāgavatapurāṇa.

des Sivapurāṇa bewahrte Form gebracht worden ist. Der Austausch der Götternamen aber, anders an den Stellen des kosmographischen Textes, wo angegeben wird, welche Gottheit zu Ehren ist bzw. in bestimmten Weltteilen verbreitet wird, ist ein Zeugnis für den zähen Kampf, den die beiden Hauptgruppen des Hinduismus, die Śaiviten und die Viṣṇuiten, miteinander geführt haben und den wir auch in manchen andern Purāṇen und durch das ganze Mittelalter hindurch verfolgen können.

Diese knapp skizzierten Beispiele zeigen, wie die textgeschichtliche Methode die Grundlage bildet, um geistesgeschichtliche Vorgänge zu erkennen, Zeitabschnitte der religiösen und weltanschaulichen Entwicklung aufzudecken und die Textstücke in den Prozeß der geistigen Wandlungen einzuordnen. Mehr und mehr verliert dabei das Hindu-Mittelalter den Schein des Unveränderlichen und Immer-schon-dagewesenen, mit dem es umgeben hat. Aus dem Nebeneinander der Gestalten eines perspektivelosen Bildes wird das Nebeneinander der Geschichte. Daß solche Unternehmungen möglich geworden sind, verdanken wir dem nüchternen Forscherfleiß und der methodischen Genauigkeit Willibald Kirfels.

Nun noch ein Blick in Kirfels „Eschatologie“. Das älteste Stück des in dieser Arbeit vorgelegten Textes steht im gemeinsamen Kern von Bḍ und Vā. Es stellt den Weltuntergang nach der Sāṅkhya-Tradition dar („Eschatol.“ Kap. 4). Die Einleitung dieses Stückes ist theistisch und wahrscheinlich Viṣṇuitisch zu verstehen (vgl. 27, 12 rechts *īśvara*). Für die Vorgänge des Weltunterganges verlaufen die Texte automatisch; denn die „Rückentwicklung“ (Sargisamācara 28, 13) wird nach der Lesart von Vā durch „die Natur der Dinge“ (*svabhāva* 13) bewirkt. Diese Lesart, die bei Kirfel leider nicht im Apparat steht, ist sicher die ursprüngliche. Sie bezeichnet für den atheistischen Mechanismus der Sāṅkhya. Die viṣṇuitischen Purāṇen, die das gleiche Stück enthalten (A, Br, Vi) haben sie theistisch geändert: sie lesen *Kṛṣṇēcchā-kārite* „der Weltuntergang wird „durch den Willen Gottes bewirkt“. Hier zeigt sich dasselbe, was wir am Sarga-Pratisarga-Text beobachtet haben: daß nämlich die Śaiviten (Bḍ, Vā) in der theistischen Gestaltung des mechanistischen Sāṅkhya erheblich zurückhaltender waren als die Viṣṇuiten (A, Br, Vi).

Außer in Bḍ und in Vā steht nämlich der von Kirfel edierte „Eschatologie“-Text in: 1. Br, das die über Bḍ-Vā hinausgehenden Stücke die erste Stufe darstellt; 2. Vi, die jüngste und neueste Fassung; 3. A, ein Exzerpt aus einer Vorstufe von Br, noch gewisse Rückschlüsse auf diese Vorstufe zulassend. In Br und Vi stehen vor der übernommenen sāṅkhyaistischen Schilderung des Weltunterganges eine Charakterisierung des Kalikā (Kap. 1—2) und ein Stück über Zeitmaße und anschließender theistischer (viṣṇuitischer)

Schilderung des Weltunterganges (Kap. 3); nach dem Sāṅkhya-Text folgt eine Schilderung der Leiden des einzelnen Menschen und ein Hinweis auf die Erlösung, die Viṣṇu gewährt (Kap. 5). Diese Stücke sind offensichtlich von Anfang an viṣṇuitisch gewesen. Viṣṇu ist das Brahman; Brahmā und Śiva sind die Gestalten, die er bei der Welterschöpfung bzw. Weltzerstörung annimmt. Einflüsse des buddhistischen Idealismus sind kaum zu bemerken. Viṣṇu heißt „der, dessen Wesen Erkenntnis ist“ (*jñānātman* 32, 37 und 33, 43) und „erkenntnisgestaltig“ (*jñāna-mūrti* 33, 43), aber diese Ausdrücke können auch auf den brahmanischen Upaniṣadismus zurückgehen. Denn nur Viṣṇu, nicht auch die Welt wird hier als „erkenntnisgestaltig“ bezeichnet; erst das letztere wäre eindeutiger Viṣṇānavāda. Außerdem wird Viṣṇu hier „reines Sein“ genannt (*sattāmātrātmaka* 32, 37). Auch das ist ein ganz brahmanisch-vedāntischer Ausdruck. Der frühpuranische Viṣṇuismus ist also nicht durchweg und immer viṣṇānavādisch beeinflusst. Mehrere seiner Texte jedoch (mindestens die ersten drei Bücher des Vi, der kosmogonische Pd-Text der Kirfelschen Textgruppe IIA und Stücke des Brahmapurāṇa) weisen solche Einflüsse auf. Möglich auch, daß das „eschatologische“ Stück von Br und Vi später entstanden ist, in einer Zeit, als der buddhistische Idealismus nicht mehr die Geister beherrschte.

Kirfels „Eschatologie“ ist mit einer Übersetzung versehen, so daß auch der Religionswissenschaftler, der nicht Sanskrit liest, den interessanten Text benutzen kann. Auf die Beigabe eines Index hat Kirfel verzichtet. Das ist verständlich, da der Text verhältnismäßig wenige Namen enthält. Ein Begriffsindex andererseits könnte nur das Ergebnis religionswissenschaftlicher Spezialstudien sein.

Besprechungen

Allgemeines

Fokos-Fuchs, D. R.: *Syrjänisches Wörterbuch. I. u. II.* Budapest: Akadémiai Kiadó 1959. 1564 S. 4°. Lw. Ft. 350.—. Bespr. von K. Bouda, Erlangen.

Das Syrjänische oder Komi im Nordosten des europäischen Teils der UdSSR im Raum der Stromgebiete der Vyčegda und Pečora mit der Hauptstadt Syktyvkar, früher Ust'sysol'sk, im SW dieses Gebiets bildet mit dem Komi-Permjakischen in dem so genannten Nationalen Distrikt im Stromgebiet der mittleren Kama mit der Hauptstadt Kudymkar und dem Wotjakischen oder Udmurtischen in der Udmurtischen Auton. SSR nördlich der unteren Kama mit der Hauptstadt Iževsk die wohlbestimmte permische Gruppe der nichtugrischen Sprachen des Finnisch-ugrischen. Darin hat das Syrjänische außer anderen Gründen auch insofern eine Bedeutung, als es nach dem Ungarischen die finnisch-ugrische Sprache ist, die am frühesten, seit dem 14. Jh., durch zusammenhängende Texte

literarisch bezeugt ist. Von einer eigentlichen Literatur kann man freilich erst seit etwa 1925 reden, nachdem auf der Grundlage des Dialektgebiets um die Hauptstadt die moderne Schriftsprache geschaffen worden war¹.

Der Verf. hat die Sprache in den Jahren 1911 und 1913 an Ort und Stelle erforscht und in den Jahren 1916 und 1917 mit syrjänischen Kriegsgefangenen in Ungarn gearbeitet. Nach umfangreichen Texten syrjänischer Folklore, die er früher veröffentlicht hat, legt der Verf. nunmehr sein großes Wörterbuch in 2 Bänden vor, das bereits 1912 von ihm vorbereitet worden ist.

Im Vorwort wird die Entstehungsgeschichte des Wörterbuchs und das beinahe tragische Schicksal des Manuskripts geschildert, in der Einleitung das Notwendige über Material, Dialekte, Gewährsleute, Anlage und Transkription gesagt. Dem Wörterbuch, S. 31—1298, folgt ein umfangreiches, von E. Vértés zusammengestelltes deutsches Register dazu, bis S. 1554, und Anhänge, die auf die lateinischen Tier- und Pflanzennamen sowie Personen-, Tier-, Pflanzennamen, geographische Benennungen und Bezeichnungen von Spielen hinweisen. Diese Indices sind sehr wertvoll und dankenswert, da sie die Benutzung des Werkes ungemein erleichtern.

Das Wörterbuch enthält nur Material, das der Verf. selbst gesammelt hat, aus den von ihm untersuchten Dialekten im Westen, Südwesten und Süden des syrjänischen — jedoch nicht permjakischen — Sprachgebiets, während für einige der nicht vertretenen Dialekte im Norden, Nordosten und Osten an der Ižma, Pečora usw. nur in bestimmten, S. 29 angegebenen Fällen Material aus anderen Quellen herangezogen wird. Mit voller Absicht ist daher auch die moderne Schriftsprache nicht berücksichtigt worden, die in der Zukunft zur Ergänzung der bisherigen Sammlungen zu verwerten lohnen würde: ich möchte hier nur ein Wort als Beispiel aus der Schriftsprache erwähnen, das auch bei Wiedemann² fehlt, nämlich syrj. *ōžyn nyr* „Specht“, wörtlich „Meißel-Schnabel“³.

Das vorliegende Wörterbuch ist bewundernswürdig: man muß sich einzelne Vokabeln, die oft über viele Spalten gehen, mit den reichen Belegen aus Dialekten und Texten, ihren Zusammensetzungen, Ableitungen und Satzbeispielen ansehen, um die enorme Mühe und Ausdauer, die darin stecken, richtig zu ermessen, etwa *bör* „rückwärtiger Teil“, *vyv* „Oberes“, *kyv* „hören“, *ol*

„leben, sein“, *pet* „hinausgehen“ oder *sy* „er jener“ auf 20 Spalten, dessen Betrachtung bereits eine ausgezeichnete grammatisch-syntaktische Monographie eines Pronomens darstellt. Überblickt man das Ganze, so fällt die große Fülle russischer Lehnwörter¹ auf, die begreiflich sind, da die Syrjänen seit dem 11. Jh. mit russischer Bevölkerung in Kontakt stehen. Nicht nur auf die Lehnwörter sondern auch auf Lehnübersetzungen ist hingewiesen worden, so daß das Wörterbuch auch für Slavisten Wert haben wird. Im allgemeinen sind die ostfinnischen, d. h. karelischen Lehnwörter, die auf Handelsbeziehungen — die Syrjänen sind tüchtige Kaufleute des Nordens — beruhen, sowie ich sehe, nicht erwähnt, nur an einer Stelle, unter *l'od* „Teller“ ist mit Literaturangaben² darauf aufmerksam gemacht worden. Dagegen sind weder türkische Lehnwörter, z. B. *komel* „Teig“, *kušman* „Ratte“, *sur* „Bier“, vgl. ung. *sör* ds., usw. noch iranische, z. B. *ñañ* „Brot“, *zarñi* „Gold“ usw. als solche kenntlich gemacht, obwohl Hinweise darauf ebenso wie es bei den russischen Lehnwörtern geschehen ist, sicher erwünscht wären, damit der heimische Wortschatz nach Aussonderung des Lehnegts klar hervortritt. Die deskriptiven Wortbildungen sind offenbar deshalb nicht eigen charakterisiert, weil sie ja leicht erkennbar sind, jedoch sind Interjektionen wie Tierstimmen, Scheuchlaute, Lockrufe hervorgehoben.

Die Transkription ist einfach und plausibel. Vielleicht hätten die sibilantischen Affrikaten stimmhaft *ž ž*, stimmlos *č č* lieber nicht nach dem Vorbild finnischer Praxis durch die Kombination von zwei mit diakritischen Zeichen versehenen Typen *d + z* bzw. *t + s* umschrieben werden sollen, da es sich um einheitliche Laute handelt, die auch die moderne Schriftsprache mit je einem Buchstaben in Form von leicht modifizierten kyrillischen Typen wiedergibt. Dann hätte sich auch der halbkreisförmige Bogen vor diesen Konsonantenkombinationen erübrigt — es werden also 3 Typen zur Transkription eines einzigen Konsonanten benötigt —, der anzeigen soll, daß es sich um einen einheitlichen Laut handelt.

Lehrreich und willkommen sind zahlreiche zur Interpretation herangezogene Parallelen aus der verwandten Sprachen, namentlich ung. und wog. aus dem Idg., namentlich nhd. usw., wovon ich hier nur das hübsche Beispiel des semantischen Zusammengehens von „fliehen, entlaufen, entkommen“ und „bezahlen“, S. 615, erwähnen möchte. Ferner liest man interessante Beobachtungen und Bemerkungen zur Folklore, die insbesondere dem Ethnologen willkommen sein werden.

¹) Vgl. Bouda, Ungarische Jahrbücher VII 1927, 455f.

²) F. J. Wiedemann, Syrjänisch-deutsches Wörterbuch nebst einem wotjakisch-deutschen im Anhang und einem deutschen Register, St. Petersburg 1880. Y. Wichmann-T. E. Uotila, Syrjänischer Wortschatz, Helsinki 1942, ist mir nicht zugänglich.

³) Um den Druck zu erleichtern, steht hier *ō y* für die reduzierten Vokale, die der Verf. nach finnischem Vorbild *e i* über einem nach oben offenen Halbkreis transkribiert, in der modernen Schriftsprache *o* bzw. die von den Slavisten *y* transkribierte kyrillische Type.

¹) Überall, insbesondere bei Muta cum liquida und ähnlichen Konsonantengruppen im Anlaut: *bl-*, *br-*, *kl-* usw., ferner *s-*, *š-*, *š-* Konsonanten usw.

²) Y. Wichmanns Abhandlung, Zyriènes et Caréliens, Revue des Etudes hongroises et finno-ougriennes II Paris 1924 233ff., die auch historische Wünsche befriedigen kann dazu erwähnt werden.

den, z. B. unter *sōla* „Haselhuhn“ oder *ševa* „angezauberter Schaden“ usw.

Der Verf. hat der Wissenschaft das monumentale Wörterbuch der syrjischen Sprache geschenkt, der er die Arbeit eines Lebens gewidmet hat. Zu diesem großen schönen Erfolg muß ihm alle Anerkennung und aller Dank entgegengebracht werden. Sein großartiges Werk stellt sich ebenbürtig an die Seite ähnlicher Lexika¹ auf dem Gebiet der kleineren, bis vor kurzem z. T. noch schriftlosen finnisch-ugrischen Sprachen.

Ägyptologie

Caminos, Ricardo A.: *The Chronicle of Prince Osorkon*. Rom: Pontificio Istituto Biblico 1958. XXIV, 218 S. 40 = *Analecta Orientalia* 37. \$ 17.— Bespr. von Hermann Kees, Göttingen.

Caminos, aus der guten Schule von B. Gunn in Oxford, eines bekannt sorgfältigen Grammatikers und Epigraphers, hat als Mitglied des Epigraphical Survey des Oriental Institute Chicago in Theben Gelegenheit gehabt, am Abschluß der langwierigen Aufnahme der sog. Osorkonannalen am Bubastiontempel in Karnak mitzuwirken. Stark beeindruckt von den überraschenden Verbesserungen an diesen überlieferten Texten in der Ausgabe von 1954², habe ich eine erste annähernd vollständige Übersetzung des Abschnittes vom Jahre 11 Takeloths II. in den Mitt. des Inst. f. Orientalforschung Berlin II (1954) S. 353f. versucht und war daher besonders gespannt auf die gründliche Bearbeitung sämtlicher Texte durch Caminos. Er setzt davor die vielsagen- den Worte: „Those who have seen the miserable condition of the Gate walls . . . will understand that full agreement on every detail of so wretchedly preserved a text is humanly impossible“. Aber, das sei vorausgenommen, was C. an neuen Emendationen und Übersetzungen bietet, bedeutet in den meisten Fällen ein besseres Verständnis, und selbst gewagte Deutungen sind, stets geschickt begründet, ernsthafter Überlegung wert.

Ich nenne als gute Beispiele aus § 42 (zu Z. 24 der Inschrift vom Jahre 11) die grammatisch korrektere Übersetzung „of this land, which had fallen into turmoil in his time“ (*wn w3 [r]hnnw* als typische Form der Vergangenheit) und gleich danach „he entered it [as] the child of the Lady“ (d. h. der Mutterstelle vertretenden Kronengöttin *Wrt-hk3w* Hathor), oder beim folgenden Orakel „and walking towards him as a comely wonder“ (§ 50). Wenn C. bei dieser Stelle (Z. 28 gelegentlich des *Nhb-k3w* Festes in Theben) das Auftreten des jungen Kronprinzen Osorkon als „Inmutf“ bespricht, hätte er auf die aufschlußreiche Parallele aus der Jugendzeit Thutmosis' III. Urk. IV 157 verweisen

können: eben jenes Textes über ein Berufungswunder des Amun am Thronfolger, den Osorkon, was C. richtig erkannt hat, noch mehrfach in seinen klassizistisch inspirierten Ausführungen über Theben als „Auge des Rê“ (Urk. IV 158, 9 und 164, dazu C. § 57 und zu Z. 33 § 70, zu Z. 38 § 72, wobei C. allerdings zu Unrecht Sethes Text und Übersetzung (§ 72) eine „misleading division“ vorwirft!) zitiert. Wahrscheinlich ist die Inmutfrolle derselben Quelle nachgebildet, eine Rolle, die auf einen jungen Thronfolger zugeschnitten ist, jedoch für einen amtierenden Hohenpriester keineswegs passen würde, woraus wohl zu schließen ist, daß eben doch „the title of first prophet of Amun given to Osorkon in that passage . . . should be regarded as anticipatory“ (§ 54). Davon abgesehen bedeutet C.s Übersetzung in Z. 33 „who sent you to the land which is called „Eye of Rê“ in order to banish the injurer of its pupil“ gegenüber meinem noch reichlich unbeholfenen Versuch (a. a. O. S. 356) einen zweifellosen Fortschritt.

Natürlich finden sich in C.s Deutungen Stellen, die den Zweifler kaum ganz überzeugen. So etwa § 40 gegenüber meiner Übersetzung „Aber als Theben sich unterworfen hatte (*dwn šj*)“ die entgegengesetzte „Now when Thebes rose against the protector of the land“, womit C. zwar ungefähr, anscheinend von Gunn beeinflusst, auf Ermans frühere Auffassung zurückschwenkt, aber selbst zugibt „My rendering . . . is a guess“, d. h. ohne nachweisbare Parallele in der Bedeutung des kritischen Verbums *dwn šj*. In einer anderen seit alters erörterten Stelle („A flood of ink has been poured over this brief, simple sentence“) beim Ausbruch der neuen Revolte im J. 15 (§ 130f.) verwirft C. die u. a. von Borchardt vertretene Erklärung, daß „ohne daß der Himmel den Mond verschlang“ auf eine folgende Mondfinsternis („before a lunar eclipse“, bei der Albright zuletzt an die Mondfinsternis vom 24. 2. [jul.] 822 dachte) ziele und bevorzugt die von Le Page Renouf 1885 vertretene Auffassung, daß man nur feststellen wollte, daß keinerlei Vorwarnung in Gestalt einer Finsternis stattfand. Wenn C. allerdings in seiner Ablehnung von Borchards Übersetzung „bevor . . .“ meint, daß man für solche den Gebrauch der klassischen *šdmt. f*-Form erwarten müßte, mutet er einem Text der 22. Dynastie trotz aller klassizistischen Aspirationen seines Verfassers etwas viel zu! Aber vielleicht tut C. recht, nicht mehr aus der Stelle herauslesen zu wollen, als wirklich dasteht.

Wirtschaftsgeschichtlich interessant ist die Erklärung des anschließenden Dekretes über Gottesopfer (Z. 42f. hier § 79) aus dem Vermögen des Hohenpriesters, das vorher offenbar zeitweilig zweckentfremdet war (disbanded äg. *ḥf*) und nun einer sog. *rmnjt*-Domäne, die unter Aufsicht eines „Oberarchivars“ stand (zu diesem Beamten als Kontrolleur der Tempelvermögen s. Helck, Verwaltung S. 187/190 und ZÄS 83 S. 37), zugewiesen wird, desgl. die Versetzung von einigen 70 Hörigen

¹ Z. B. B. Munkácsi, *A votják nyelv szótára*, Budapest 1896. K. Nielsen, *Lappisk Ordbok Iff*. Oslo 1932ff. K. F. Karjalainen-Y. H. Toivonen, *Ostjakisches Wörterbuch*, Helsinki 1948.

² Vgl. meine Besprechung OLZ 1956 Sp. 409/12.

„at their proper posts“, d. h. einer *rmnjt*-Domäne des Amonstempels „unter Aufsicht des Amtmanns“. An einer leider stark zerstörten Stelle kurz danach (Z. 51—52 § 99) vermutet C. ein Verbot, Wêbpriester vom Monatsdienst, sowie technische Hilfskräfte des Tempels z. B. Schiffer der heiligen Barke zu anderweitigen handwerklichen Arbeiten heranzuziehen, was wohl ein alter und häufiger Mißbrauch des dem Tempel vorbehaltenen Personals seitens der Beamtenschaft war: Offenbar hatten sich die aus ramessidischen Akten bekannten Verhältnisse und Mißstände einer schwerfälligen und durch wirtschaftliche Krisen anfällig gewordenen Verwaltung bis in die 22. Dynastie keineswegs geändert!

Aus einer „literal interpretation“ des Textes, insbesondere den Bemerkungen des Osorkon über seine Jahre hindurch bereits dem Amun bewiesene Devotion einschl. regelmäßiger Besuche der thebanischen Feste (§ 282/3), ist C. geneigt, anzunehmen, daß Osorkon nicht erst, wie bisher wohl allgemein angenommen (Erman u. a.) wurde, bei dem Besuch im Jahre 11 das Hohepriesteramt an sich genommen habe (s. o. zur Rolle als Inmutf). Aber standen einer solchen Absicht des Osorkon, der sein Hauptquartier im weitentfernten Hibe (Teu-zoi) hatte, nicht Ansprüche anderer Verwandter aus der Nachkommenschaft Osorkons II. im Wege? Also eben der Partei, die er im Jahre 11 als Feinde Gottes so grausam abstrafte? Diese zum Verständnis der Wirrnisse vielleicht entscheidende Frage, die ich bereits Priestertum S. 188f. und weiter ausgeführt in meinem Aufsatz von 1954 aufgeworfen habe, hat C., da sie aus dem Rahmen der von ihm kommentierten Texte hinausführt, in seiner Zusammenfassung (§ 280) nur gestreift. Es handelt sich dabei um das Problem der in Theben immer wieder feststellbaren Versuche, eine erbliche Seitendynastie, unabhängig von den Oberherrn im Norden, zu bilden.

Sie setzten zu Lebzeiten Osorkons II. mit dem sich „König“ (𓄎) nennenden Hohenpriester Harsiêse I. (vgl. § 280), Sohn des Hohenpriesters Scheschonk und Enkel Osorkons I., dann dem kurzfristigen Hohenpriester Waskes, Sohn des Hohenpriesters Julotj und Enkel eines Königs Osorkon (I.?), ein, erneuerten sich beim Hohenpriester Takeloth, Sohn des Hohenpriesters Nemrut und Enkel Osorkons II., vielleicht auch bei dem erfolgreichen Gegenspieler unseres Hohenpriesters Osorkon, Harsiêse II. Dabei geht die Rivalität, die jedesmal das Einschreiten eines Königssohnes gegen Theben auslöste, weniger um dies geistliche Amt, als um die damit verbundene Stellung als „Vorsteher von Oberägypten“ und Militärgouverneur der Thebais. Wenn dabei mehrfach (so bei Nemrut, Sohn Osorkons II. von einer Nebenfrau [vgl. Priestertum S. 187], später bei Takeloth, Sohn Osorkons III. von der Tentsa) Kommandanten der bubastitischen Sekundogenitur Hera-

kleopolis in Marsch gesetzt wurden, die dann in Theben das Hohepriesteramt des Amun und die Stellung als „Vorsteher von Oberägypten“ einnahmen, so fällt damit Licht auf das ähnliche Vorgehen des Osorkon, Sohnes Takeloths II. Wie auch C. aus vorsichtigen Umschreibungen der Annalen herausliest (vgl. § 42.284), fiel die Entscheidung bei seinem ersten Vorgehen gegen Theben im Jahre 11 schon beim Eingreifen in Herakleopolis und Hermopolis, also vor seinem Erscheinen in Theben, was wahrscheinlich zur Einsetzung seines Bruders Bekenptah in Herakleopolis führte, der auch über die für Osorkon unglücklichen Jahre zwischen Jahr 15 und 25 Takeloths II., ja bis in die spätesten Jahre seiner Laufbahn (39. Jahr Scheschonks III.) seine Partei hielt.

Die Gauthiersche These, der auch Daress folgte, daß der Hohepriester Osorkon später doch noch als König Osorkon III.-Siêse (23. Dynastie) anerkannt wurde, eine These, die zu unüberbrückbaren chronologischen Schwierigkeiten führt (Priestertum S. 193), läßt C. stillschweigend fallen. Den Anspruch auf die Thronfolge seines Vaters (er galt ja bereits im J. 11 Takeloths II. als „Thronfolger“ 𓄎 vgl. § 28 und § 102.117 zur Inschrift vom Jahre 12) verlor unser Osorkon endgültig mit der Regierungsübernahme durch Scheschonk II. nach J. 25 Takeloths II., gleichzeitig wohl auch das Oberkommando des Heeres. Wenn er von Scheschonk III., über dessen Person wir leider gar nichts wissen, wenigstens als Hoherpriester in Theben toleriert wurde, mußte er nach C. sich doch friedlich verhalten und gewaltsame politische Säuberungen im Stile des Jahres 11 unterlassen (§ 177.184.288). Ob dies vermutete Kompromiß glatt aufging, könnten Bemerkungen in den letzten annalistischen Aufzeichnungen des Osorkon (bei J. 39 Scheschonks III. § 293) in Zweifel ziehen. Vielleicht waren aber beide Parteien damals erschöpft, um sich voll durchsetzen zu können. Auch das plötzliche Auftauchen des „Königs“ Petubastet (23. Dyn.) „somewhere in the Delta“ (§ 292) deutet auf eine Schwächung der Position Scheschonks III. Wüßten wir genauer, aus welchem Lager Osorkons Gegenspieler Harsiêse II. der ihn als Hoherpriester und sogar „Vorsteher von Oberägypten“ kurz danach endgültig ablöst herkam, könnten wir darin klarer sehen.

Jedenfalls hat uns Caminos eine Arbeit geliefert, die dem hohen Maßstab der Epigraphik des Oriental Institute entspricht und jedem, der sich mit diesen vertrackten und hochinteressanten Dokumenten einer aufgewühlten Zeit beschäftigen will, wertvollste Hilfe gewährt. Auch das Päpstliche Bibelinstitut in Rom verdient dafür unsern Dank.

Säve-Söderbergh, Torgny: *Four Eighteenth Dynasty Tombs*. Oxford: Griffith Institute/University Press 1957. XII, 55 S., 72 Taf. 4° = *Private Tombs at Thebes* Vol. I. — Bespr. von P. Posener-Krieger, Paris.

L'ouvrage du professeur T. Säve-Söderbergh constitue de tome I d'une suite de publications des tombes thébaines entreprise pour le compte du Griffith Institute d'Oxford. Se servant des matériaux accumulés par Davies et que celui-ci n'eut pas le temps de publier avant sa mort, le professeur Säve-Söderbergh les ayant revus, collationnés et complétés met à notre disposition une documentation qui faisait jusqu'ici défaut. L'utilisation que fait l'auteur des dessins de Hay et de Burton conservés au Griffith Institute lui a permis de reconstituer certaines scènes actuellement disparues, et l'on ne saurait assez souligner l'intérêt que présente l'ouvrage à cet égard.

Le volume comprend la publication des tombes 93 (p. 1—10, pl., I—IX), 155 (p. 11—21 pl., X—XX), 17 (p. 22—32, pl., XXI—XXIX) et 48 (p. 33—49, pl., XXX—LXXI) ainsi qu'une paroi de la tombe 76 (p. 50—51, pl., LXXII).

Le propriétaire de la tombe 73, dont le nom a disparu¹, fit partie du groupe de favoris de la reine Hatshepsout auquel appartenaient Sennmout et Mapouseneb. Grand majordome de la maison royale, chef des troupeaux d'Amon, chef des travaux du roi, ce personnage était en outre prophète de Khnoum, Satit et Anoukit; il semble que le propriétaire du tombeau 73 ait eu d'abord une carrière militaire, puis administrative². Située dans le heikh abd el Qurnah la tombe paraît n'avoir jamais été achevée; ayant en plus été brûlée, les couleurs des fresques sont altérées et l'ensemble se trouve fort défiguré. Seule la partie Nord-Ouest de la salle d'entrée est décorée. Sur la paroi du fond s'étale la scène des cadeaux présentés à la souveraine à l'occasion du Nouvel An. La figure de la reine assise sous un pavillon à baldaquin est complètement détruite. Les dons comprennent, comme dans les tombes 93, 96 A et 100, des bijoux, du mobilier et des armes, ainsi que des objets qui paraissent représenter des statues; la matière, lorsqu'elle est indiquée, est l'albâtre. L'auteur souligne, p. 3, que les groupes aussi complexes que ceux montrant la reine entre deux divinités (pl. II et III) ou le raine agenouillé devant Amon auquel Sekhmet et Thot debout font face (pl. III), ne sont guère attestés dans la ronde bosse. En revanche, des scènes de ce type sont fréquentes sur les parois des temples; aussi le professeur Säve-Söderbergh propose-t-il de considérer ces «objets» comme des dalles destinées à la décoration d'un sanctuaire ou comme des modèles pour des scènes de ce type. L'auteur évoque cependant les triades de Mykérinus, ce qui oblige à considérer que les personnages étaient en réalité de face sur chacun de ces groupes, et des

statuettes du trésor de Toutânkhamon. Ajoutons à ce matériel comparatif des groupes complexes conservés au Musée du Caire¹, et des groupes comme Louvre E. 11153 et 11154². Les figures pouvaient être indépendantes les unes des autres et être fixées par des tenons dans un socle commun, comme c'est le cas pour le groupe E. 11154 du Louvre, ou se détacher en haut-relief comme c'est le cas pour le groupe 42125 du Musée du Caire. Des boeufs gras parés de fleurs (pl. IV) font aussi partie des cadeaux offerts à la souveraine³. À la pl. VI (paroi Nord) on voit la suite des présents à la reine, et notamment deux obélisques; le texte⁴ indique que le propriétaire du tombeau prit une part active en sa qualité de *mr k3t* à la mise en place de ces monuments à Karnak.

Le mur Nord-Est est décoré de la pêche au harpon et de la chasse au boomerang (pl. VII). T. Säve-Söderbergh souligne (p. 8) l'absence de la colonne d'eau à l'intérieur de laquelle se trouvent les poissons harponnés dans les tombes plus tardives: l'absence de ce détail se remarque dans les tombes du début de la XVIII^e dynastie et constitue un critère de datation intéressant. À ces scènes des plaisirs des marais sont associées des représentations de produits du Delta (pl. VII) et plus loin (pl. IX) on remarque deux hommes enfumant des ruches. Cette scène paraît à l'auteur être en relation avec les scènes relatives au Delta, tandis que C. Aldred⁵ pense que la récolte du miel représentée ici est plutôt une allusion à une industrie typiquement thébaine. Signalons encore une jolie représentation d'ibex sous la chaise du grand majordome qui préside à une scène de pêche au filet (pl. VIII). On notera la forme, caractéristique du début de la dynastie, du bouquet monté offert au mort, et l'amusante façon dont le décorateur au prolongé les lignes d'eau de la scène de pêche au filet jusque sous les pieds du personnage offrant le bouquet.

La tombe n° 155, p. 11—21, pl. X—XX, est située dans la partie Nord du Dra Abu'l Nega. Le propriétaire de la tombe, le grand héraut du roi, Antef, prince du nome Thinite et seigneur des Oasis, nous est connu depuis longtemps par la stèle C. 26 du Musée du Louvre⁶. Antef vécut sans doute partiellement sous le règne de Hatshepsout, mais accomplit la partie la plus brillante de sa carrière sous Thoutmosis III qu'il accompagna dans ses expéditions de Syrie. La tombe 155, malheureusement très ruinée, devait être, d'après ce qu'il en reste, une des plus belles et des plus fines de la nécropole. L'absence de martelage du nom d'Amon à l'intérieur de la tombe semble indiquer qu'elle

¹) Caire 42125, Caire 629; Vandier, Manuel III, pl. 135 et 132.

²) Vandier, o. c., pl. 150.

³) Au sujet des boeufs gras, voir Leclant, MDAIK XIV, p. 128 et suiv.

⁴) URK IV, 459.

⁵) Aldred, JNES XVIII, p. 116.

⁶) URK IV, 963—75.

¹) Le nom est peut-être Amenhotep.

²) Les textes du tombeau ont été publiés par Sethe, URK IV, 455—63.

était déjà en ruine sous le règne d'Aménophis IV. Les dessins de Hay et de Burton, qui visitèrent la tombe alors qu'elle était en meilleur état qu'aujourd'hui, ont été utilisés par l'auteur pour la reconstitution de certains ensembles, ainsi que les dessins et les notes de Davies¹. Des scènes qui décoraient les piliers de la salle d'entrée, il ne reste que quelques fragments réunis pl. X avec d'autres fragments qui n'ont pu être localisés par le professeur Sève-Söderbergh. Signalons la remarquable représentation d'un homme du Delta, dont le type ethnique a été mis en valeur par le décorateur antique et que l'auteur nous présente pl. XVII, reproduisant un dessin de Mrs. Davies conservé au Metropolitan Museum. Le mur du fond de la salle est décoré de scènes relatives à la vie du hérault Antef. Étant aussi collecteur des impôts, on le voit (pl. XI et XII A) recevoir les armes prélevées comme taxes et dénombrer les tributs des pays étrangers du Nord, Syriens et Égéens (pl. XII B et XIII)². Enfin, on le voit recevoir les apports des populations des Oasis en sa qualité de chef des Oasis. La partie droite de la même paroi est consacrée aux plaisirs de la pêche au harpon et de la chasse au boomerang (pl. XIV); on notera la faible élévation de la colonne d'eau dans la scène de pêche. Ces scènes très détruites ont été en partie reconstituées grâce aux dessins de Hay. À l'extrême droite du panneau se trouve une représentation actuellement fort endommagée de la chasse à l'hippopotame, thème du triomphe sur les puissances mauvaises étudié ailleurs par l'auteur³. À ces scènes des marais sont associées les scènes de la récolte et du pressurage des raisins (pl. XIV et XV) en présence de la déesse Rénénout. On notera l'amusante scène du gardien de cellier endormi et que ses compagnons soupçonnent de s'être assoupi à la suite de libations excessives (p. 18). Les hommes occupés à presser le raisin (pl. XIV) sont appelés 'prw dans la légende qui accompagne la représentation; le professeur Sève-Söderbergh croit pouvoir reconnaître dans ces personnages les Ḥabiru des textes accadiens, mais cette opinion est mise en doute par G. Posener⁴; rien en effet ne permet d'assurer qu'il ne s'agit pas ici «d'équipes» dont le nom 'prw est attesté dès la plus haute époque. Dans la tombe de Pouyemrê, une scène identique nous offre la graphie ordinaire du mot, écrit avec le signe 'pr, ce qui encourage peu à suivre l'auteur sur ce point.

Dans le passage menant à la salle longitudinale, une représentation du Palais de l'Or à l'intérieur duquel se trouvait un symbole du roi (pl. XVIII),

¹ Davies, Bull. MMA, 1932, p. 51 et suiv.

² Antef, sur la stèle du Louvre, l. 27 (URK IV, 975), se vante d'avoir dénombré les dons des princes qui sont dans tous les pays étrangers.

³ Sève-Söderbergh, On Egyptian Representation of Hippopotamus Hunting as a Religious Motif (Horae Soderblomianae III).

⁴ Posener, dans Bottéro, Le problème des Ḥabiru (Cahiers Soc. As. XII), p. 166—7.

ici sans doute Hatshepsout, permet à l'auteur de penser que la tombe fut commencée sous le règne de la souveraine. La paroi droite de la salle longitudinale était ornée d'une scène de chasse (pl. XV) dont quelques éléments conservés permettent de juger de la qualité de la décoration de la tombe d'Antef. À la planche XVII on trouvera trois reproductions de dessins dus au pinceau de Mrs. Davies.

La tombe de Nebamon, n° 17, p. 22—3; pl. XXI—XXIX, est située comme la précédente dans la région du Dra Abu'l Nega; elle est d'une qualité d'exécution bien inférieure à celle de la tombe d'Antef, et de dimensions modestes. À l'époque Amarnienne les noms du propriétaire du tombeau et de sa femme, le nom d'Amon et les figures de prêtres *sm* ont été supprimés. Nebamon qui fut scribe et médecin du roi vécut sans doute sous le règne d'Aménophis II¹, comme le prouve la présence de l'épouse auprès du mort dans les scènes d'offrandes.

La publication de la tombe suit le manuscrit de Davies, à qui sont dues les planches, en dehors des planches XXIV et XXV.

Une scène de repas funéraire décore la paroi Sud-Ouest de la première salle; dans les registres inférieurs on note les scènes de la fabrication du pain et de la bière, ainsi que la présentation de étoffes au maître du tombeau. La partie droite de la même paroi montre Nebamon inspectant les produits de la Haute Égypte: devant lui, la récolte est engrangée dans des silos tandis qu'un scribe, juché sur un tas de grains, enregistre les comptes.

La scène la plus importante et la mieux connue de la tombe de Nebamon figure sur la paroi Nord-Ouest (pl. XXIII). Ce savant² avait interprété cette scène comme une scène médicale, à laquelle préside Nebamon. Wreszinski supposait que le prince Syrien venu visiter le médecin du roi, était représenté au second registre de la scène en train d'avaler une potion administrée par Nebamon lui-même, représenté une seconde fois, tandis que l'épouse du prince, derrière lui, aurait fait un geste plein de sollicitude. Cette interprétation n'était pas acceptée par Davies dont le commentaire est reproduit p. 24—25; le professeur Sève-Söderbergh³ a tendance à revenir à l'opinion de Wreszinski et pense que cette scène représenterait le moment le plus important de la visite du prince Syrien en Égypte. Les dons magnifiques offerts à Nebamon en cette occasion ont ainsi plus compréhensibles. Au bas du registre un bateau Syrien et deux chars trainés par des boeufs représentent peut-être les moyens de transport empruntés par les étrangers, les chars peuvent toutefois être considérés comme des présents typiquement Syriens offerts avec les vases et les petites filles apportées

¹ Voir à cet égard p. 23, n. 3.

² Wreszinski, Atlas I, 125.

³ p. 25, n. 7.

omme esclaves au médecin égyptien. Le mur Sud de la salle est très détruit; il représentait une scène de banquet au cours duquel des dames jouent des musiciennes (pl. XXI); appartenant à la même scène, on relèvera la charmante figure d'une jeune servante apportant un miroir et un pot à kôhl (pl. XXI C). Les textes accompagnant les diverses scènes sont donnés aux planches XXVII—XIX. Des scènes de funérailles (pl. XXIV—XXV) accomplies en présence de la déesse de l'Occident décorent la paroi Sud de la salle longitudinale, tandis que sur la paroi Nord se développent les scènes de l'ouverture de la bouche et des yeux (pl. XXVI).

La tombe d'Aménémhat Sourer, n° 48, p. 33 puis 49, pl. XXX—LXXI, fut fouillée et partiellement copiée par Davies pour le compte du Metropolitan Museum en 1914—5. Les manuscrits et dessins de Davies ont servi de base à la publication présentée dans le volume du professeur Sæve-Söderbergh. Il s'agit d'une vaste tombe comprenant une salle large à piliers «protodoriens», une salle longitudinale à colonnes papyriformes et une salle à quatre rangs de piliers en forme de piquet de tente. En raison de la forme particulière de ces piliers, Borchardt¹ avait interprété cette salle comme une imitation de la salle de jubilé royal. La dernière salle de la tombe est restée inachevée tandis que la première seulement a reçu une décoration. Aménémhat Sourer, grand majordome du roi, exerça ses fonctions sous Aménophis III, au moins jusqu'à l'an 30², puis tomba en disgrâce. La tombe subit deux destructions successives, la première au moment de la disgrâce du propriétaire du tombeau, la seconde à l'époque Amarnienne. La première salle, entièrement décorée de reliefs de la plus belle qualité, est malheureusement très détruite. On appréciera la qualité des reliefs grâce aux photographies reproduites sur les planches XXXII, XXXIV, XXXV et XXXIX. Sur le mur du fond, de part et d'autre de la porte d'accès à la salle longitudinale, se trouvent deux représentations asymétriques d'Aménophis III sous un pavillon à baldachin. La représentation de droite est la mieux conservée (pl. XXX), mais elle n'a pas été peinte. Aménophis III est assis sur un fauteuil dont les accoudoirs sont ornés de la figure du roi en sphinx piétinant ses ennemis; sous le siège, le motif de l'union des Deux Pays; sur la base du trône, des représentations du roi en sphinx piétinant ses ennemis alternent avec des images du roi massacrant les étrangers; au bas, une frise des Neufs Arcs prisonniers constitue la base du trône³. Devant le roi se développe la présentation des cadeaux de Nouvel An, motif commun aux tombes des grands majordomes royaux (pl. XXXVI—XXXVII).

En plus du mobilier, accompagné de figures de

Bès, Thouéris et lion debout⁴ (pl. XXXVII), un certain nombre de statues du roi et de la reine sont offertes au souverain, ainsi que des vases précieux. On remarquera parmi les statues celles de la reine debout tenant le fouet d'une main, type connu par des statues plus tardives comme la Touia du Vatican, ou la statuette d'Ahmès-Néfertari au Louvre⁵. En ce qui concerne la statue de la reine debout sur un prisonnier, aucun exemplaire en ronde-bosse ne figure dans la documentation jusqu'à présent⁶. Quant à la statue qui représente Aménophis III debout sur un socle décoré d'un ennemi couché⁷, il faut sans doute comprendre que l'ennemi se trouvait représenté à plat sur le socle, comme c'est fréquemment le cas⁸. Notons aussi l'indication des rubans derrière le casque royal sur la statue du roi debout (pl. XXXVI), détail que l'on n'observe qu'à partir de ce règne et qui fait défaut sur les statues de Thoutmosis IV représentées à la planche LXXII.

La scène qui se développe symétriquement sur la partie gauche de la paroi était peinte de couleurs vives; elle est actuellement très détruite (pl. XXXI, d'après la reconstitution de Mrs. Davies); le roi, assis dans un pavillon, est placé sur le *srh* derrière lequel un faucon étend ses ailes; les détails de la base du trône sont identiques à ceux de la figure symétrique (reproduits en photographie pl. XXXII et XXXIV). Devant le roi des hommes apportent des bouquets (pl. XL).

Le mur Sud de la salle est occupé par une intéressante scène de moisson: à gauche (pl. XLI) Aménophis III est debout devant un grenier et des tas de grains; plus à gauche il offre de l'encens devant une fenêtre, scène qu'il faut sans doute interpréter comme une offrande à Amon-Rê (p. 42). À droite le roi est représenté faisant l'offrande à treize cordes d'arpenteur (pl. XLII), tandis que dans un pavillon à colonne hathorique se trouvent une statue de Rénénout allaitant l'enfant royal et une statue de Rénénout coiffée du disque, des plumes et des cornes, devant laquelle se trouve une statue du roi; le groupe repose sur le signe de l'or qu'entoure le signe *k3*. On connaît dans la ronde bosse plusieurs statues de Rénénout allaitant l'enfant royal⁹; quant à la seconde figure elle rappelle le groupe d'Aménophis II protégé par la déesse serpent¹⁰, toutefois, dans ce cas, le roi porte la couronne blanche et non le *némès* comme

¹) Borchardt, *Allerhand Kleinigkeiten*, p. 24.

²) Vatican 22, Louvre N. 470; Vandier, Manuel III, pl. 135.

³) Voir à ce sujet Vandier, Manuel III, p. 376.

⁴) La photographie reproduite à la planche XXXIX permet de voir qu'il y avait deux ennemis couchés tête-bêche sous les pieds du roi.

⁵) par ex. Schäfer, ZÄS 70, p. 8, fig. 9.

⁶) British Museum 802 (granit, ht. 0.43) au nom de Thoutmosis III; Caire 42002 et 42138 (Legrain, Statues et Statuettes (CGC); voir aussi Hermann, MDAIK 8, p. 174, pl. 29A.

⁷) Vandier, Manuel III pl. C.

¹) Borchardt, *Allerhand Kleinigkeiten*, p. 24.

²) Hayes, JNES X, fig. 21.

³) Les scènes sont reproduites en photographie aux planches XXXII et XXXV.

dans la représentation de la tombe d'Aménémhat Sourer.

Le groupe de l'or et du signe *k3* placés sous la figure du serpent constituent un ensemble connu par la statue de Sennmout en arpenteur du Musée du Louvre¹ et la statue de Sétaou, chef des greniers d'Amon, conservée dans le même Musée². Drioton³ avait interprété l'ensemble comme un cryptogramme du prénom de Hatshepsout. Si dans le cas de la statue de Sennmout cette interprétation n'offre pas de difficulté, le style de la statue de Sétaou, plus proche de celui du règne d'Aménophis III que de celui du règne de Hatshepsout⁴, rendait l'hypothèse de Drioton plus hasardeuse. La même combinaison de signes figurée dans la tombe d'Aménémhat Sourer, soit au minimum 76 ans après la mort de Hatshepsout, rend la lecture «Makarê» de l'ensemble impossible. C'est bien au contraire à Rénénout, déesse des moissons, que doit se rapporter le groupement du serpent, de l'or ou de la corbeille *nb*, et du signe *k3*. Des empreintes de cachets trouvées dans le Palais d'Amenophis III⁵, et d'autres, trouvées à El-Amarna⁶ reproduisent au moins partiellement le groupement de signes en question. On y voit alterner la corbeille *nb* avec le signe de l'or-alternance connue déjà au début du Moyen Empire⁷; l'ensemble pourrait donc signifier simplement: «Rénénout, maîtresse des nourritures»⁸.

La paroi dans laquelle est taillée la porte d'entrée de la tombe est ornée de scènes relatives aux rites accomplis d'ordinaire en faveur des statues divines et que l'on voit ici (pl. XLVII) accomplis en faveur d'un particulier. Des scènes représentant l'ouverture de la bouche et des yeux complètent la décoration de cette paroi.

La publication de la tombe est accompagnée de reproductions de trois statues fragmentaires d'Aménémhat Sourer trouvées au cours des fouilles (pl. LXVIII) et des textes des divers monuments du personnage conservés dans les musées (pl. LXIX—LXXI).

Le mobilier funéraire trouvé dans les sépultures assez misérables, creusées aux époques postérieures dans la cour de la tombe, occupent les planches LXV-LXVII. On trouvera en outre (pl. LXIV) la reproduction des objets les plus remarquables découverts au cours des fouilles. Attirons particulièrement l'attention sur un buste

royal en granit attribué par Davies à Thoutmosis IV (p. 34).

À la publication de ces quatre tombes, est adjointe la scène de la présentation des cadeaux du Nouvel An à Thoutmosis IV, extraite de la tombe du grand majordome Tanouni, n° 76. Le personnage étant tombé en disgrâce, sa tombe fut défigurée. Grâce aux dessins de Hay, relevés dans la tombe au début du siècle dernier, la scène a pu être reconstituée; elle est publiée pl. LXXII.

Comme dans les tombes précédemment étudiées les dons comprennent un certain nombre de statues royales dont l'intérêt pour la documentation archéologique n'échappera à personne. Notamment surtout l'image du sphinx présentant un vase dont nous connaissons des exemples plus tardifs dans la ronde bosse¹. En plus des statues, des meubles, des armes et des vases précieux sont offerts au souverain².

La brève analyse que nous avons donné du beau ouvrage du professeur Sève-Söderbergh permet de comprendre l'intérêt du volume et d'apprécier avec quel soin les traces subsistantes et les documents anciens ont été utilisés par l'auteur; le professeur Sève-Söderbergh met ainsi à notre disposition une documentation dont la publication en raison de l'état des monuments, était particulièrement difficile.

Reuterswärd, Patrik: Studien zur Polychromie der Plastik. I.: Ägypten. Erwägungen über die ursprüngliche Farberscheinung insbesondere der Skulpturen aus schwarzem und grünlichem Hartstein. Mit einem Exkurs über die Hautfarben der ägyptischen Götter. Stockholm: Almqvist & Wiksell 1958. IV, 68 S. m. Abb., 12 Taf. gr. 8° = Acta Universitatis Stockholmiensis III, 1. Schw. Kr. 14.—. Bespr. von Emm. Brunner-Traut, Tübingen.

Die Schrift leitet eine Reihe ein, die sich die Farbe der Plastik in der Antike zum Thema stellt. Ihr Untertitel faßt die Fragestellung spezieller: „Erwägungen über die ursprüngliche Farberscheinung insbesondere der Skulpturen aus schwarzem und grünlichem Hartstein, mit einem Exkurs über die Hautfarben der ägyptischen Götter“. Die Arbeit ist parallel mit einer umfangreicheren Untersuchung über die Farbgebung der griechischen und römischen Rundbilder entstanden, die der Verf. 1954 als Dissertation der Universität Stockholm vorgelegt hat und im Herbst dieses Jahres als 2. Teil publizieren möchte.

Die Hauptthese der ägyptologischen Studie zielt auf die Behauptung, daß die Hautpartien nicht nur bei der Plastik aus Stein von hautähnlicher Farbe unbemalt blieben, sondern auch bei den Werken aus grünlichem und schwarzem Hart-

¹) Louvre E. 11057; Vandier, Manuel III, pl. 164.

²) Louvre N. 4196; Vandier, o. c., pl. 154.

³) Drioton, ASAE 38, p. 231 et suiv.; l'interprétation a été reprise par Barguet, Chron. d'Eg. 55, p. 23—27 et par Vandier, Manuel III, p. 466.

⁴) Drioton reconnaît lui-même, o. c., p. 244, n. 4, que l'objet ne peut être antérieur à Aménophis II.

⁵) Hayes, JNES X, fig. 29 (yy) et 28 (ss).

⁶) Gunn, City of Akhenaten I, pl. 55 (B, FF, GG, HH, II et RR).

⁷) Vercoutter, BIFAO 46, p. 135.

⁸) Cette interprétation avait été proposée par Bruyère, Meret-Seger à Deir el Medineh, MIFAO 58, p. 189—90.

¹) Legrain, Statues et Statuettes (CGC), 42033 et 42146.

²) Certains de ces vases, d'inspiration étrangère, sont souvent dus à des artisans égyptiens; voir Vercoutter, L'Égypte et le Monde Égéen (Bibl. d'Et. XXII), p. 344 et suiv., documents 394, 402, 405, 414—15.

estein, und zwar deshalb, weil Grün und Schwarz die Hautfarbe von Göttern sei — des Osiris zumal und seines Kreises, aber auch der kosmischen —, diese Farben durch die Osirisidentifikation des Königs wie auch seine Beziehung zu den kosmischen Göttern auf fürstliche Personen übertragbar und in der Spätzeit schließlich, wo solche gottköniglichen Privilegien absinken, von Privatleuten übernommen worden seien.

Der Verf. kennzeichnet seine Arbeit ausdrücklich als Versuch und Anregung, ist er sich doch darüber klar, daß der negative Beweis, daß nämlich eine Figur, die ohne Farben uns überkommen ist, auch ehemals unbemalt war, grundsätzlich kaum geführt werden und er demnach über Vermutung vielfach nicht hinauskommen kann. So solle er auch die Fragen, mit denen ich ihm hier entgegen, lediglich als Anregung verstehen:

1. Ist auch der schwarzweiß gesprenkelte Granit hautfarben zu denken oder „osirisfarben“? Wo bei den Frühwerken, die eine Gleichsetzung mit Osiris ausschließen, Anwendung findet, müßten die Leichteile immer oder nie bemalt gewesen sein. — 2. Stehen die „osirissteinigen“ Statuen des MR und IR in irgendeinem Verhältnis zur nichtmenschlichen Wiedergabe derselben Personen in der Malerei? Sprechen die Granitimitationen (meist des MR) aus Kalkstein nicht gerade gegen eine regelmäßige Bemalung des Hartgesteins? — 3. Wie ist schwarzes oder grünes Material der Tempelstatuen von Privatleuten zu rechtfertigen, die ja nicht mit Osiris in Verbindung standen und auch nicht in „königlicher“ Farbe erscheinen konnten? 4. Gibt es aus der Spätzeit irgendeine Figur aus Kalkstein, die grün oder schwarz bemalt gewesen wäre? Und wo schließlich sind aus dieser Zeit die grünschwarzen Gegenbilder zur Plastik in der Wandmalerei?

Der Verf. hat die in den Fragen anklingenden Zweifel selbst empfunden und gelegentlich auch auf diese oder jene Unstimmigkeit hingewiesen, aber die Vieldeutigkeit der Farben einerseits wie die Unsicherheit des ursprünglichen Aussehens der überlieferten Werke läßt allerlei Hypothesen gezeihen. Um ganz sauber arbeiten zu können, wären minutiöseste Farbuntersuchung auf breiter Grundlage an den Originalen und das Zurückgreifen auf Grabungsberichte unerlässlich. Wo Reuterswärt versucht, die Farben religiös-symbolisch zu deuten, ist er an keiner Stelle über Kees¹ hinausgekommen. Um für seine Untersuchung zu harten Ergebnissen zu gelangen, hätte er die notwendigen Gegenfragen stellen müssen, aber scharf. Die möglichen anderen Gründe, die die Wahl des Steins bestimmt haben konnten, sind erwogen und einbezogen, aber nicht konsequent verfolgt. So ließe sich eine Reihe von Gegenthesen aufstellen mit nicht geringerer Beweisskraft. Schließlich muß der Verf. seine Symbol-

deutung aufgeben bei Werken aus Alabaster (und auch Bronze), ganz abgesehen davon, daß der feine kristallinische Stein nicht für weiß angesehen wurde, sondern für golden (Hat-nub).

So sehr wir die Deutschkenntnisse des Verf.s bewundern, so sehr bedauern wir, daß die sprachliche Überprüfung nicht ausreicht. Dadurch ist der Sinn des Gesagten nicht immer gleich zu erfassen, und die Verstöße gegen die Rechtschreibung stören.

Dank wissen wir dem Autor dafür, daß er die wissenschaftlich hochbedeutende und brennende Frage angegriffen hat, und anerkennenswert ist sein Eindringen in die Materie, wenn auch wohl nur umfassendes ägyptologisches Wissen zu sicheren Ergebnissen vorstoßen kann. Für den 2. Teil seines Werkes dürften dem Verf. weniger Hindernisse im Wege sein und guter Erfolg zum Lohne werden. Denn trotz der Bedenken im einzelnen rühmt der Rezensent die prinzipiell richtige Ausgangsstellung der Studie: Nicht ästhetische oder nur formal-äußere Gründe waren Maßstab der Bewertung, sondern Gesichtspunkte, die der ägyptischen Kunst in ihrem Wesen gerecht werden.

Botti, Giuseppe: La Glorificazione di Sobk e del Fayyum in un Papiro Ieratico da Tebtynis. Trascrizione, Traduzione e Note. Copenhagen: Munksgaard 1959. V S. 111 Faks.S., 11 autogr. u. 11 farb. Lichtdrucktaf. 4^o = *Analecta Aegyptiaca*. Consilio Instituti Aegyptologici Hafniensis Edita. Vol. VIII. Dän. Kr. 84.—. Bespr. von Günther Roeder, Hildesheim.

B., der sich als guter Kenner der Handschriften auf Papyrus bewährt hat, macht uns mit einem religiösen Text bekannt, der in hieratischer Schrift von 135 n. Chr. auf Papyrus in Tebtynis im Fajjüm bei den italienischen Grabungen im März 1931 gefunden wurde. Verhältnismäßig vollständig ist der „Testo A“ von 9 Seiten; Bruchstücke des gleichen Textes sind auf 7 kleinen Fetzen aus anderen Handschriften vorhanden; sie ergänzen oder verbessern sich gegenseitig. Die vollständige Ausführung ist von einem Priester des Sobk für den Hohenpriester des Sobk geschrieben, und zwar in dem XXI. oberägyptischen Gau „Seeland“, heute Fajjüm, in dessen Hauptstadt Schedet, griechisch Krokodilopolis, das Krokodil Sobk (griechisch Suchos) seinen bedeutendsten Tempel hatte. Sobk ist dort bodenständig, und er muß schon verehrt worden sein, ehe die Könige des Mittleren Reichs um 2000 v. Chr. das Gelände dieser Oase am Westrande des Niltals zu fruchtbaren Feldern machten. Dort und auch sonst in der ägyptischen Religion ist Sobk ein schaffender Urgott, der in dem Chaos des Urmeers auftauchte und die Schöpfung bewirkte, die mit dem zum ersten Mal erscheinenden Licht und mit dem Auftreten der urzeitlichen Götter zusammenhing. Sobk war nicht wie andere Urgötter aus sich selbst entstanden, sondern hieß „Sohn der Neit“, der Himmelsgöttin, die selbst ein Urwesen und Mutter der Sonne war. Dadurch wurde eine Verbindung zwischen Sobk und Ré

¹ S. dessen Farbensymbolik in ägyptischen religiösen Texten, 1943.

(Sonne) von Heliopolis hergestellt, der dann andere folgten, wie mit Ptah von Memphis, dem handwerklich schaffenden Urgott, und mit Chnum (Widder), der auf seiner Töpferscheibe die Götter und Menschen geformt hatte. Damit kommen wir in die Tendenz der spätägyptischen Religion hinein, die die Götter verschiedener Gaue miteinander zu verbinden suchte, wenn ihnen nur irgendein Zug gemeinsam war. Schließlich machte man aus den gelegentlichen Verbindungen ein System, und dann wurden möglichst viele Götter an den Gott des eigenen Gaues angegliedert. Zuletzt ging man sogar zu einer Liste aller Gaue über, in der angegeben wurde, daß der dortige Gott in irgendeiner Weise dem eigenen verbunden war. Solche Listen sind in vielen Gauen aufgestellt worden, in denen die Priesterschaft den eigenen Gott als Mittelpunkt des Weltgeschehens hinstellen zu dürfen glaubte. Hierzu gehört auch der neue Text aus Tebtynis, aus dem ich als Beispiel Angaben auf Seite II—III herausgreife. Dort steht, nicht als Tabelle, sondern als fortlaufender Text geschrieben, eine Aufzählung, die für jeden Gau mit den rot geschriebenen Worten „Dieser Ort“ beginnt. Dann folgt die Angabe: Es ist der Ort, an dem der . . . Gott (oder die . . . Göttin) wohnt, bzw. an dem das . . . mythologische Ereignis stattgefunden hat. Dabei ist zuweilen hinzugesetzt, daß die betreffende Gottheit neben dem Teich des Gotteshauses des Sobk von Schedet wohne, d. h. daß sie eine Kapelle oder Verehrungsstätte in dem Sobk-Tempel der Hauptstadt besitze. Die Angaben haben zuweilen etwas mit dem Wesen der betreffenden Gottheit zu tun; in anderen häufigen Fällen wird die Gottheit mit einem Teich des Sobk in Beziehung gesetzt, oder sie führt Wasser herbei für einen Teich, der ihrem eigenen Kult dient. Jedenfalls sind diese Angaben durchaus vom Standpunkt des Sobk-Dienstes aus gemacht und stehen fast immer mit dem Wesen des Sobk als Gott des Wassers oder als Urgott und Schöpfer in Zusammenhang. In diesen Angaben steckt ein vielseitiges Material für Religion und Geographie, für dessen Erschließung B. in seinen reichhaltigen Anmerkungen die Quellen dargeboten hat, ständig in Fühlung mit anderen Papyrus aus dem Fajjûm, in denen ähnliche Angaben enthalten sind (veröffentlicht 1871—1899). Die Folge dieser Angaben entspricht nicht genau der im Altertum wie bei uns üblichen Folge der Gaue in Unter- und Ober-Ägypten, sondern springt in einer undurchsichtigen Weise hin und her. Auf Seite II, 2—6 des Papyrus erscheinen nacheinander zuerst einige zusammengehörige Gaue von Ober-Ägypten: XII (Schlangen-Berg) und XIV (Hathor von Kusai) und XIII (Wep-wawet von Siut) und XVIII (Anubis) und XX (Hnês, Herakleopolis) und XXI (Sobk in dem Seeland, Fajjûm). Dann aber folgt der unterägyptische Gau XII (An-hûret von Zebnûter, Sebennytos) und der oberägyptische Gau VII (Hathor von Dendera) und der unterägyptische Gau XVI (Bock von Mendes) und der unter-

ägyptische Gau III (Hathor von der Bäume Stadt). Auch bei den folgenden Orten, bei denen große und kleine Tempel genannt werden, ist der Grund für die unregelmäßige Anordnung nicht erkennbar.

Die Veröffentlichung von B. besteht aus „Capitolo I“ (Seite 1—73) mit „Testo A“, von dem eine zunächst Beschreibung, Inhalt und Schriftcharakter gibt, dann eine vollständige Übersetzung mit Kommentar. „Capitolo II“ (Seite 74—95) bietet das gleiche für die Texte B—H. „Capitolo III“ (Seite 96—109) ist ein Register der Namen von Gottheiten, Personen und Orten. Tav. I—X geben ausgezeichnete photographische Wiedergaben aller Papyrus in Farbenlichtdruck, und Tav. II—XI eine sauber gezeichnete Umschreibung in Hieroglyphen. — Die Druckkosten sind in dankenswerter Weise von der Rask-Ørsted Foundation in Kopenhagen auf Antrag von Prof. Sander-Hansen getragen worden. — Die gesamte Veröffentlichung Seite I—111 ist autographisch in einer flüchtigen und unklaren Handschrift vervielfältigt worden, in der einzelne Buchstaben (p, g, c, b, r) so verschnörkelt sind, daß man erhebliche Schwierigkeiten hat, die italienischen Wörter zu entziffern. Dadurch ist die Lesbarkeit des Buches recht sehr behindert, und da die ausschließlich Gliederung der Übersetzung in Zeilen des Papyrus die kritische Bearbeitung weiter erschwert, hat es sich, wie ich fürchte, um den wünschenswerten Erfolg seiner überaus gründlichen Arbeit gebracht. Wenige Ausländer werden die Ausdauer besitzen, die nötige Zeit zu dem mühevollen Studium des Buches aufzuwenden. Wäre es, wie man in ähnlichen Fällen getan hat, in einer klaren Handschrift oder noch besser in Maschinenschrift vervielfältigt worden, so würde es leichter sein, den wertvollen Gehalt zu erfassen. Jetzt wird jemand eine Übersetzung herstellen müssen, die in sinngemäße Absätze gegliedert und durch Überschriften in ihrem Inhalt gekennzeichnet ist. Erst dann wird der Weg zu einer Auswertung des Inhalts geöffnet sein.

Keilschriftforschung

Lacheman, Ernest R.: *Excavations at Nuzi*. Conducted by the Semitic Museum and the Fogg Art Museum, Harvard University, with the Cooperation of the American School of Oriental Research at Baghdad. Vol. VI. Economic and social documents, selected and transcribed. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1958. XII, 139 S. u. 2 Taf. 4° = Harvard Semitic Series. Ed. R. H. Pfeiffer, H. A. Wolfson. Vol. XV. Lw. \$ 5.50. — Bespr. von J. Bottéro, Paris.

M. L. est en fait, depuis près de dix ans l'unique éditeur des archives de Nuzi, et voici le troisième volume qu'il a préparé et publié seul.

Il nous y donne 470 nouvelles pièces administratives (y compris quelques lettres: Nos 98, 434, 446, 463, et quelques «papiers» juridiques, comme les Nos 231, 238, 317s, 321s, 327, 395, 433, 452).

outes consacrées aux mouvements de céréales, de détail et de personnel et qui, nous dit-il (p. V), mis part une certaine quantité de fragments (dont nous aurions bien voulu une évaluation, même globale), représentent tout ce qu'il restait d'inédit, parmi ce type de documents, dans la collection des tablettes retrouvées au cours des fouilles de Nuzi.

Le nombre imposant de ces textes, qui porte aux trois-quarts la quantité des tablettes désormais publiées; les difficultés, que l'on imagine, sans la lecture, la copie, l'interprétation de ces tablettes mal écrites, dans une langue bizarre, et souvent en mauvais état de conservation; l'énorme travail que l'auteur a déjà produit et continue de produire, avec un courage d'autant plus grand qu'il est, semble-t-il, pratiquement seul à la tâche, ont autant de raisons de ne point lui marchander notre gratitude et nos compliments.

Hélas! j'ai grand peur que ces sentiments doivent être à peu près exclusivement restreints aux qualités de l'homme et disparaissent tout d'un coup l'on met sur la sellette le technicien et le savant. Voici pourquoi, en toute franchise.

Sauf deux tablettes, choisies on ne sait vraiment pas pour quel motif (les Nos 458 et 459¹; voir aussi le No 380, inventorié ici 2694 — p. 110, et également p. XI —, dans RA, XXXVI [1939], p. 121, où il figure sous la cote 2693!), et dont l'auteur a ajouté, en fin de volume, l'autographie uniforme, seule la transcription des documents nous est donnée ici, comme, en partie, dans les vol. HSS XIII et XIV, tandis que le suivant, HSS XV, ne contenait que des autographies. Bien qu'il y ait une sorte d'incohérence dans le choix des procédés de publication, pour autant tout au moins que l'on n'a pas jugé utile de nous avertir des raisons de ce choix et que nous n'arrivons pas à retrouver un plan qui y présiderait, on ne peut légitimement pas reprocher à M. L. d'avoir (peut-être provisoirement?) renoncé à publier les autographies. Il aura considéré, non sans raisons, que la paléographie de Nuzi est suffisamment connue désormais, et qu'à s'en tenir aux transcriptions on peut, à la fois, éditer à moindres frais, sous un plus petit volume, un nombre de textes plus grand et dont les lecteurs, surtout ceux qui ne sont point familiarisés avec Nuzi, peuvent se rendre maîtres plus aisément. Bon.

Mais encore faut-il que les règles du jeu soient respectées. Si l'on part du principe que l'assyriologie est une discipline historique et qu'en Histoire l'évidence ne peut surgir que des seuls documents originaux, il va de soi que la plus grande rigueur et le plus grand souci d'exactitude doivent accompagner la reproduction de ces originaux, nécessaire pour qu'ils soient portés à la connaissance des

spécialistes dispersés par le monde. Cette maxime vaut déjà pour la préparation des autographies cunéiformes, dont l'éditeur doit chercher à éliminer au possible tout ce que la copie peut impliquer de subjectif. A combien plus forte raison faut-il surveiller les transcriptions, où la part d'interprétation est forcément plus grande et plus grande la distance qui sépare de l'original. Une transcription, surtout sans autographie ni photographie, n'est donc valable, je veux dire utilisable avec quelque sécurité, que si elle reproduit le plus exactement possible, avec la moindre marge d'équivoque, ce qui se trouve en l'original: TOUT ce qui s'y trouve et SEULEMENT ce qui s'y trouve.

Jugé à la lumière de ces principes élémentaires, auxquels nous ne pourrions renoncer sans porter un incurable préjudice à la valeur scientifique de notre travail, le présent ouvrage, il faut le reconnaître avec chagrin, doit être sévèrement condamné.

N'insistons pas trop sur les « accidents typographiques », dont le texte fourmille, parfois au détriment de sa clarté: majuscules substituées aux minuscules (par exemple: 10, 22; 119, 4; 407, 17, etc.), ou vice-versa (5, 8; 70, 12; 172, 10, etc.); omission d'un des crochets verticaux qui marquent la limite d'une cassure (7, 7; 140, 2; 187, 17 etc.); omission d'un élément diacritique, comme le point sous une lettre emphatique (96, 3; 99, 2, etc., pour *s*; 10, 68; 270, 6, etc., pour *t*), le signe ^ pour notifier la longueur d'une voyelle (11, 10; 61, 4, etc.), le trait d'union intersyllabique (332, 24, etc.); et voir par exemple 47, 27, où la collusion qui en résulte laisse dans le doute s'il faut lire *-tu-uk-* ou *-tuk-*; et d'autres imperfections innombrables de cet acabit, dont je ne veux pas dresser ici un inventaire fastidieux: il serait d'ailleurs presque entièrement inutile, car, sauf un certain nombre de cas, le lecteur exercé peut rectifier de lui-même. Ce ne sont donc là que peccadilles, encore que leur nombre inquiète quelque peu sur le souci de perfection, de précision, de révision soigneuse qui devrait travailler un auteur consciencieux, jusqu'à la signature du dernier bon-à-tirer.

Si, par delà la présentation, qui relève plutôt, après tout, de la courtoisie que de la technique scientifique, nous voulons porter attention sur cette dernière, et tout d'abord estimer le degré d'exactitude des transcriptions, ne pouvant le faire pour tous les documents par faute d'autographies, examinons au moins les trois textes sus-énoncés, dont l'autographie nous est accessible. En 380, il faudrait trouver un! après *-ip-*, anormalement écrit, à la ligne 1; aux lignes 2, 4, 6 et 8, ou tout au moins la première fois que le mot se rencontre, on attendrait une indication sur la graphie idéogrammatique de *abullu*: (KÁ.GAL), puisque c'est l'idéogramme qui figure dans le texte original; à la ligne 7, le signe *tuh* étant cassé, on devrait avoir, suivant les conventions en vigueur parmi la majorité des copistes: *tu[h]*; de même [*má*]r à la ligne 10; [*x x x má*]r K[*a*—*a*]k—*ki*, à la ligne 12 (où le *-ki* final est une faute pour *-ki*), et š[*a q*]át ([Š]U), à la ligne 18. A la ligne 8, pourquoi écrire *-za-* dans le Npr? Certes, c'est bien ZA qui figure dans l'autographie, mais compte tenu de l'existence certifiée par ailleurs d'un Npr *A-ri-ih-ša-ma-an-na* (voir par exemple, Nuzi Personal Names, p. 25), pourquoi laisser croire au lecteur qu'il existerait un *A-ri-ih-za-ma-an-na*, alors que la graphie ZA est manifestement le résultat d'une distraction du scribe: dans ce cas, les copistes ajoutent simplement un ! (ou, si l'on veut, un sic!) à la transcription rectifiée. D'autre part, pourquoi la cassure se termine-t-elle à la ligne 14 dans la transcription et à la ligne 15 dans l'autographie? Manque-t-il deux ou trois lignes? En voilà déjà pas mal pour un tout petit docu-

¹ Ni l'une ni l'autre ne figurent, à leur place, dans le Register of Tablets des pp. IX—XII. Noter par ailleurs dans ce dernier, p. XII, la répétition mot pour mot, à la suite, du paragraphe qui explique la notation des mesures des tablettes.

ment! ... Pour les Nos 458, 459, M. Edzard (BiOr, XVI [1959], p. 134, n. 1) a relevé pareillement un certain nombre d'erreurs notables et d'incertitudes. On pourrait en ajouter d'autres: les lignes de séparation, signalées pour 380, ne le sont même pas ici; les limites des cassures sont souvent imprécises, ou omises; et en 458, 20, entre *ša āliki* et *Dam-hu-ra-zi*, un *ša* figure dans l'autographe qu'on ne voit aucunement apparaître dans la transcription.

Prises isolément, ces imperfections peuvent passer pour vénielles, mais leur accumulation est impressionnante: elle suffit à ébranler la confiance que l'on devrait avoir dans les capacités d'un éditeur de lire exactement un original cunéiforme, et de le rendre clairement. Un examen tant soit peu attentif de l'ouvrage ne fait malheureusement que confirmer dans cette défiance. Ici encore, je ne veux pas dresser une liste complète: il faudrait pour cela un gros article. Je choisis seulement quelques traits, dans mon épais dossier.

Tout d'abord, il n'y a aucune unité, aucune cohérence dans le rendu des déterminatifs: on trouve aussi bien — (hi.a) (vg. 20, 10, etc.), — (há) (vg. 258, 7, etc.), que — (HI.A) (vg. 283, 1, etc.) et — HÁ (vg. 448, 16, etc.). En 308, on a même, à deux lignes d'intervalle: — hi.a.meš (1) et — HI.A.MEŠ (3). On voit que le „pluriel des personnes“, MEŠ n'est pas mieux traité que celui „des choses“, HÁ; mais, en plus, il est souvent rendu par *pl*: dans la même pièce, par exemple, on trouvera *pl* et *meš*, ainsi en 12, 1, 4, 6 comparé avec it. 2, 7, 12.

Même aimable fantaisie dans la transcription, non seulement des autres déterminatifs, mais aussi des phonogrammes. Comp., par exemple: *hu-ri-ša-tù* (83, 13) et *hu-ri-za-ti* (133, 4; cf. 452, 3, etc.); *Tù-ul-tùk-ka* (6, 18) et *Tul-duq-qa* (65, 11), où la variation porte sur deux signes; pour le dernier, on trouve aussi *eš-ka-ra* (18, 50; 333, 65) et *iš-qa-ri* (408, 34; 441, 11), ainsi que *il-li-ka-aš-šu* (207, 6) et *il-li-qa-aš-šu* (207, 10, donc dans la même tablette!), et même *ni-ig-ka-až-mu-um-ma* (219, 11) etc. etc. On trouve encore *gal-pu-ur-hé* (31, 2; 38, 2, 6; 54, 5) et *kál-pu-ur-hé* (87, 6; 111, 20; 146, 4), ainsi que *gal-te-ni-wa* (61, 2) et *kál-te-ni-wa* (414, 2). Et encore *Pè-en-tu* (17, 10; 18 B, 5) ainsi que *Pè-en-ta-am-mu* (11, 7), à côté de *Be-en-tum* (9, 18) et *Be-en-tam-mu* (18, 27); *an-nu-tum* (65, 3; 66, 19, etc.) et *an-nu-tu* (62, 16; 63, 14, etc.). Etc., etc.

Pour rendre les idéogrammes¹, on aura, d'une part, MI.NI-*ia-wa* (65, 2; 180, 16), et, de l'autre, Šilli (MI.NI)-*ia-wa* (10, 45; 18, 23); et encore: GAL X (78, 6) et GAL 10 (90, 5; 188, 11), à côté de *ráb ešerti* (170, 7); KUŠ (218, 18, 20, etc.), à côté de *mašku* (222, 11; 260, 6s, etc.); dNE.UNU.GAL (23, 17) à côté de dNergal (49, 17; 129, 8, etc.), etc. etc. Et encore: NITLAM.MEŠ (10, 44) à côté de SAL.NITA.MEŠ (82, 19s), etc. En 231, 13, ou bien le dactylographe a oublié l'accent aigu sur SIG, et dans ce cas, l'auteur aura confondu SIG avec KIN; ou bien il y a là distraction plus grave encore, car jamais SIG, à ma connaissance, n'a eu *šipru* pour équivalent. On trouve encore, par exemple, KU, pour TUG, comme idéogramme, ou déterminatif, du nom du vêtement (395, 8, etc.). Etc. etc.

Enfin, j'ai relevé un grand nombre de passages (par exemple: 2, 13; 9, 30s; 15, 5; 62, 15; 123, 5; 135, 6; 136, 11; 175, 2; 186, 25; 191, 18; 198, 40; 208, 3; 232, 11; 273, 1, 3; 356, 17—21, etc.) où les restitutions faites paraissent tout à fait imaginaires: il est à supposer que dans la plupart des cas elles ne le sont pas et que l'auteur, qui doit bien connaître le style et le formulaire de Nuzi, devait avoir quelque parallèle en tête; mais pourquoi ne pas le citer, en une brève note?

Sans vouloir fonder mon opinion davantage, je trouve navrant qu'un si énorme travail, par son

imprécision, ses inexactitudes, le manque évident d'attention et de révision avec lequel on l'a préparé, ses fautes, ses lacunes, ait produit un ouvrage si imparfait et si peu utilisable tel quel. Et je trouve peut-être encore plus navrant que les riches et importantes archives de Nuzi, au lieu d'être confiées pour publication à une équipe, même modeste, mais dont les membres renforceraient chacun son travail des autres, dépendent d'un seul homme dont le courage et l'énergie sont d'autant plus admirables, sans doute, mais aux transcriptions duquel il n'est pas possible d'accorder toute la confiance indispensable. Mieux vaudrait, à tout prendre, qu'il se contente de nous donner quelques simples autographies.

Hrouda, Barthel: *Die bemalte Keramik des zweiten Jahrtausends in Nordmesopotamien und Nordsyrien*. Berlin: Gebr. Mann 1957. 70 S., 17 Taf. 4° = *Istanbuler Forschungen* Bd. 19. DM 20.—. Bespr. von Marian Winkler, New York.

In this methodical, painstaking study of the painted wares of the second millennium B. C. the point of departure is the collection of Nuzi and Khabur wares from the excavations at Assur, now in the Vorderasiatische Abteilung of the Berlin Museum. For each group a careful description of technique, fabric and forms is given, with a special catalogue of the Assur examples, including a list of the smaller fragments of Khabur ware which still retain their find numbers. Among those illustrated it is interesting to observe the variations of the button base (Taf. 3, 7, 8).

The term "Nuzi" is retained by the author until, he explains, the ware so designated can be assigned to a specific folk element, for while the geographical expansion of the ware and the abstract character of the decoration can be considered "ein ursprünglich mitannisches Erzeugnis" the folk element of the kingdom of Mitanni, apart from its Aryan upper stratum, the marianni, was Khurrian.

Although the application of plant and animal motives varies considerably between Assur and Ačana, consistent throughout the area where Nuzi ware has been found are the small, thin-walled graceful forms and the predilection for designs in white paint on a dark ground. The origin of the light-on-dark technique is explained by the author as a device to obtain greater decorative diversity rather than as a result of the influence on ceramics of metal work or stone-cutting. In view of the abrupt appearance in Level 7 at Ačana of burnished black ware, and again in Level 5 of a black ware with white-incrusted designs and distinctive shapes, it is difficult to reject the inference that other crafts, whether stone-cutting or metal-working, had a direct influence on ceramics.

This black ware, found in association with Basal ring II, provides equally valuable dating evidence.

¹) L'avertissement, en fin de p. XII, touchant le scepticisme de plus en plus enraïonné qui aurait saisi l'auteur «as to the exact Nuzi Akkadian equivalents of Sumerian logograms», peut à la rigueur expliquer son incohérence, mais ne l'excuse absolument pas.

with the "polychrome Palestinian" ware and the Mycenaean chariot kraters, therefore it is important to point out here that the statement "die palästinensische Keramik, die hier sowohl geometrisch wie auch figürlich verziert ist" seems to be based on Woolley, *A Forgotten Kingdom* p. 74: "For the first time we get polychrome decoration in red and black paint on a buff surface, and the design includes not only birds but the 'Union Jack' motive which is especially characteristic of contemporary Palestine..." Illustrating this statement is op. cit. Fig. 13, p. 90, cited by Dr. Hrouda in connection with his Taf. 15.4. Reference to the report on the excavations published in the Reports of the Research Committee of the Society of Antiquaries of London No. 18 (1955) will show that the figures on Pl. XCIVa, which are the same as in the above-mentioned illustrations, are described on p. 316 as being painted in deep red paint on a light reddish-buff ground. They are therefore not polychrome. However, the same page has a reference to Pl. XCIVa, j; this should be corrected to i, j, and describes two fragments from a polychrome jar decorated with plants and animals crudely painted in black and white on a dark red ground. This jar, with its raised rib at the base of the neck, and possesses below, is less a Palestinian than a black ware type, related to metal shapes.

The polychrome kraters with the "Union Jack" design, which tie in so closely with Megiddo, have been dated by Schaeffer to 1600—1450 at Ras Shamra, where they were found with Base-ring I ware; two-color pitchers were found here in Ugarit (Moyen 2 and 3, as well as at Megiddo in Level XV. The close relationship between Ras Shamra and Megiddo Dr. Hrouda ascribes to the position of Ras Shamra as a port, "stärker mit dem ägyptischen Palästina des 19.—18. Jahrhunderts verbunden," which, he believes, is the true home of two-color ware.

By checking Aḡana against Kār-Tukulti-Ninurta the author obtains three phases for the Nuzi ware: 1500—1370, 1370—1350/40, 1340—1200, the last phase represented only at Aḡana and Assur, where the exuberant plant ornamentation in white on dark flourished.

As in the case of the Nuzi ware, the oldest Khabur ware forms seem best represented in the Khabur region itself; at Assur the characteristic shapes are designated as Zitzenbecher and Schulterbecher, described in the catalogue as mittelkörnig or feinkörnig, averaging 10—12 cm. in height. These shapes belong to the later group of Khabur ware, and come chiefly from graves in which they lay with Nuzi ware, but fragmentary examples indicate the presence of earlier forms such as the jar with copper strainer and the krater. On these forms the decoration is apt to be less carefully executed than on the later ones, and geometric motives are more frequently used, al-

though the repertory is limited largely to triangles in frieze or metope arrangements.

In an attempt to find a point of departure for dating the Khabur ware the author inserts a discussion of the Syrian wares, and other groups now best known from excavations in Asia Minor. Using the data from Tarsus, Mersin, Aḡana and Ras Shamra, the author lowers Woolley's dates for the Khirbet Kerak ware at Tabara el Akrad, and puts the end of this ware in the Akkad period, contemporary with the royal tombs at Alaca. In this way he brings down the date of Aḡana 17—16 to the time of the Gutī and Ur III. Characteristic shapes from these levels at Aḡana, i. e. the bowls and eye-pitchers with their geometric decoration and occasional use of animal motives, are illustrated by the author on his Taf. 11. Especially valuable for dating the "Syrian" group are the excavations at Kültepe, where similar sherds were found in Levels 4 and 2, in the Kārūm area, of the time of the Assyrian colony. In Level 1b good examples of Khabur bowls came to light, showing that the later phase of Khabur ware at this site belonged to the period of Shamshi-Adad, dated by the tablet finds.

After establishing this sequence the author turns to the Cappadocian ware which characterized Level 4 at Kültepe, and the "wavy-line ware," Tahsin Özgüç's "Hittite painted," which was more plentiful in Levels 2 and 3 than in 4. The Alishar III painted ware the author would date earlier than the Cappadocian ware, in the Akkad-E.D. period, considering it a possible "Vorstufe zur kappadokischen Gattung". The latter he consequently dates to the end of the third millennium, putting the "wavy-line ware" and the Khabur ware in the first half of the second millennium.

Both the Cappadocian and the "wavy-line ware" the author, following Bittel, would identify as Anatolian, with their home at Kültepe, from which center they were exported. He points out that, although ware very similar to Cappadocian was found in Level D at Geoy Tepe, the decoration there is of poor quality, while the attribution of this level to the E.D. period is far from certain. The "wavy-line ware" he considers closely related in forms to both Cappadocian and Hittite monochrome ware. The figure representations which first appear in this ware the author would like to ascribe, along with the preference for painted to monochrome ware, to a cultural change, and suggests that they may be due to the Khurrians, who may therefore be responsible for the many animal vases from Kültepe, and the human-headed rhyta of the Late Bronze Age. Against this attribution he cites the late introduction of painted decoration into northern Mesopotamia, the "Kernland" of the Khurrians in the Near East, and the complete absence of painted ware in southern Mesopotamia. This is undoubtedly a wise conclusion, in view of the reappearance in the Phrygian period in Ana-

tolia of many of the characteristics of the painted ware of the second millennium, including theriomorphic vases decorated with animals and birds. Altogether, the author shows admirable restraint in the presentation of his arguments, inevitably reminding us of the limitations to our knowledge of the facts behind the resurgence of the painted ware in the second millennium.

Altes Testament, Neues Testament Spätjudentum, Urchristentum

Gordon, Cyrus H.: *The World of the Old Testament.* A revised second edition of *Introduction to Old Testament Times*. New York: Doubleday & Com. 1958. 312 S. gr. 8°. — Bespr. von O. Eißfeldt, Halle/Saale.

Gordons „Introduction to Old Testament Times“, die in dem Aufsatz „Recht und Grenze archäologischer Betrachtung des Alten Testaments“, OLZ 49, 1954, Sp. 101—108, nach Gebühr gewürdigt worden ist, erscheint jetzt als „The World of the Old Testament“ in zweiter revidierter Auflage. Die 18 Kapitel dieser Auflage sind, wie wohl inhaltlich überall dem gegenwärtigen Stand der Forschung angepaßt, dieselben wie die der Erstausgabe, nur daß der dort auf Kap. XVII folgende „Appendix on Literature and Historiography“ jetzt zu Kap. XVIII „The Old Testament in the Making“ geworden ist. Das ist ein Unterschied, der keineswegs nur eine formale Änderung bedeutet, sondern seinen Hauptgrund darin hat, daß dem am Schlusse des genannten OLZ-Artikels von 1954 ausgesprochenen Wunsche, Gordon möge neben der Archäologie auch die historisch-kritische Arbeit am AT zu ihrem Recht kommen lassen, Rechnung getragen werden soll, wie denn das Vorwort zu der vorliegenden Neuausgabe bemerkt, daß sie aus manchen Besprechungen der Erstauflage dankbar gelernt habe, und das S. 32 nachdrücklich wiederholt wird. Gordons Buch wird sich auch in seiner neuen Gestalt schnell viele Freunde erwerben.

Ehrlich, Ernst Ludwig, Dr. phil.: *Geschichte Israels* von den Anfängen bis zur Zerstörung des Tempels (70 n. Chr.). Berlin: de Gruyter 1958. 158 S., 1 Kte, kl. 8° = Sammlung Götschen Bd. 231/231 a. DM 4.80. — Bespr. von Hans Bardtke, Leipzig.

In den früheren Auflagen war diese kleine Geschichte Israels von Benzinger bearbeitet worden, der die Darstellung allerdings nur bis auf Alexander den Großen durchführte, während sie jetzt bis zum Jahr 70 n. Chr. reicht. Neu hinzugekommen ist ein Register der Namen, Sachen und Stellen; während charakteristischerweise eine Zeit-
tafel, wie Benzinger sie gab, fehlt. Die chronologischen Probleme sind noch umstritten und die Lösungsversuche uneinheitlich, so daß Ehrlich auf eine Zeittafel verzichtet, seine Daten mit einem „ca“ versieht und sich im übrigen auf die Chrono-

logie von Albright und das Buch von E. R. Thiele *The Mysterious Numbers of the Hebrew Kings* 1954 bezieht. Der Autor will mit seinem Büchlein in das Studium der Geschichte Israels nach dem Stand der gegenwärtigen Forschung einführen. Sein Stil ist flüssig, die Darstellung knapp und gewandt. Man liest gern hintereinander und ermüdet nicht. Es ist alles berücksichtigt, die inschriftlichen Quellen, die Textfunde von Ugarit, Nuzi, Mari, Alalakh usw., auch Qumrān kommt zu seinem Recht.

Die Darstellung ist ungleich lang. Man spürt es dem Verfasser an, daß sein Herz der nachexilischen Zeit gehört. Die Darstellung der vorexilischen Geschichte reicht von S. 6 bis S. 74, von S. 74 bis S. 148 wird die exilisch-nachexilische Zeit behandelt. Entsprechend der Quellenlage ist die Darstellung von der Seleukiden- bzw. Ptolemäerzeit an wesentlich ausführlicher. Beachtenswert ist, daß der Verfasser auch den Elephantine-Juden dreieinhalb Seiten widmet. Esra wird nach Nehemia angesetzt im Anschluß an Rowley und andere, doch weist Verf. darauf hin, daß das chronologische Problem beider noch nicht endgültig zu lösen ist. In der Behandlung der Spätzeit fällt besonders auf, daß Verf. zahlreiche jüdische Quellen aus Mischna und Talmud zu Wort kommen läßt. Essener und Qumrān-Gruppe werden vorsichtig getrennt behandelt, ihre Zugehörigkeit zu einem größeren Verband oder einer größeren Bewegung fest angenommen. Auch in seiner Ansicht über Beeinflussung des Dualismus der Qumrān-Gruppe durch den Hellenismus wird man ihm zustimmen müssen. Sehr gut und instruktiv ist im Abschnitt über Herodes den Großen, den Verf. sehr negativ beurteilt, die Darstellung des zeitgenössischen Judentums mit zahlreichen Quellenangaben. Sehr stark wird Jesus Christus vom Judentum her gesehen und gezeichnet unter Hinweis auf Bonsirven (*Textes rabbiniques ... pour servir à l'intelligence du Nouveau Testament* 1955) und L. Baeck (*Das Evangelium als Urkunde jüdischer Glaubensgeschichte* 1938), aber dennoch mit dem Urteil bedacht (S. 141): „Jesus von Nazareth, dessen entscheidende Bedeutung und Wirkung gerade darin liegt, daß er sich, wenn auch vielleicht unbeabsichtigt, aus der Geschichte Israels hinausbewegt.“

Ein paar Kleinigkeiten seien angemerkt: Daß der Schauplatz des Gideonsieges über die Midjaniter am Südwestausgang der Jesreelebene liegt, steht zwar auch so bei Noth, doch wird man besser von Südostausgang sprechen müssen, wenn man an die von Noth gegebenen Grenzen der Ebene Jesreel in „Welt des AT § 3d“ denkt. Auf S. 32ff. bleibt die Rolle Samuels und der Samuelzeit undeutlich. Die Philistereinwanderung wird um ca. 1150 angesetzt, etwa eine Generation später soll es zu der 1. Sam. 4,1ff. geschilderten Katastrophe gekommen sein. Das wäre aber etwa um 1100 gewesen. Dieses Datum ist zu früh, wenn dann das Königtum Sauls auf etwa 1020—1000 angesetzt wird. — So sehr man dem Verfasser zustimmen

wird, daß er für Saul wieder zwanzig Jahre in An-
satz bringt, wird man ihm doch nicht folgen kön-
nen, wenn er das Scheitern Sauls teilweise in seinem
ergwöhnlichen und herrschsüchtigen Charakter
sucht. Hier muß doch wohl eine größere Basis für
das Scheitern Sauls gesucht werden als die charak-
terologischen Gründe, die überdies auf das Konto
des Quellenverfassers zu setzen sind, wie E. selbst
in Anmerkung 46 sagt. — S. 41: 450 Pferdeställe
in Megiddo. Besser Ställe für 450 Pferde nach
Schätzung der Ausgräber.

Das Büchlein verdient volles Lob. Studenten
und an der Geschichte Israels Interessierten kann
es in jeder Beziehung empfohlen werden.

Porúbčan, Štefan, S. J.: Il Patto Nuovo in Is. 40—66.
Rom: Pontificio Istituto Biblico 1958. XVI, 334 S. 8°
= *Analecta Biblica. Investigationes Scientificalae in*
Res Biblicas, 8. Lire 5.400.—; \$ 9.— Bespr. von O. Eiß-
feldt, Halle/Saale.

Die auf Verzeichnis der Siglen und Abkür-
zungen (S. VII—VIII), Bibliographie (S. IX bis
XVI) und Allgemeine Einleitung (S. 1—4) folgende
Abhandlung über den Neuen Bund in Jes 40—66
ist in drei Teile gegliedert. Zunächst wird der
Begriff **בְּרִית** untersucht (S. 11—81). Dann werden
die Stellen, an denen dieser Begriff in Jes 40—66,
genauer: in den drei ersten „Ebed-Jahwe-Liedern“
bei „Deuterojesaja“ samt dem vierten „Ebed-
Jahwe-Lied“ und bei „Tritojesaja“ vorkommt,
exegetisch erörtert (S. 85—249), und der dritte
Teil (S. 253—320) faßt die analytischen Ergebnisse
von Teil II synthetisch zusammen und mündet in
einen Hinweis darauf aus, daß der in Jes 40—66
vertretene Gedanke vom Neuen Bund im Neuen
Testament, in Jesus Christus, seine Erfüllung ge-
funden hat (S. 316—320). Autoren-, Stellen- und
Sachregister (S. 323—334) beschließen den Band.
Weist die Darstellung, z. T. durch die eben ge-
schilderte Gliederung bedingt, auch manche Wie-
derholungen und Breiten auf, so gibt sie doch von
ihrem Gegenstand ein anschauliches und einprä-
gsames Bild. Dazu helfen mit die Darbietung des auf
eigener Übersetzung beruhenden und mit kriti-
schem Apparat versehenen italienischen Textes
der Abschnitte aus Jes 40—66, die hier in Betracht
kommen, bequeme Übersichten über die Stellen,
an denen das Wort **בְּרִית** oder Synonyma von ihm
begegnen (S. 11—12. 40—41. 72. 83) sowie gründ-
liche, teils ablehnende, teils zustimmende Heran-
ziehung von anderen Autoren, etwa hinsichtlich
der Ebed-Jahwe-Lieder von C. R. North, *The Suffer-
ing Servant in Deutero-Isaiah* (*An Historical*
and Critical Study)², 1956 und für den Bundes-
begriff neben anderen J. Pedersen, *Der Eid bei den*
Semiten, 1914 und J. Begrich, *Berit. Ein Beitrag*
zur Erfassung einer alttestamentlichen Denkform
(*ZAW* 60, 1944, S. 1—11). Dabei ist es angesichts
der sonst außerordentlich ausgebreiteten Literatur-
auswertung erstaunlich, daß unserem Verfasser

Arbeiten wie M. Noth, *Das alttestamentliche*
Bundschließen im Lichte eines Mari-Textes (*An-
nuaire de l'Institut de Philologie et d'Histoire*
Orientales et Slaves, XIII, 1953, S. 433—444 =
Gesammelte Studien zum Alten Testament 1957,
S. 142—154) und George E. Mendenhall, *Law and*
Covenant in Israel and the Ancient Near East,
1955 entgangen sind, während er sonst auch
neueste, aus den Jahren 1956 und 1957 stammende
Arbeiten benutzt hat. Hätte der Verf. Noths und
Mendenhalls Arbeiten und andere ähnlicher Art
berücksichtigt, so würde der über den Begriff des
Bundes handelnde erste Teil seines Buches in
mancher Hinsicht gewiß etwas anders ausgefallen
sein. Darüber hinaus wären vielleicht auch der
zweite und dritte Teil davon nicht unberührt ge-
blieben, indem die historische Betrachtungsweise
mehr zu ihrem Rechte gekommen wäre, als es jetzt
der Fall ist, und damit die hier das Feld beherr-
schende theologisch-systematische Methode eine
erwünschte und notwendige Korrektur erfahren
hätte. Jedenfalls ist es an dem, daß unser Buch als
ganzes die historische Perspektive des öfteren ver-
missen läßt und über Gebühr nicht nur auf Gleich-
schaltung der in Jes 40—66 stehenden Belege für
„Bund“ und ihm ähnliche Gedanken, sondern auch
auf deren Harmonisierung mit den hierher ge-
hörigen Aussagen des Neuen Testaments bedacht
ist. Was das erste angeht, so lese man etwa den
Abschnitt S. 184—189 nach, in dem das vierte
Ebed-Jahwe-Lied mit den vorhergehenden, ins-
besondere mit dem Vers 49, 8, konfrontiert, S. 185
vollständige Übereinstimmung von 49, 8 mit 52,
13—53, 12 festgestellt und S. 186—187 erklärt
wird, der 42, 6 und 49, 8 stehende Ausdruck **בְּרִית**
עָם komme in 52, 13—53, 12 zwar nicht unmittel-
bar, aber doch mittelbar vor, indem Wendungen
wie 53, 5. 8. 12, die von dem stellvertretenden, den
anderen zugute kommenden Leiden des Ebed
sprechen, „den genauen, authentischen Kommen-
tar des prägnanten Ausdrucks ‚Volksbund‘“ dar-
stellten. Für die Harmonisierung von Jes 40—66,
insbesondere der hierin enthaltenen Ebed-Jahwe-
Lieder mit dem Neuen Testament aber sind cha-
rakteristisch Sätze wie diese auf S. 317: „Die Ge-
stalt Jesu und die des Ebed sind ohne weiteres zu
identifizieren, bilden also eine einzige Person“.
„Die einzige Gestalt . . ., die wirklich und ange-
messenen alles, was über den Ebed-Jahwe in Jes II
geschrieben und vorhergesagt ist, realisiert, ist
Jesus von Nazareth“. Dabei fehlt es an Ansätzen
zu historischer Betrachtung keineswegs. So wird
in dem von dem David-Bund (2. Sam 7) handel-
nden Abschnitt S. 195—198 trotz der auch hier vor-
zeitig vorgenommenen Gleichsetzung des Messias
aus dem Hause Davids mit dem Ebed-Jahwe doch
von einer doppelten Perspektive gesprochen, in der
2. Sam 7 gelesen werden müsse, einer historischen
und einer soteriologisch-eschatologischen, und vol-
lends verkennt der Verf. die Unterschiede zwischen

den in Teil I seines Buches behandelten Bundes-schlüssen und dem Neuen Bund von Jes 40—66 keineswegs. Vor allem aber erweisen sich auf weite Strecken hin seine Darlegungen auch da als förderlich, wo sie historische Schau vermissen lassen und allzu einseitig dem Grundsatz, daß *scriptura scripturae interpres* sei, huldigen. Hier stellen sie nämlich vielfach eine heilsame Warnung vor allzu kombinationsfreudiger Erklärung biblischer Größen, insbesondere der Ebed-Gestalt von Jes 52, 13—53, 12, aus Phänomenen der außerbiblischen Welt dar. Man lese etwa die — gar nicht einmal vollständige — Zusammenstellung der in den letzten drei vier Jahrzehnten für die literarische Form und den sachlichen Gehalt von Jes 52, 13—53, 12 vorgebrachten Erklärungen komparativer Methodik einerseits und die fast ausschließlich an der Bibel orientierten des Verfassers andererseits nach, um alsbald zu erkennen, daß das vorliegende Buch eine Mahnung zu nüchterner Besinnung bedeutet, die nicht überhört werden darf.

Gese, Hartmut: Der Verfassungsentwurf des Ezechiel (Kap. 40—48) traditionsgeschichtlich untersucht. Tübingen: Mohr 1957. VIII, 192 S., 3 Abb., gr. 8° = Beiträge zur historischen Theologie, hrsg. v. G. Ebeling, 25. DM 23.80. — Bespr. von G. Fohrer, Wien.

Die Schwierigkeiten, die das Buch Ezechiel dem Exegeten nach Text und Inhalt ohnehin bietet, steigern sich in dem sog. Verfassungsentwurf der Kap. 40—48 in einem solchen Maße, daß dieser Teil des Buches immer recht wenig beachtet worden ist. Um so erfreulicher und begrüßenswerter ist die aus einer Dissertation hervorgegangene Untersuchung von Gese. Außer den unumgänglichen textkritischen Anmerkungen bietet sie eine äußerst sorgfältige und genaue literarkritische Einzelanalyse und — abweichend vom herkömmlichen literarkritischen Schema einer bloßen Beurteilung als „echt“ oder „unecht“ — jeweils vorläufige und zusammenfassende traditionsgeschichtliche Überlegungen und Folgerungen. In dieser Weise werden nach der Einleitung (S. 1—5) im ersten Teil die einzelnen Abschnitte von Kap. 40—48 untersucht (S. 6—107) und im kürzeren zweiten Teil die Traditionsgeschichte der Kapitel dargestellt (S. 108 bis 123). Hinzu treten in einem Anhang (S. 124 bis 184) drei Exkurse zu exegetischen Einzelfragen und vier Beiträge zur Textkritik und archäologischen Rekonstruktion schwer verständlicher Stücke der Tempelbeschreibung. Den Abschluß bilden vier Skizzen zum Tempelentwurf (S. 185 bis 187) und ein ausführliches Literaturverzeichnis (S. 188—192).

In diesem Rahmen können weder die zahlreichen Einzelheiten der Untersuchung noch der verwickelte Inhalt des Anhangs dargestellt werden; es ist lediglich möglich, die Ergebnisse der Arbeit in Kürze zu umreißen. Innerhalb der Tempelbeschreibung der Kap. 40—42 erkennt Gese in

40,1—37; 40,47—41,4 (Einleitung, äußerer und innerer Vorhof, Tempelhaus) die volle oder abgekürzte Form des Visionsstils und hält die Abfassung dieser Beschreibung durch Ezechiel oder durch Kreise um bzw. unmittelbar nach ihm für möglich. Demgegenüber sind 41,5—15a (weitere Beschreibung von Tempel und Westbau) und 41,15b—26 (Tempelinneres) in abweichendem Stil gehalten und ursprünglich nicht geplante Erweiterungen, die immerhin vom gleichen Verfasser wie der älteste Teil stammen können. Noch später sind 42,1—14 (Tempelsakristeien) und 42,15—20 (Gesamtmaßstab) entstanden; ob sie vom gleichen Verfasser wie die vorhergehenden Abschnitte herrühren, läßt sich nicht entscheiden. Dagegen stammen 40,38—43 (Einrichtungen im inneren Nordtor) und wahrscheinlich 40,44—46a (Priesterhallen) von anderen Verfassern und gehören nicht zur ursprünglichen Beschreibung; ganz spät ist 40,46b in den Text geraten. Dieser uneinheitliche Charakter der Tempelbeschreibung läßt auf eine allmähliche Entstehung und eine ungleiche Bearbeitung des aus einzelnen Teilen entstandenen Materials schließen. Besonders deutlich wird dies daran, daß spätere Zusätze (40,38—43,44—46a) an passender Stelle eingefügt oder nach Abschluß der Beschreibung sogar in Kap. 43—48 untergebracht wurden. Der Grund für diese mehrfachen Nachträge ist wohl in dem ständigen Anpassen des ursprünglichen Entwurfs an die tatsächlichen Bauten des zweiten Tempels zu erblicken. Obwohl diese Äußerungen Geses manchmal etwas unbestimmt und unklar und die stilkritischen Beobachtungen vielleicht etwas hoch bewertet sind, wird man auf Grund dieser Untersuchung doch annehmen dürfen, daß der in der Form des Visionsberichts gehaltene Entwurf des Tempels von Ezechiel — an dessen Verfasserschaft für die älteren Teile im wesentlichen festzuhalten ist — nicht in einem Zuge, sondern allmählich und in mehreren Stadien niedergelegt worden ist. Der alternde Prophet hat den zunächst kürzeren Entwurf 40,1—37; 40,47—41,4, in dem vielleicht schon 40,20—37 eine erste Erweiterung darstellen, nachträglich um 41,5—15a und 42,1—14, 15—20 erweitert. Im Unterschied zu Gese wäre zu fragen, ob nicht auch 40,44—46a eine solche Erweiterung und 41,15b—26 demgegenüber einen späteren Nachtrag bilden; doch bedürften diese Fragen einer eingehenden Sonderuntersuchung. Jedenfalls wird man für die Bewältigung des schwierigen Tempelentwurfs die These eines allmählichen Werdens der ezechielischen Beschreibung vertreten können.

Verwickelter ist die Sachlage für die sehr verschiedenartigen Abschnitte in Kap. 43—48 — auch für den Leser der Untersuchung, der eine klare Übersicht über die gewonnenen Ergebnisse vermißt. Als ursprüngliche Bestandteile unterscheidet Gese die Nasi-Schicht und die Zadokidenschicht, die später von der Redaktion miteinander verbunden und teilweise ausgeglichen und durch weitere Ab-

chnitte vermehrt, abgerundet und abgeschlossen worden sind. Zur Nasi-Schicht gehören 44,1—3 (Heiligkeit des Osttors); 45,21—25 (Frühjahrs- und Herbstfestopfer) und 46,1—10,12 (Sabbat-, Neumond- und Festtagsopfer), ferner die ursprüngliche Form des Landverteilungsplans 48,1—29 als Erweiterung und Ergänzung. Diese Abschnitte befaßt sich mit den Befugnissen des „Fürsten“ (Nasi) der zukünftigen Zeit, so daß demgegenüber die gleichfalls vorhandenen einschränkenden, schließenden oder warnenden Worte über ihn als sekundär zu bezeichnen sind. Durchgehend setzt die Nasi-Schicht die Heiligkeit der Osttore voraus, so daß der sie mit dem Einzug Jahwes durch diese Tore begründende Abschnitt 43,1ff. konstitutiv ist, obwohl der Sprachgebrauch ihn nicht unbedingt als der Schicht zugehörig erweist. Die Verfasser der Schicht sind nicht mit dem der Tempelbeschreibung identisch, stehen aber in engem traditionsgeschichtlichen Zusammenhang damit. Nur priesterlichen Zadokidenschicht sollen außer dem grundlegenden, in sich allerdings nicht einheitlichen Abschnitt 44,6—31 (Belehrung über Priester und Leviten) anscheinend vor allem 43,18—27 (Altaropfer); 45,18—20 (Entsündigungsopfer); 46,13—15 (tägliche Opfer) und als Angleichung an sie 45,1—8a (heiliger Bezirk des Landes) und 46,19—24 (Opferküchen) gerechnet werden, soweit sich dies aus den verstreuten Angaben Geses über die Verfasserschaft im ersten Teil und die Traditionsgeschichte im zweiten Teil ersehen läßt. Wichtig an dieser ganzen Analyse ist zunächst die Erkenntnis, daß der die Heiligkeit der Osttore des Tempels mit dem Einzug Jahwes in diesen begründende Abschnitt 43,1ff. (in Visionsform wie die ursprüngliche Tempelbeschreibung!) grundlegende Bedeutung besitzt; allerdings kann er entgegen Geses Ansicht nur v. 1—9 und nicht v. 1—11 umfassen. Dann stellen sich aber sogleich zwei Fragen: 1. nach seiner Herkunft, auf die die bloße Erwägung der Zugehörigkeit zur Nasi-Schicht keine Antwort ergibt, während eine mögliche Herleitung von Ezechiel nicht ernstlich untersucht wird, so daß dieser Punkt ungeklärt bleibt; 2. nach seiner Fortsetzung, da er keinesfalls nur als Einleitung für die wenigen, schließlich längst nicht so schwerwiegenden Abschnitte über den Fürsten gedient haben kann, obwohl diese ihn voraussetzen und an ihn anknüpfen. Grundsätzlich richtig ist ferner die Unterscheidung zwischen einer fürstlichen und einer priesterlichen Schicht; allerdings treffen diese Bezeichnungen in der Sache nicht ganz zu, als beide niemals als Schichten der sich bestanden haben können. Denn es handelt sich jeweils um einzelne, miteinander nicht verbindene Abschnitte, die nicht den Grundbestand zweier Schichten bilden, sondern umgekehrt einen Grundbestand voraussetzen, an den sie sich anschließen und den sie entsprechend ihren Tendenzen erweitern und ändern. Damit aber gelangt man doch wieder zu der Annahme, daß in Kap. 43—48 ein ezechielischer Grundbestand enthalten ist, an

den sich sekundäre Abschnitte mit fürstlicher und priesterlicher Tendenz ankristallisiert haben. Zu diesem Grundbestand wird man zunächst den anderweitig unableitbaren Abschnitt 43,1—9 zu rechnen haben, der das Gegenstück zur Vision zum Auszug Jahwes aus dem Tempel bildet (10,18f.; 11,22f.). Da ferner 44,1ff. nicht zur Nasi-Schicht gehören können, weil der den Fürsten erwähnende v. 3 eindeutig aus 46,1ff. (besonders v. 8b) zugefügt worden ist, steht dem nichts im Wege, 44,1—2 als Fortsetzung von 43,1—9 zu betrachten (Schließen der Osttore als Folge des Einzugs Jahwes) und daran wieder den die Heiligkeit der Osttore voraussetzenden Abschnitt 47,1—12 (segenspendende Tempelquelle als weitere Folge des Einzugs Jahwes) anzuschließen. Und weiter ist doch wohl anzunehmen, daß zum ezechielischen Grundbestand auch Worte über Fürsten und Priester gehört haben, an die sich die späteren Zusätze angeschlossen haben.

Insgesamt liefert die Arbeit Geses trotz mancher Fragen und Bedenken einige neue Einsichten und kann die Grundlage für weitere Untersuchungen bilden, die sich mit ihr auf alle Fälle ernsthaft auseinandersetzen müssen.

Scharbert, Josef, Priv.-Doz. Lic. bibl. Dr. theol.: *Solidarität in Segen und Fluch im Alten Testament und in seiner Umwelt*. Bd. I: Väterfluch und Vätersegens. Bonn: Hanstein 1958. XIII, 293 S. gr. 8° = Bonner biblische Beiträge, hrsg. v. F. Nötscher u. K. Th. Schäfer, 14. DM 32.—. Bespr. von L. Rost, Erlangen.

Der vorliegende Band ist der erste Teil einer Trilogie; nach dem Vorwort ist der 2. Band in Vorbereitung. Er soll „das solidarische Verhältnis zwischen Mittler (König, Priester, Prophet, Fürbitter) und Volk“ aufzeigen, während ein geplanter 3. Band „das solidarische Verhältnis zwischen Volk bzw. Gemeinde und den einzelnen einfachen Gliedern“ zum Gegenstand haben soll.

Von diesem Gesamtplan aus ist zu verstehen, wenn der erste Band viel weiter ausgreift, als es der Untertitel „Väterfluch und Vätersegens“ ahnen läßt, eben weil er gleichzeitig die Grundlegung für die ganze Trilogie sein will. Der erste Teil untersucht in 6 Kapiteln die Solidarität zwischen Vätern und Söhnen im alten Orient, indem er das altorientalische Recht auf Sippenhaftung hin durchforscht, Fluch- und Segenstexte zur Sicherung von Urkunden und Institutionen, Orakel und Omina, Bußgebete, Klagelieder und Beschwörungstexte, die Weisheitsliteratur und die vorderorientalische Geschichtsbetrachtung und Urzeitdeutung auf Stellen überprüft, in denen Auswirkungen der Tat von Vätern auf Söhne angedeutet werden.

Der zweite Teil schildert die Solidarität des Clans bei den Nomaden der syrisch-arabischen Wüste, vor allem in Abstammung, Blutrache und Vererbung von Fluch und Segen auf die Nachkommen.

Mit dem 3. Teil wendet sich der Verfasser dem alten Israel zu, bespricht zuerst die Nachrichten über Sippenhaftung im israelitischen Recht, dann die Haftung der Nachkommen auf Grund von Sanktionsformeln zu Gesetzen und Geboten, weiter das Vorkommen von Familien und Nachkommen in Flüchen gegen Feinde und Frevler, sowie in Segenssprüchen, zieht dann Fälle göttlicher Vergeltung an einzelnen Familien in den atl. Geschichtsbüchern heran und untersucht schließlich das ganze alttestamentliche Schrifttum auf die Solidarität von Vätern und Söhnen in Segen und Fluch.

Der 4. Teil faßt in 6 Kapiteln die Ergebnisse zusammen. Einige Nachträge berücksichtigen während des Druckes erschienene Literatur; Sachregister, Autorenregister und Verzeichnis der Schriftstellen erleichtern die Benutzung.

Das Buch zeichnet sich durch klaren Aufbau, gründliche Forschung und vorsichtiges Urteil unter sorgfältiger Beachtung der einschlägigen Literatur aus, vor allem auch weniger zugänglicher tschechischer und polnischer Veröffentlichungen. Natürlich läßt sich angesichts der Fülle des verarbeiteten Materials auch da und dort die eine oder andere Formulierung in Frage stellen und bemerken, daß diese und jene Abhandlung noch hätte beachtet werden können. So fragt man sich, warum etwa die immerhin wichtige historische Parallele der Auseinandersetzung des ursprünglich in den Städten Mekka und Medina herrschenden Beduinenstamms mit der Stadtkultur etwa Syriens nicht zur Verdeutlichung der aus der israelitischen Landnahme entstehenden Problematik herangezogen worden ist. Es sind doch wesentliche soziologische Strukturverhältnisse, vor allem auch familienrechtliche Tatbestände bei den Fellachen und sogar bei der städtischen Bevölkerung etwa Palästinas vorhanden, die gute Fingerzeige für das Verständnis jener frühisraelitischen Vorgänge bieten. Man denke etwa an das Zusammenwohnen auch städtischer Großfamilien in einer *dār*, in der durchaus der Älteste zum mindesten bis in die Zeit zwischen den Weltkriegen die Verantwortung für alle in der *dār* wohnenden Söhne mit ihren Frauen und Kindern, ja gegebenenfalls auch deren Nachkommen trug.

Eine andere Frage etwa, die auch anders beantwortet werden kann und doch wohl auch muß, ist die, ob die Beseitigungen der Dynastien in Israel durch den meist von Propheten ausgerufenen Nachfolger nur die Kleinfamilie betraf. Das Vorgehen Jesus scheint doch darauf hinzuweisen, daß auch die weitere Verwandtschaft in diesem Fall mitbetroffen war, so daß also hier Sippenhaftung im weitesten Sinn bis zum Untergang des Reiches Israel geübt wurde. Aber das waren ja auch außerordentliche Vorgänge, die kaum verallgemeinert werden können.

So wäre noch manches zu sagen, etwa über die doch wohl aus der Zerrüttung der Sippe erklärliche

Haltung Ezechiels in Ez. 18 oder über die Stellung der nachexilischen Prophetie, die in den Bahnen Ezechiels einerseits die zum Exil führende durch die vorexilische Prophetie angekündigte Bestrafung als Tatsache anerkennen, aber ebenso gewillt den Heimkehrern die Möglichkeit zu einem Neuanfang zeigen mußte. Daß dabei der Verfasser ganz über Haggai 2, 23 in seiner Beziehung zu Jer. 22, 2, hinweggegangen ist, ist schade. Denn hier liegt doch noch einmal ein Versuch vor, den der davidischen Dynastie zuteil gewordenen Segen in einer Nachfahren auflieben zu lassen, indem eine ältere Drohnung in ihr Gegenteil verwandelt wird.

Aber diese kleinen Randbemerkungen, die man natürlich vermehren könnte, ändern nichts an der Tatsache, daß das wohlausgewogene Buch eine sehr erfreuliche Bereicherung der alttestamentlichen Literatur ist. Wer es benützt, wird sich dem Wunsche zustimmen, daß der Verfasser recht bald den in Arbeit befindlichen und den erst geplanten Band vorlegen möchte.

Hempel, Johannes: Heilung als Symbol und Wirklichkeit im biblischen Schrifttum. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht [1958]. 78 S. gr. 8° = Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, I. Philohist. Klasse, Jg. 1958, Nr. 3. DM 8.—. Bespr. von E. OBwald, Jena.

Joh. Hempel hat durch die vorliegende Untersuchung seine bisher veröffentlichten Arbeiten über die Begriffe des Symbols und der Repräsentanz weitergeführt.

Im ersten Abschnitt versucht er, den Stand der altisraelitischen Medizin zu erschließen. Der Arzt begegnet in erster Linie als Wundarzt, da die äußere Verletzung die verständlichste Form der Krankheit ist. Dem Aufkommen der „inneren Medizin“ stand die anatomische Unkenntnis im Wege, denn die Vorstellung, daß Leichen verunreinigend wirken, verhinderte anatomische Studien. Dementsprechend ist die Diagnose, von äußeren Verletzungen abgesehen, oft sehr allgemein gehalten und genauere Beobachtungen beschränken sich auf Alterserscheinungen und geschlechtliche Vorgänge. So läßt sich für Altisrael ein ausgesprochener Mangel an rationaler Medizin konstatieren. Die Bedeutung der zahlreichen Aussagen über Krankheit und Heilung liegt nicht auf medizinischem sondern auf religiösem Gebiet.

Im zweiten Abschnitt, der die Überschrift „Das Lebenswille und die Dämonen“ trägt, wird herausgestellt, daß eine starke Bindung an das Dasein als Grundtatsache des israelitischen Lebensgefühls betrachtet werden muß. Während im Alten Orient und bei Homer Gesundheit und Krankheit sowie Leben und Tod in den Bereich der Dämonen und Zauberer gehören, hat in Israel eine weitgehende Entdämonisierung stattgefunden.

Infolgedessen wird, wie der Verf. im dritten Teil zeigt, nicht nur Heilung und Leben, sondern

auch Krankheit und Tod sowie Unheil überhaupt auf Jahwe zurückgeführt. In Israel schreibt man die Krankheit jedoch nicht Jahwes Willkür zu, sondern ordnet sie dem Ethos des göttlichen Walzens unter. So erscheint die Ambivalenz Jahwes als notwendige Kehrseite des israelitischen und jedes anderen Monotheismus. In der Spätzeit werden freilich die dunklen Seiten in Jahwes Wesen wieder abgespalten und mit dem Satan und den Dämonen in Verbindung gebracht.

Die Heilung ist im Alten Testament Monopol Jahwes (vgl. z. B. 2. Könige 1,3ff.). Deswegen gibt es auch keine Heroisierung der Ärzte. Auch durch das Heilen Jesu wird im Grunde dieses Heilungsmonopol nicht angetastet (vgl. z. B. Matthäus 9,8 par.), denn Jesus „repräsentiert“ seinen Gott in dieser Welt. Von daher ist auch das Heilen der von Jesus Bevollmächtigten zu verstehen.

Der Frage nach dem Zweck der Heilungen geht der Verf. im nächsten Abschnitt nach. Die heilenden Personen, vornehmlich Propheten — Könige und Priester fehlen — sind Werkzeuge Jahwes. Heilen und Töten (vgl. Jeremia 28,16f.) — auch hier begegnet die Ambivalenz — weisen den Propheten als den Gottesgesandten aus. Diese Linie findet im NT ihre Fortsetzung. Bei den dort berichteten Heilungen geht es um die Legitimation Jesu und der Seinen. Durch die Qumran-Texte, die zahlreiche Aussagen über den Kampf gegen Belial und sein dämonisches Heer enthalten, fällt neues Licht auf die Bedeutung der Heilungen Jesu als repräsentatio der Königsherrschaft Gottes. Da Satans Herrschaft in der menschlichen Seele und in der in ihr vorhandenen Sünde ihren Sitz hat, wird Sünde von Jesus in Vollmacht vergeben. Sündenvergebung und Heilung hängen insofern zusammen, als an der äußeren Heilung das Geschehen der inneren Heilung abgelesen werden kann.

Abschließend geht der Verf. auf Verwundene und Heilen in der Bildersprache ein. Er weist darauf hin, daß sich die einprägsamsten Bilder bei den Propheten finden und daß das Bild der Heilung vorwiegend vom Volk und seinen Schicksalen gebraucht wird. Demgegenüber erscheint die Gemeinde der Christen nie als krank und der Heilung bedürftig, wenn man auch weiß, daß es Schwache in den Gemeinden gibt.

Es ist unmöglich, in einer Rezension, die ja nur die Hauptlinien des Ganges einer Untersuchung grob nachzeichnen kann, einen Eindruck von der ungemein kenntnisreichen und gründlichen Hempelschen Arbeit zu vermitteln. In ihr ist vor allem in den zahlreichen Anmerkungen eine solche erstaunliche Fülle altorientalischen und griechischen Vergleichsmaterials verarbeitet — die Beziehungen zwischen dem Orient und Griechenland werden auch bei dem hier behandelten Thema wieder deutlich —, daß es ganz unmöglich ist, auf Einzelheiten einzugehen.

Ohne die Ergebnisse der zweifellos sehr verdienstlichen Untersuchung anfechten zu wollen,

wäre vielleicht zu fragen, ob man im Urteil über den Stand der israelitischen Medizin nicht doch etwas zurückhaltender sein sollte. Das, was wir aus dem AT über sie erfahren, trägt ja nur mehr oder weniger zufälligen Charakter, da die uns überlieferten Texte bekanntlich unter ganz bestimmten religiösen Gesichtspunkten ausgewählt worden sind und wir keine einschlägigen „Fachtexte“ besitzen.

Semitistik, Islamistik

Gottschalk, Hans L.: Al-Malik al-Kāmil von Egypten und seine Zeit. Eine Studie zur Geschichte Vorderasiens und Egyptens in der ersten Hälfte des 7./13. Jahrhunderts. Wiesbaden: Harrassowitz 1958. X, 256 S. 8°. Kart. DM 30.—. Bespr. von R. Hartmann, Berlin.

Das vorliegende Buch enthält eine ausführliche Darstellung der Geschichte der zweiten Generation der Dynastie der Aiyūbiden, die gewissermaßen als Musterfall für die bekannte Theorie des Ibn Chaldūn gelten kann, daß die normale Lebensdauer einer Dynastie drei Generationen betrage. Der Verfasser beschränkt seine Forschungen auf die orientalischen historischen Quellen, während er für die abendländischen — wir stehen ja mitten in der Zeit der Kreuzzüge — auf die bisherige wissenschaftliche Literatur verweisen kann. Es ist selbstverständlich, daß die orientalischen Chroniken über die Auseinandersetzung mit den Franken — fallen doch die Kämpfe um Damiette und die kampflose Auslieferung Jerusalems an Friedrich II. in die behandelte Periode von 1217—1238 — wesentliches zu sagen haben. Wir greifen hier vor allem einen Punkt heraus: wir erfahren von arabischer Seite, daß die Anregung an die Franken zum Angriff auf Ägypten angeblich von dem Rūmselūken 'Izzeddīn Kaikā'ūs ausgegangen sei (S. 59), was ausgezeichnet in den Rahmen seiner Politik paßte. Bei dieser überraschenden Nachricht werden wir uns nicht nur daran erinnern, daß die Selūken von Konya natürlich stets engere Berührung mit Byzantinern und Franken unterhielten, sondern besonders auch daran, daß Kaikā'ūs in seiner Jugend mit seinem Vater und Bruder zeitweilig in Konstantinopel und Nicaea im Exil lebte (vgl. Duda, Ibn Bibī, bes. S. 38). Von besonderem Interesse sind auch noch die Mitteilungen über Kāmil's Bemühungen um Verständigung mit den Kreuzfahrern durch die Rückgabe von Jerusalem (s. S. 85, 110f., 141ff.).

So wichtig solche Beiträge zur Kenntnis der Beziehungen zwischen den muslimischen Mächten und den Kreuzfahrern auch sein mögen, so treten sie doch in dem Gesamtbild, das die orientalischen Chroniken von den Zuständen in dem Machtbereich der Aiyūbiden zeichnen, verhältnismäßig zurück hinter dem oft unerquicklichen Spiel der Rivalitäten, Intrigen und bis zu militärischen Konflikten gehenden Streitigkeiten der Glieder der Dynastie untereinander oder mit den Nachbarn sowie den Fürsten der kleineren angrenzenden

Stadtstaaten. Dieses Gesamtbild aber ist es, das der Verfasser zu erkennen und uns zu vermitteln bemüht ist. Wenn er im Titel seines Buches die Person von al-Malik al-Kāmil herausgestellt hat, so bedeutet das nicht, daß all sein Interesse auf diesen beschränkt sei. Mit gutem Grund hat er im Titel dessen Namen beigefügt „und seine Zeit“. In der Tat stehen al-Kāmil's Mit- oder Gegenspieler 1. Grades, seine Brüder al-Mu'azzam 'Isā und al-Ašraf Mūsā¹ mit all ihren starken und schwachen Eigenschaften ebenso im hellen Licht vor unseren Augen, wie al-Kāmil selbst. Und ein wenig blasser, wenn auch in abgestufter Helligkeit, gruppieren sich um diese drei Söhne von Saladin's Bruder al-'Ādil als Mitspieler 2. und 3. Grades andere Glieder des Fürstenhauses, benachbarte Lokalherrscher und maßgebende Emire vor der Fülle der mehr im Schatten bleibenden Mitwirkenden 4. oder 5. Grades, die doch alle noch dazu beitragen, dem Bilde Leben einzuhauchen. Die Hervorhebung von al-Kāmil hat trotzdem ihren guten Grund, nicht nur weil er seine Rivalen überlebte, ja schließlich während des ganzen behandelten Zeitraumes regierte, sondern mehr noch, weil sich in ihm nicht etwa wegen seiner persönlichen Qualitäten, sondern wegen des natürlichen Übergewichtes des von ihm regierten Teilstaates der Wille zur Einheit der ganzen Dynastie am wirkungsvollsten verkörperte.

In der Darstellung Gottschalk's sind vor allem zwei Gesichtspunkte deutlich erkennbar. Einmal sucht der Verfasser offenbar das gesamte überlieferte Nachrichtenmaterial zu seinem Recht kommen zu lassen. Wir haben bereits angedeutet, wie sehr dies der Lebendigkeit des entworfenen Bildes zugute kommt. Freilich stellt man sich bisweilen die Frage, ob nicht mitunter doch des Guten zuviel getan ist, wenn Gottschalk etwa gelegentlich Personen vorführt, von denen er in den Anmerkungen nur sagen kann „sonst unbekannt“². Wer mit der Namensgebung im Arabischen vertraut ist, weiß, zu welch heillosem Durcheinander eine Überfülle von Namen sich zusammenballen kann, die bloße Namen bleiben.

Der zweite Gesichtspunkt, auf den besonders Gewicht gelegt wird, ist das Bemühen, durch das Erfassen der Eigenart und des Standpunktes der verschiedenen Historiker zu einer gerechten Wertung der von ihnen überlieferten Nachrichten zu gelangen. Man kann vielleicht sagen, daß dies eine methodisch selbstverständliche Forderung sei. Theoretisch ja! Aber in der Praxis wird sie auf dem Gebiet der Geschichte der islamischen Welt meist nicht befolgt. Nicht befolgt aus dem einfachen Grund, weil die als Voraussetzung dafür nötigen

Vorarbeiten meist noch nicht durchgeführt sind und jeweils im Einzelfall erst nachgeholt werden müssen. Daß G. ehrlich bemüht ist, mit der Forderung ernst zu machen, ist sein besonderes Verdienst.

Auch die äußere Form, die er seiner Darstellung gegeben hat, verdient Anerkennung: es schildert die geschichtliche Entwicklung in einem fortlaufenden zusammenhängenden Bericht, der nicht durch Auseinandersetzungen im einzelnen unterbrochen wird, da diese nebst den ausführlichen Quellenbelegen, die bis zur Anführung entscheidender Stellen im arabischen Wortlaut in Umschrift gehen können, und den häufig nötigen Erläuterungen in die Fußnoten verwiesen sind.

Die Inhaltsübersicht gliedert das ganze Buch in eine doppelte Einleitung und drei Hauptteile. Der erste Teil der Einleitung „Die Quellen zur Geschichte des 12./13. Jahrhunderts“ (S. 1—19) enthält neben allgemeinen Vorbemerkungen einen Überblick über die Chroniken mit jeweils kurzer Charakterisierung. Der zweite Teil „Die politische Lage des Aiyübidereiches 615/1218“ (S. 19—57) zerfällt in vier Abschnitte: A. Das Kalifat; B. Das Aiyübidereich; C. Die Nachbarn des Aiyübidereiches; D. Die Verwicklungen des Jahres 614/1217—18. Für den Abschnitt B, der natürlich den meisten Raum einnimmt, wird das Bild der Situation gewonnen durch eine kurze Zusammenfassung der Geschehnisse unter der Regierung von al-'Ādil, wobei allerdings — soweit ich sehe — überhaupt nicht ausgesprochen, sondern stillschweigend vorausgesetzt wird, daß den Ausgangspunkt seines Macht Syrien (Damaskus) bildet. Daß der aiyübidische Jemen (S. 45) weiterhin etwas stiefmütterlich wegkommt, sofern er überhaupt nicht mehr erwähnt wird, hat wohl G. selbst empfunden, da er ankündigt, daß er eine Arbeit über die Aiyübididen im Jemen in Vorbereitung habe. Im Zusammenhang mit der Erwähnung Jemens drängt sich dem Rezensenten die Tatsache auf, daß nirgends in dem Buche der Beziehungen der Aiyübididen zum Ḥeğāz gedacht wird. Nun hatten ja aber die Nachbarstaaten wegen des ḥağğ immer eine gewisse Fühlung mit dem Scherifen von Mekka; vor allem war Mekka fast stets zunächst wirtschaftlich, dann aber auch politisch abhängig von Ägypten. Daß dies auch unter den Aiyübididen der Fall war, dafür mag hier ein Satz aus Snouck Hurgronje, Mekka II S. 78 angeführt sein: „Nach der Wiedereroberung Jemens durch einen Enkel Adils 1216 wurden im öffentlichen Gebet in Mekka außer dem Chalifen und dem Scherif auch die ajjubidischen Herren Egyptens, Syriens und Südarabiens genannt.“

Zu einer Bemerkung gibt auch die Erwähnung der Person des Chalifen an-Nāṣir Anlaß. Während G. S. 20 für den Vorwurf gegen ihn, er habe die Mongolen gegen den Ḥwārizmšāh gehetzt, keine Stellung zu nehmen scheint, erwecken die Ausführungen S. 4 und S. 127 durchaus den Eindruck, daß es sich dabei um eine glatte Verleumdung handelt, die zu Propagandazwecken im Auftrag

¹) S. 114 unten sind die Namen beider verwechselt; richtig S. 27 und 35!

²) Hier nur wenige zufällig herausgegriffene Beispiele: S. 126 Anm. 2 Saifaddīn b. Balāḥ; S. 128 Anm. 2 Šamsaddīn b. al-Ka'kī; S. 132 Anm. 2 Badraddīn 'Uṭmān b. Aḥmad al-Ašrafī.

des Ḥwārizmšāh verbreitet wurde. Die Aufdeckung dieser Zusammenhänge durch G. verdient jedenfalls durchaus Beachtung. Im übrigen bedarf m. E. die gesamte (Religions-)Politik des Chalifen noch eingehender Untersuchungen (vgl. auch OLZ 1959, Sp. 507). Nicht zuletzt ist die Tragweite seiner Beziehungen zu den Assassinen — sowohl was ihn, als was diese angeht — völlig ungeklärt. Über seine Person ist neben S. 19ff. auch S. 130 zu vergleichen.

Die Schilderung der Geschichte von 1218—1238 teilt der Verfasser in drei Perioden unter den eindrucksvollen Devisen: „Der Kampf um das Reich 1218—1221“ (S. 58—115), „Der Kampf um die Macht 1221—1229“ (S. 116—197), „Der Kampf um die Einheit 1229—1238“ (S. 198—234). „Der Kampf um das Reich“ deckt sich also mit der Zeit des Streites um Damiette: wäre es den Franken gelungen, in Ägypten auf die Dauer Fuß zu fassen, so wäre in der Tat jede Möglichkeit eines umfassenden starken Aiyūbidenreiches ausgeschlossen gewesen; mit der Vertreibung der Franken, die ja auch durch das Zusammenwirken aller aiyūbidenischen Kräfte gelang, blieb diese Aussicht gewahrt. Aber zugleich war der Rivalität der drei Brüder das Tor weit geöffnet. Zuerst der Tod von al-Muʿazzam 1227, dann die im Einvernehmen mit al-Ašraf von al-Kāmil erzwungene Kapitulation von al-Muʿazzam's Sohn an-Nāṣir Dāʿūd 1229 gab al-Kāmil die unbestrittene Überlegenheit: wenn al-Ašraf auch Damaskus zugesprochen erhielt, und an-Nāṣir mit Kerak abgefunden wurde, so war der wahre Sieger doch al-Kāmil, dessen Macht durch die Herrschaft über Teile Palästinas und der Gezira wesentlich verstärkt wurde. Der „Kampf um die Macht“ war zu seinen Gunsten entschieden. Die Tatsache aber, daß er dies schließlich auch seinem Bruder al-Ašraf gegenüber nur zu deutlich zum Ausdruck brachte, mußte schließlich zum offenen Konflikt der überlebenden Brüder führen. Aus der zunächst für al-Kāmil bedrohlichen Situation rettete ihn der Tod von al-Ašraf 1237; und Anfang 1238 sah sich der von al-Ašraf zu seinem Nachfolger in Damaskus designierte aṣ-Šāliḥ Ismāʿil zur Kapitulation gezwungen: jetzt war auch die „Einheit des Reiches“ so hergestellt, wie al-Kāmil sie erstrebt hatte. Zwei Monate, nachdem er als Sieger in Damaskus eingezogen war, starb er an den Folgen einer Erkältung. Gottschalk beginnt den letzten kurzen Abschnitt seines Buches S. 234 mit dem Satz: „Der Tod al-Kāmil's beendete die Geschichte des Aiyūbidenreiches, auch wenn seine Söhne und Enkel noch wenige Jahrzehnte regierten.“

Gerade weil der Rezensent, wie aus dem Bisherigen zu sehen sein dürfte, in dem Buche G.s eine bedeutende Leistung und einen ganz wesentlichen Fortschritt sehen zu dürfen glaubt, bedauert er es, daß er zum Schluß darauf hinweisen muß, daß die erfolgreichen Bemühungen des Verfassers leider durch nicht wenige Unebenheiten und Unstimmigkeiten in mehr technischen Fragen merklich getrübt werden. Begonnen sei mit einem Punkt, der

eigentlich mehr nur als eine Geschmacksfrage zu beurteilen ist. Wie Rezensent es stets peinlich empfindet, wenn einem Ländernamen wie Irān, der nun einmal keinen Artikel hat (im Unterschied vom 'Irāq, im Deutschen der Artikel vorgesetzt wird (so S. VII Z. 6), so fühlt er auch ein gewisses Unbehagen, wenn vor einem arabischen Ausdruck mit arabischem Artikel noch ein deutscher Artikel gesetzt wird: ist es angebracht, von Mesopotamien als von „der al-Gezira“ zu sprechen (s. S. 16 u. ö.), wo doch wohl „der Gezira“ genügen dürfte? Die Gūṭa von Damaskus erscheint regelmäßig als „die al-Gauṭa“ (S. 143 u. ö.). Dasselbe ist bei Büchertiteln der Fall: so erscheint Ibn al-Aṭīr's Werk als „der al-kāmil“ (S. 6), das bekannte Buch des Maqrīzī als „die al-ḥiṭa“ (z. B. S. 6). Und nun geschieht etwas Merkwürdiges: wohl in Analogie zu diesem Buchtitel, der ja wirklich eine Pluralform ist, ist z. B. auch von „den mufarriḡ al-kurūb“ (des Ibn Wāṣil) die Rede (so schon S. 2 und 3 u. ö.¹) oder gar von „den zubdat“ [sic!] sc. al-halab des Kamāladdīn b. al-ʿAdīm. (S. 6 u. 12). Hier steht man wirklich vor einem Rätsel: Denn es ist ja doch schon psychologisch ausgeschlossen, daß solche Unebenheiten auf den Autor selbst zurückgehen; fast ebenso unmöglich scheint es aber, daß ein Setzer sie erfunden und in den Text geschmuggelt hat. Rezensent kann bisher nur auf die eine Möglichkeit raten, daß Teile des Manuskripts ursprünglich vielleicht englisch geschrieben waren und von jemand übersetzt wurden, dem das Arabische völlig fremd ist. Nicht bloß für die falsche Verwendung des deutschen Artikels, wie sie z. B. auch in der Wendung „im Diyār Muḍar“ S. 41 oder „das Dār al-ḥadīṭ an-Nūriya“ S. 129² vorliegt, sondern auch für manche andere Sonderbarkeiten, wie verunglückte Satzkonstruktion, ja schließlich seltsame Setzung der Interpunktion könnte dies eine Erklärung bieten, die freilich auf das Drastischste zeigen würde, wie bedauerliche Schwierigkeiten den Verfasser bei seiner Arbeit belasten mußten.

Leider muß auch gesagt werden, daß es erwünscht gewesen wäre, den geographischen Namen etwas mehr Aufmerksamkeit zu schenken. Nur wenige Beispiele mögen dies erläutern. S. 15 erscheint eine „Deltaprovinz“ „al-Garniya“, die sich sogar in den Index eingeschlichen hat: es ist dieselbe, die S. 67 richtig als „Westprovinz“ übersetzt ist, also natürlich „al-Garbiya“! — S. 55 ist von dem „Vorort Dāriya“ von Damaskus die Rede, obwohl Yāqūt, der hierzu ausdrücklich zitiert wird, die übliche Aussprache „Dāraiya“ bietet. — Daß der Name der anatolischen Stadt Çemişgezek (چمشكزك) (wie er Imlā Lūgati Istanbul 1928 geschrieben ist, also als offiziell gelten kann) den arabischen und persischen Autoren, bzw. den Abschreibern allerhand Schwierigkeiten machte, ist nicht verwunderlich. Auf S. 134 ist er Šamkādāt geschrieben, in der Anmerkung S. 135 — unter Hinweis auf Yāqūt II, 320 (lies III, 320!) — Šamkādāt/Šimšakazāt, bzw. im Bericht aus Ibn Bibi: Āmiskežāk. Bei Yāqūt lesen wir چمشكزك, wobei wir wohl annehmen dürfen, daß das *d* am Schluß von einem Abschreiber aus *k* verlesen ist, und uns über die Wiedergabe des anlautenden *š* mit *s* nicht wundern werden, wenn wir gelegentlich den Lautwert von *š* als „zwischen *gim* und *šin* liegend“ beschrieben finden (vgl. OLZ 1959 Sp. 401). Das Šamkādāt mag auf einer weiteren Verderbnis durch andere Abschreiber beruhen. — Ibn Bibi gibt nach Duda S. 122 Anm. b: چمشكزك, also ohne diakritische Punkte. Duda umschreibt Āmiskežāk, bzw. Āmiskezek. — Schließlich sei noch erwähnt, daß der Ortsname auch in einem arabischen Text vorkommt, der auf amtlichem Material aus einer Zeit beruht, in der Çemişgezek zum ägyptisch-syrischen Mamlukenstaat gehörte, es ist Ḥalil az-Zāhiri's zubdat kašf al-mamālik (hrsg. von Ravaisse, Paris 1894). In der Textausgabe und der Berliner Handschrift steht

¹) Richtig ist der Titel konstruiert S. 8 Anm. 1.

²) S. 147 oben steht dagegen richtig „zur Dār al-wuzarā“.

der Name nun zwar in drei verschiedenen Formen, die alle einen kleinen Fehler aufweisen, aber ganz unzweideutig dieselbe Grundform erkennen lassen: sie lautet hier *حَمَشْدَرَاك*, worin wir demnach die offizielle Namensform in der Zeit der Mamlukenherrschaft sehen dürfen.

Anschließend mögen einige wenige Druckfehler korrigiert sein: S. 4 ult. lies „seinerseits“ statt „seinerzeit“; S. 141 Z. 11 lies „beunruhigende“ statt „beruhigende“; S. 147 Z. 18 füge hinter „gefangengesetzt hatte“, ein: „aus der Haft“. — Auf zahlreiche Unregelmäßigkeiten in der Transkription arabischer Namen gehen wir hier nicht ein, da sie kaum zu Mißverständnissen leiten können. Dagegen seien wenigstens zwei andere Versehen in der Umschrift richtig gestellt: S. 117 ult. ist das erste Wort natürlich *mašyahat* zu lesen, und der Ausdruck kann allenfalls das Amt des Polizeipräsidenten bezeichnen, nicht den Polizeipräsidenten selbst; S. 128 Anm. 1 ult. lies *yaşguru* statt *yaşuguru*.

Besonders auf den ersten Seiten des Buches stehen einige Sätze, deren Sinn wohl zu erkennen ist, die aber leider mit der deutschen Syntax auf offenem Kriegsfuß stehen. Mehrfach ist es in einer längeren Konstruktion die Anfügung eines zweiten Teiles, die in dieser Form sprachlich unmöglich ist. Das gilt von S. 2 Z. 6 des Kapitels B „oder sie noch in seinen Werken berührte“; ebenso auf S. 3 von Zeile 5 „und er sich nur mit seiner Belesenheit schmücken wollte“. Hier liegt der Verdacht besonders nahe, daß eine englische Wendung bei der Übersetzung ins Deutsche verunglückte. — Wesentlich einfacher zu sanieren ist wohl der Satz S. 3 Z. 10 „fehlt aber durch das Zitat zu jeder Nachricht oder in der Einleitung der Hinweis auf die Quelle, . . .“. Hier ist im Notfall mit der Streichung des dritten Wortes „durch“ geholfen, wenn die Formulierung auch dann noch etwas merkwürdig bleibt. — Anders geartet ist der folgende Fall: S. 82 Anm. 1 heißt es: „Bei der Eroberung der Stadt durch die Franken fanden sich nur wenige tausend Menschen vor, was selbst alle Verluste durch die Belagerung, eingerechnet die Zahl 80000, als unmöglich erscheinen läßt.“ Die zweite Hälfte der Konstruktion ist — so, wie sie dasteht — schlechthin unverständlich; sie wird verständlich, wenn man liest: „was, selbst alle Verluste durch die Belagerung eingerechnet, die Zahl 80000 als unmöglich erscheinen läßt“.

Es bleibt schließlich noch ein Wort über die Fußnoten zu sagen, die die Belege bringen und die Darstellung begründen. Wohl um deren Zahl nicht zu sehr anschwellen zu lassen, hat der Verfasser nicht jedem Wort oder Satzglied, das er erläutern wollte, eine eigene Note gewidmet, sondern alles in einer großen Sammelnote zusammengefaßt, was sich auf Stellen im ganzen Absatz bezieht. Das Verfahren ist wohl ungewöhnlich; aber der Leser gewöhnt sich daran, fast möchte ich beifügen: besonders, nachdem sich der Verfasser selbst daran gewöhnt hat. Denn gerade in den vorderen Teilen des Buches — im Unterschied von den hinteren, die kaum zu Zweifeln Anlaß geben, — kommen doch gelegentlich Fälle vor, in denen man das, was oben im Text und was unten in der Fußnote gesagt ist, nicht so ohne weiteres im Einklang bringen kann. Wir beschränken uns hier auf ein einziges Beispiel (es ließe sich leicht vermehren). S. 34 ult. ist berichtet, daß al-'Adils Sohn al-Ašraf 599 „Sarūğ und Ra's al-'Ain . . . von seinem Onkel al-Afdal“ [einem Sohne Saladins] „übernahm“. In der Anmerkung S. 35 ist aber gesagt, daß 597 „Sarūğ und Ra's al-'Ain dem al-Afdal . . . zugesprochen, ihm aber schon wieder im folgenden Jahre genommen und al-Malik al-Muzaffar Šihābaddin Gāzī verliehen „wurde, der es bis 618/1221 behielt“. Im gleichen Atemzug wird jedoch mitgeteilt, daß Ra's al-'Ain im Besitz eines Zweiges der Ortoqiden war, bis Ortoq Arslan „617/1220 Ra's al-'Ain gegen Muwazzar mit al-Ašraf tauschte“. Wie hat sich das nun eigentlich zugetragen? Zum Teil mögen sich derartige Unklarheiten daraus ergeben, daß die Verleihung eines Ortes bald selbständigen politischen Besitz, bald nur die Vertretung eines Oberherrn bedeuten kann, vielleicht mitunter nur die Beleh-

nung mit den Einkünften aus dem Bezirk. Für das jeweilige Ausmaß der Selbständigkeit bzw. Abhängigkeit der kleinen und großen Machthaber haben wir ja kaum Anhaltspunkte; wir wissen nicht einmal, ob die Unterschiede sprachlich durch eine bestimmte Terminologie ausgedrückt wurden. Wie verschieden und verwickelt die Verhältnisse sein können, das läßt G.s bei aller Kürze doch deutliche Charakterisierung des Aiyūbidenreiches unter Saladin und al-'Adil als eines „Bundesstaates“ S. 22 erkennen, eine Benennung übrigens, die gewiß einzelne Züge richtig kennzeichnet, auf der anderen Seite aber doch wohl auch zu Mißverständnissen Anlaß geben könnte. Dies besagt, daß manche anscheinende Widersprüche vermutlich nur scheinbar sind. Aber es bleibt bestehen: daß hier irgendwie etwas nicht ausreichend abgestimmt ist. Wenn wir freilich bedenken, daß die Arbeit an dem Gegenstand, wie der Verfasser im Vorwort sagt, sich über zwei Jahrzehnte erstreckte, und daß er sich unter schwierigsten Verhältnissen durchführen mußte, so ist es durchaus möglich, daß die einzelnen Teile des Kommentars und der Darstellung zu verschiedener Zeit redigiert wurden, und mehr als begreiflich, wenn gelegentlich das Ganze nicht aus einem Guß erscheint.

Den Höhepunkt der Neuerungen bei den Fußnoten bildet aber unstreitig Anm. 1 auf S. 1. Das lesen wir: „Calcutta 1930. — Tübingen 1933 (Philosophie und Geschichte, 43). — Paris 1946 (Initiation à l'Islam, 5). — Leiden 1952. —“ usw. Ich glaube, keinem, der diese Anmerkung liest, wird ein Augenblick völliger Verblüffung erspart bleiben. Gewiß, wer mit der Literatur vertraut ist, wird schließlich darauf kommen, daß es sich hier um die Druck-Orte und -Jahre der im Eingang des Textes genannten vier Schriften von Margoliouth, Richter, Sauvaget und Rosenthal über die arabische Geschichtsschreibung handelt, und vielleicht lachend über die seltsame Einkleidung dieser Angaben in die Form eines Rätsels hinweggehen. Ich fürchte jedoch, es wird auch andere Leser geben, die unwillig den Kopf schütteln und am Ende ärgerlich das Buch zuklappen.

Es wäre aber im höchsten Grade bedauerlich, wenn jene Unstimmigkeiten, die sich leider gerade auf den ersten Seiten häufen, den Erfolg des Buches ernstlich beeinträchtigen würden, daß das zweifellos wertvolle Ergebnis langjähriger ernster Forschungsarbeit enthält, für die der Verfasser tatsächlich den Dank der Wissenschaft verdient.

Nader, Albert N., Dr.: *Le système philosophique des Mu'tazila*. (Premiers penseurs de l'Islam.) Beyrouth: Éditions des Lettres orientales 1956. XX, 354 S. gr. 8. — Recherches, publ. sous la direction de l'Inst. de Lettres orientales de Beyrouth, Tome III. — Bespr. von E. Gräf, Köln.

Der Leser, der das Buch zum ersten Male vornimmt, um sich über seinen Inhalt zu orientieren, wird gleich vom Avant-propos (IX—XX) so gepackt, daß er nicht ruht, bis er das Werk durchgelesen hat. Er hat den Eindruck: hier hat ein glänzend veranlagter und ausgezeichnet geschulter Theologe trotz des desparaten Zustandes der Quellen die wesentlichen Probleme der Mu'tazila so klar und zugleich interessant dargestellt, wie wir es von den Standardwerken der christlichen Dogmengeschichte und Systematik her gewohnt sind. — Nach einem kurzen geschichtlichen Überblick über das Werden des islamischen Denkens (pp. 1 bis 46) wird das gewaltige Material übersichtlich auf die beiden Schlagworte der Mu'tazila: *tauhīd*

(pp. 47—218) und 'adl (pp. 219—330) verteilt. Der erste Teil behandelt I) die Theodizee, darunter die göttlichen Attribute; Gottes Wissen, Macht, Willen, Gerechtigkeit und Gnade, Rede; die Gotteschau; Gottesbeweise — II) die Kosmologie, darunter das Nichts/'adam, die Welt, die Körper, die Bewegung, die Ursache, das Prinzip des zureichenden Grundes, die Modi/hāl. Der zweite Teil erörtert I) die Psychologie, darunter die sinnliche Wahrnehmung, die rationale und spekulative Erkenntnis, Freiheit und Wille, die Natur des Menschen (Leib-Seele) — II) die Moral, darunter das moralische Problem, Mensch und Gesetz, Paradies und Hölle, Offenbarung — III) die Politik (hauptsächlich Kalifatstheorie). — Nach Ausweis der Zitate hat der Verf. alle bisher bekannt gewordenen und zugänglichen (auch von seinen Vorgängern benutzten) Quellen verwertet, allerdings den neu entdeckten, von ihm in die Bibliographie aufgenommen *Mugnī fī uṣūl al-dīn* des 'Abd al-Ğabbār (al-Qāḍī, über ihn s. p. 45) offenbar nicht heranziehen können.

Bei genauerem Studium des Werkes melden sich zwei methodische Bedenken: 1. Ist es möglich, das philosophische System der Mu'taziliten richtig darzustellen, ohne, wie der Verf. es tut, auf ihre historische Entwicklung und ihre gegenseitigen Beziehungen Bezug zu nehmen? Wenn die Quellen eine solche organische Darstellung nicht erlauben, so hätte es sich empfohlen, ein weniger anspruchsvolles, die Außenstehenden irreführendes Thema zu wählen. — 2. Ist es möglich, die Ideen der Mu'taziliten ohne ihre Vorbilder, die im einzelnen noch aufzuspüren wären, zu interpretieren und ihren inneren Zusammenhang zu erklären? Offensichtlich fühlt auch der Verf., daß das nicht gut möglich ist, da er an einigen Stellen (z. B. 64, 78/9, 105, 143/4, 148, 157, 163, 183, 215/6, 231/2, 241 ff., 271/2) auf die Vorbilder bestimmter Gedankengänge in der antiken und spätantiken Philosophie hinweist, leider in so allgemeiner Form, daß der Leser gezwungen ist, die betr. Plato-, Aristoteles- und Plotin-Stellen selber zu suchen [z. B. 50, A. (1) u. (2); 54, (1); 61, (4); 64, (2); 67, (4); 81, (7); 94/5; 119, (1); 141, (2) u. (5); 187; 198, (1); 210, (1); 233, (1); 275, (2)]. Leider wird die Theologie der orientalischen Kirchen noch knapper berücksichtigt (XX): „Et le second grand principe, celui du libre-arbitre, leur est arrivé, en partie, par la voie des chrétiens de la Syrie“. Dabei scheinen gerade hier interessante Beziehungen zu bestehen, die einer genaueren Analyse bedürften. Ist nicht z. B. die *manzila baina l-manzilatain* (p. XVII, 302/3, letztere Stelle fehlt in dem auch sonst unzureichenden Index des termes techniques p. 339) am ehesten aus der christlichen Bußtheorie und -praxis heraus zu verstehen, wo der der Teilnahme am Abendmahl Beraubte ebenfalls weder Vollchrist noch Nichtchrist war (er brauchte vor der Wiederaufnahme zur Eucharistie nicht noch einmal getauft zu werden), s. z. B. Karl Holl, Enthusiasmus und

Bußgewalt beim griechischen Mönchtum, Leipzig 1898, p. 239; Gerhard Rauschen, Eucharistie und Bußsakrament in den ersten sechs Jahrhunderten der Kirche, 2. Aufl., Freiburg i. Br. 1910, p. 196 bis 197? Mit der Ende des 4. Jh. abgeschafften Bußstationenordnung (Rauschen a. a. O., p. 206/7; Hugo Koch, Zur Geschichte der Bußdisziplin und Bußgewalt in der orientalischen Kirche, Histor. Jahrbuch XXI, München 1900, pp. 62, 64) hat *manzila* wohl nichts zu tun, da es mehr als 3 Stationen gab.

Bei näherem Zusehen mißfällt weiter die, gelinde gesagt, eigenwillige Transkription mancher arabischer Namen und Wörter in Text und Index des noms propres, pp. 330 ff. (wo übrigens p. 333b ein zweiter Index beginnt). Die Abweichungen von EI und GAL sind so häufig, daß sie hier nicht verzeichnet werden können. Es sei nur auf zwei besonders krasse Fälle, die den Nichtfachmann verwirren müssen, verwiesen: al-Oṣma'ī statt al-Aṣma'ī, und in der Bibliographie, p. 341, al-Osyūṭī, *Lob al-albāb* statt al-Suyūṭī (so Index p. 333b), *Lubb*.

Ist solcher Art der kritische Spürsinn einmal geweckt, so wird man sich auch die Übersetzungen genauer ansehen und findet dann die schlimmsten Befürchtungen übertroffen. Obwohl es gerade bei dem bruchstückhaften Charakter unserer Quellen darauf ankommt, die kleinsten Nüancen der Texte peinlichst genau wiederzugeben, hat Nader dies selten getan, meist paraphrasiert (trotz Kennzeichnung durch Anführungszeichen!), dabei die kleinen Mosaiksteinchen der Texte hin und wieder nochmals zerkleinert, wodurch das exakte Verständnis bisweilen getrübt wird, und oft falsch übersetzt. Da die Interpretation der Quellen für den Wert der Arbeit von entscheidender Bedeutung ist, bringe ich einen Auszug aus den Verstößen gegen die philologische Akribie auf den Seiten 268 bis 330, weil hier die Zitate auch ohne den Kontext verständlich sind:

268, A. (1): das Zitat Aṣ'arī/Maq 329 ist unvollständig; nach „l'homme est cette personne visible ayant des mains et des pieds“ *al-insānu huwa l-ṣaḥṣu l-zāhiru l-mar'īyu lladī lahu yadāni war-riglān* folgt: „dem Vernehmen nach pflegte A. Huḍail Haar sowie Finger- und Zehennägel des Menschen nicht zum Bereich dessen, worauf der Name „Mensch“ liegt, zu rechnen“. — 271, A. (2) mißverständlich: „mais ils ont vu la forme du prophète“/*wainnamā ra'au qāliban fihi l-rasūlu*, „sie sahen nur eine (Guß-)Form/moule, in der sich der Prophet befand“. Auch hier ist das Zitat zu knapp. — 275, A. (1): „Mu'ammār s'est inspiré des philosophes qui admettent l'existence de l'âme humaine et qui la considèrent comme une substance non localisée.“/*wa-innamā aḥaḍa ḥadā l-qawla mina l-falāsifa ḥaitu qadau bi-itbāti l-nafsi l-insāniyi amranmā huwa ḡauharun qā'imun bin-nafsihi walā mutaḥayyizun wa-lā mutamakkinun*; „diese Lehre hat er von den Philosophen über-

nommen, insofern sie urteilen, die menschliche Seele bestehe (sei nachzuweisen) als etwas, was eine durch sich selber bestehende Substanz, nicht raumerfüllend und nicht lokalisiert, sei“. Auch die Fortsetzung ist nicht präzise übertragen. — 276, A. (2): „Et Ja'far b. Harb dira „que l'âme est un accident qui se trouve dans le corps, c'est un des instruments dont se sert l'homme pour agir, elle ne put être qualifiée par aucun des attributs des substances (matérielles) ou des corps“ und 277, A. (3): „le corps est un instrument de l'âme et que l'homme s'en sert dans ses actes; de même que la santé de l'homme et son bon état dépendent du corps“ (der arab. Text beider Übers. ist dergleiche) / *al-nafsu 'aradun mina l-a'rādi yūgadu fī ḥādā l-ḡismi wa-huwa aḥadu l-ālāti llātī yasta'īnu bihā l-īnsānīyu 'alā l-fi'li ka l-ṣiḥḥati wa l-salāmati wamā ašbahumā wa-annahā gairu mauṣūfin bi-ṣai'in min ṣifāti l-ḡawāhiri wa l-ḡsām*; „die Seele ist ein in/an diesem Körper befindliches Accidens — der Körper ist eines der Instrumente, die der Mensch zum Handeln zu Hilfe zieht — genauso wie die Gesundheit und das Wohlergehen und dergleichen; sie besitzt keinerlei Eigenschaft der Substanzen und der Körper“. — 277, A. (1): „obstacle“/āfatun; „Unglück“. — 278, A. (1): „il faut qu'il les revêtisse de corps purifiés“/an yudḥilahā ḥāḍihi l-ḡsāma min al-alwāni wa l-tu'ūmi wa l-arāyihī; „daß Er sie (die Seele) eingehen lasse in diese mit Farben, Geschmacksarten und Düften ausgestatteten Körper“. Auch hier ist das Zitat zu kurz. — 294, A. (2): (al-Nazzām:) „Ce ne sont pas ceux qui prient qui sont nécessairement fidèles; mais ceux qui ne commettent pas le péché“/wa l-ṣalātu 'indahū afāluhā laisat bi-īmānin wa-lā mina l-īmāni wa-innamā l-īmānu fihā tarku l-kabā'iri fihā; „nach ihm sind die Gesten der ṣalāt weder (der ganze) Glaube noch gehören sie zum Glauben; Glaube in ihnen ist nur das Unterlassen der schweren Sünden während ihres Vollzuges“ (so auch in den beiden letzten Zeilen des arab. Textes). — 303, A. (1): „car, dit-il, c'est là une opinion propre à ses Compagnons“/wa-za'ama aīdan anna iḡmā'a l-ṣaḥābati 'alā ḍarbi ṣāribi l-ḥamri l-ḥadda waqa'a ḥata'an; „er behauptet weiter, der consensus der ‚Profetengenossen‘ darüber, daß der Weintrinker in Vollzug einer ḥadd-Strafe gepeitscht würde, sei irrtümlich erfolgt (sei de facto ein Irrtum)“. Die für einen Orthodoxen in dieser Behauptung liegende Ungeheuerlichkeit kommt in Naders Übersetzung überhaupt nicht zum Ausdruck. — 303, A. (2): (Wenn jemand bei einer Frau um ihre Hand anhält) „et s'il a un commerce illégitime avec elle avant tout contrat de mariage, cet homme seul est pécheur: son intention était mauvaise, puisqu'il a commis l'adultère, alors que la femme est venue à lui avec l'intention de se marier“/Farq 154 (nicht 153): „... lau ḡā'athu fa-waṭaba 'alaihā fa-waṭi'ahā min gairi 'aqdin annahū lā ḥadda 'alaihā li'annahā ḡā'athu 'alā sabīli l-nikāhi wa-aḡḡaba l-ḥadda 'alā l-raḡuli li'annahū qaṣada l-zinā; „Wenn

sie zu ihm käme und er ihr dann ohne jeglichen Ehekontrakt beiwohnte, so unterliege sie keiner ḥadd-Strafe, weil sie zwecks Vollzugs der Ehe zu ihm kam; und er verhängt die ḥadd-Strafe über den Mann, weil er Unzucht beabsichtigt habe“. Ḥayyāt, p. 88 (von Nader als mit Baḡdādī gleichlautend angegeben) lautet: *inna raḡulan lau waḡḡaha ilā mra'atin li-yatazawwaḡahā fa-ḡā'athu fa-waṭaba 'alaihā min gairi 'aqdi nikāhin wa-lā waliyin wa-lā ṣuhūdin la-kāna nikāḡuhu i'yāhā ṭilqan idā kānat nīyatuhū(za'ama)annahū aḡḡarahā li-yatazawwaḡahā*; „Wenn ein Mann zu einer Frau schickte, um sie zu heiraten, sie dann zu ihm käme und er ihr beiwohnte ohne irgendwelchen Ehekontrakt, ohne walī/Muntwalt und ohne Zeugen, so wäre seine Ehe mit ihr zulässig, wenn sie seine Intention war, d. h. wenn er behauptet, daß er sie in der Absicht herbrachte, sie zu heiraten“. Mit Hilfe des letzten Satzes können wir das Ende des Baḡdādī-Zitates berichtigen: statt *li-annahū* ist *lau annahū* zu lesen: „wenn er Unzucht zu treiben beabsichtigte“. — 304: „Car la coutume était, et elle persiste encore en Arabie, de couper les mains du voleur sans tenir compte de la somme volée.“ Das müßte für die Zeit der Mu'taziliten belegt werden. Über den Sinn des *niṣāb*/des gestohlenen Minimums s. Sarāḡsī, Mabsūt, IX, pp. 137 ff. und Fuṣūl li-Ibn al-Qayyim fī l-Qiyās (in: al-Qiyās fī l-ṣar'al-islāmī wa-iṭbāt annahū lam yarid fī l-islām naṣṣ yuḥallif al-qiyās al-ṣaḥiḥ, 2. Aufl., Kairo 1375), p. 62/3. — 305, A. (1): „Hishām al-Fuwaṭī considérait comme traître quiconque aurait tué en cachette même son plus grand adversaire dans la foi“/wa-kāna l-Fuwaṭīyu . . . yarā qatla muḡalīfihi fī l-sirri ḡilatan, wa-in kānū min ahli millati l-islām; „al-Fuwaṭī pflegte die heimliche, heimtückische Ermordung seiner Gegner als gerechtfertigt anzusehen, selbst wenn sie Muslime waren“. — 305, A. (3): (Wenn man eine Sünde bereut, aber bei einer anderen beharrt) „on n'aura pas pour cela quitté le mal; bien au contraire, on y persiste“/lam yakun tārikan lil-qabīhi l-matrūki min aḡli qubḡihī; „so wird er das aufgegebenes Schlechte nicht wegen seiner Schlechtigkeit aufgeben haben“. — 307, A. (3): das Zitat steht Baḡdādī, p. 177, nicht 176. — 312, A. (1): „... ceux qui meurent sans avoir connu Dieu...“/wa-lā li-man ya'rifu llāha ta'alā bi l-ḍarūra; „und nicht für den, der Gott zwangsweise (d. h. durch seine Naturanlage, nicht durch eigenes, belohnenswertes Bemühen) erkennt“. — 312, A. (2), letzte Zeile: lies infidèles statt fidèles. — 314, A. (1), Zeile 2: statt choix/iḡtiyār steht im Text iḡtibār/Prüfung. — 314, A. (1) Ende: „et c'est Dieu qui fait leur bonheur“/wa llāhu ta'alā l-mutawallī li-fi'li ḡālika l-na'imi llaḍi yaṣīlu ilaihim; „Gott ist es, der es unternommen, die Glückseligkeit, die zu ihnen gelangt, zu schaffen“. Die Darstellung auf p. 314 entspricht den angeführten Stellen in keiner Weise. — 320, A. (2) stammt von al-Nazzām; die dort vertretene Meinung wird im Original ausdrücklich als Ausfluß

seiner schī'itischen Tendenzen gekennzeichnet. — 323, A. (6), Anfang: statt communauté lies imamat. — 325, A. (1) ist sehr ungenau übersetzt. „texte explicite“ = *naṣṣ* = klarer kanonischer Text; „nomination“, scil. durch den Profeten. — 325, A. (4): steht Naubaḥtī 11, nicht 10. „et pour cause“... „d'autre part“: Gemeint ist: Abū Bakr ist sowohl auf Grund des *qiyās* als auch auf Grund der Tradition *ḥabar* als der Beste erwiesen. — 326, A. (1): „... soutenant que l'imamat revient à celui qui a été jugé le plus méritant plutôt qu'à celui qui le mérite de droit“/ *yaqūlūna bi-imāmati l-mafḍūli 'alā l-fāḍil*; „sie behaupten, das Imamat des Übertroffenen gegenüber dem Trefflichen/Überlegenen/Besten sei gültig“ (d. h. 'Alī war zwar der Beste, aber Abū Bakr war legitimer Imam). In den folgenden Zitaten ist ebenfalls *fāḍil* und *maḍḍūl* mißverständlich wiedergegeben worden. — 327, A. (2): „Et ainsi ont agi les Compagnons du prophète: ayant vu Abū Bakr conduire la prière, ils lui ont prêté le serment...“/ *fa-kaḍālika fa'ala aṣḥābu rasūli llāhi: ra'au Abā Bakrin, wa-in kāna 'Alīyun afḍala minhu, yaṣluḥu lahum*; „Ebenso handelten die Profetengenossen: sie sahen Abū Bakr, auch wenn 'Alī besser als er war, als für sie geeignet(er) an“. — p. 10: „On n'y (scil. im Koran) rencontre nulle part une tendance à convaincre par des arguments“: das ist zumindest stark übertrieben; s. Koran 17,44 und 21,22; von den Mekkanern pariert: 53,19ff.; 39,4; 10,19. Sūre 7,11 steht sogar der erste auf dieser Erde — freilich vom Teufel — angewendete Analogieschluß verzeichnet.

Es ist zu hoffen, daß man auf die künftigen Übersetzungen des Verfassers Koran 93,7 anwenden darf: *wa-waḡadaka ḍallan fa-hadā*/(Blachère) „Ne te trouva-t-il point égaré si bien qu'il (te) guida?“

Ibn Ruṣḥd (Averroes): Kitāb Faṣl al-Maqāl. With its Appendix (*Ḍamīma*) and an Extract from Kitāb al-Kaṣf 'an Manāhiḡ al-Adilla. Arabic Text, ed. by George F. Hourani. Leiden: Brill 1959. 20 S. u. 56 S. arab. Text, 2 Taf. gr. 8°. hfl. 18.—. Bespr. von H. Simon, Berlin.

Die Abhandlung Ibn Ruṣḥd *Kitāb faṣl al-maqāl*, die M. J. Müller, ihr erster Herausgeber, als „Harmonie der Religion und Philosophie“ bezeichnete, hat seit dieser ersten Veröffentlichung im Jahre 1859 verschiedene Neuauflagen erlebt. Die jetzt publizierte Edition Houranis unterscheidet sich von ihren Vorgängerinnen dadurch, daß es sich hier zum erstenmal um eine kritische Ausgabe handelt. Alle vorherigen Editionen basierten allein auf einem Manuskript der Escorialbibliothek, obwohl auf das Vorhandensein einer anderen Handschrift in der Biblioteca Nacional in Madrid bereits im Jahre 1884 von Derenbourg in seinem Katalog der Escorialhandschriften hingewiesen worden ist. Das MS der Biblioteca Nacional, Madrid Nr. 5013 enthält Ibn Ruṣḥd's medizinisches Werk *al-Kulliyāt fi't-tibb* und ferner den *Faṣl*,

jedoch weder den Appendix (*Ḍamīma*) noch die inhaltlich mit dem *Faṣl* zusammenhängende Abhandlung *Manāhiḡ al-adilla*, die sich im Manuskript der Escorialbibliothek an den Text des *Faṣl* anschließen.

Hourani zieht für seine Textausgabe des *Faṣl* das MS Madrid zum ersten Male heran und stützt sich weitgehend darauf. Daneben benutzt er die hebräische Übersetzung des *Faṣl*, die auf beiden arabischen Manuskripten basiert, und die kürzlich von N. Golb publiziert wurde („The Hebrew Translation of Averroes' *Faṣl al-maqāl*“, Proceedings of the American Academy for Jewish Research, 25 (1956), pp. 91—113 und 26 (1957), pp. 41—64). Das MS Madrid Nr. 5013 (in der Ausgabe als BN bezeichnet) weist im Kolophon der *Kulliyāt* das Jahr 633 H. auf, während in dem des *Faṣl* nur die letzte Stelle (3) deutlich ist, die Dekade aber gleichfalls 3 zu sein scheint, so daß wir auch hier das Jahr 633 H. (1235/6) als Entstehungstermin der Handschrift annehmen dürfen. Das MS BN ist damit älter als das der Escorialbibliothek (E), das 724 H. (1323/4) abgeschlossen wurde. E stellt aber keinesfalls eine Kopie von BN dar, da die Texte mehrfach voneinander abweichen.

Hourani erklärt, daß MS BN ihm den Eindruck einer sehr getreuen Wiedergabe des Originaltextes mache, ohne Änderungen oder Verbesserungsversuche, wenngleich die Abschrift teilweise etwas flüchtig sei. BN ist nur ungefähr 60 Jahre nach dem Entstehen des Werkes geschrieben worden und verdient so auf Grund seines Alters und seiner anscheinend treuen Wiedergabe in der Tat große Beachtung. In etwa 140 Fällen hat Hourani den Text, den BN bietet, dem von E vorgezogen. Die früheren Herausgeber des *Faṣl* sind in manchen Fällen durch Konjekturen zu den Lesarten gekommen, die jetzt durch BN bestätigt werden. Wesentlich neue Ergebnisse kann die vorliegende Edition nicht bieten, und das hat der Herausgeber auch von vornherein nicht beabsichtigt. Die Ausgaben, die uns bisher vorlagen, lieferten auf Grund des MS E einen durchaus verständlichen Text. Die Edition des *Faṣl*, die Hourani bietet, ist sorgfältig und frei von Willkürlichkeiten. Die Einsetzung von Hamzas, Šaddas und einigen — wenn gleich nicht in allen Fällen korrekten — Vokalzeichen liegt durchaus im Interesse der leichteren Lesbarkeit. Daß die Seitenzahlen der Ausgabe von Müller, nach der bislang allein zitiert wird, von Hourani in seinem Text am Rande angegeben sind, wird der Benutzer dankbar begrüßen.

Im Anschluß an den *Faṣl* gibt Hourani den Text der *Ḍamīma*. Er hält sich hier — ebenso wie Müller — an MS E, die einzige Handschrift, die uns bekannt ist. Trotzdem gelingt es Hourani, auch in diesem Falle mehr als Müller zu bieten, indem er zum Vergleich die mittelalterliche lateinische Übertragung von Raymund Martin heranzieht, die M. Asín Palacios („El averroismo teológico de S. Tomás de Aquino“, Homenaje a Codera, Sara-

gossa 1904) und M. Alonso („Teología de Averroes“, Madrid-Granada 1947) zugänglich gemacht haben. Ferner konnte Hourani zwei hebräische Übersetzungen der *Damima* benutzen (zu diesen vgl. G. Vajda: „Deux Versions hébraïques de la dissertation d'Averroès sur la science divine“, *Revue des Études Juives*, N. S. 13 (1954), pp. 63—66).

Aus *Manāhiğ al-adilla* bietet Hourani nur einen kurzen Auszug, der geeignet ist, die von Averroes im *Faṣl* dargelegten Ansichten zu verdeutlichen. Er stützt sich dabei auf MS E und Müllers Ausgabe, ohne andere Handschriften zu benutzen.

Einige erklärende Anmerkungen und ein Index der Namen und Termini bilden eine willkommene Beigabe.

Kaukasus, Turkologie, Iran

Geiger, Bernard, Halasi-Kun, Tibor, Kuipers, Aert H., Karl H. Menges: *Peoples and Languages of the Caucasus*. A Synopsis. 's-Gravenhage: Mouton & Co. 1959. 77 S., 1 Kte. 8° = *Janua Linguarum. Studia memoriae Nicolai Van Wijk dedicata*, ed. C. H. Van Schooneveld, VI. Kart. hfl. 8.—. Bespr. von Karl Horst Schmidt, Münster/Westf.

Über fünfzig im Kaukasus gesprochene Sprachen sind hier statistische Angaben unter folgenden Gesichtspunkten zusammengestellt worden:

1. Name der Sprache: a) Eigenbezeichnung¹; b) Russische Bezeichnung; c) Benennung durch andere, d. h. vornehmlich benachbarte Sprachen².

2. Zahl der Sprecher: a) Im sowjetischen Kaukasus: Dabei werden grundsätzlich die Bestände der Jahre 1897, 1926, 1939 zum Vergleich nebeneinander aufgeführt; b) Außerhalb der Sowjetunion: Hier fehlen notgedrungen dem russischen Zensus vergleichbare Angaben. So wird beispielsweise für das vornehmlich in der Türkei gesprochene Lasische nur der türkische Zensus von 1945 zugrunde gelegt (S. 14). Die Quellen für die Einschätzung der außerhalb der Sowjetunion lebenden Armenier sind disparat, wie man aus den S. 45 gemachten Angaben ersehen kann usw.³.

3. Beschreibung der geographischen Lage der von der Sprachgemeinschaft eingenommenen Wohnsitze innerhalb des Kaukasus. Im Zusammenhang damit ist die am Schluß des Buches gegebene Karte sehr nützlich⁴.

¹) Sollte es S. 16 nicht *Apswaā* heißen mit -*aā* als abchasischem Völkernamensuffix?

²) Hier wäre die Anführung der bereits in der Antike belegten Namen nützlich gewesen.

³) Inkonsequent scheint mir jedoch die Auslassung der Ubychen zu sein. Diese sind bekanntlich 1864 nach der russischen Eroberung sämtlich in die Türkei ausgewandert, wo sie ihre Sprache allmählich aufgegeben haben. An der engen Verwandtschaft des Ubychischen mit dem Tscherkessischen und Abchasischen besteht jedenfalls auch nach Meinung der Herausgeber kein Zweifel.

⁴) Odiši auf S. 13 bezeichnet nach Kipšidze, *Grammatika Mingrel'skago Jazyka*, Petersburg 1914, nur den unteren Teil Mingreliens.

4. Bemerkungen zur genealogischen Herkunft der Sprachen und zu ihrer dialektischen Gliederung¹.

5. Angaben über die ererbte Art der Lebens- und Wirtschaftsführung der Sprecher.

6. Religion der Sprachgemeinschaft.

Die Sprachen werden in der Reihenfolge ihrer genealogischen Stellung angeführt: 1—4 Südkaukasisch; 5—6 Nordwestkaukasisch; hier fehlt das Ubychische; 7—36 Nordostkaukasisch: Diese Sprachgruppe wird ihrerseits in 6 Untergruppen eingeteilt, und zwar 7—8 Čečenisch-Ingušisch (unter Nr. 7 zusammengefaßt) — Bacisch (8) — 9—22 Avarisch (9) — Andisch (10—17) — Didoisch (18—22). Dieser Gruppe wird als Nr. 23 das Arčische beigelegt²; 24—27 Lakisch (24) — Dargisch (25—27); 28—34 Samurianische Gruppe; 35 Chinalugisch; 36 Udisch. Die Herausgeber behalten also für die eigentlichen „Kaukasischen Sprachen“ die Einteilung in drei große Familien — Südkaukasisch, Nordwestkaukasisch, Nordostkaukasisch — bei.

Die von Dirr (Einführung in das Studium der kaukasischen Sprachen, Leipzig 1928, 131ff.) und danach von Dumézil vertretene Sonderstellung des Čečenisch-Ingušisch-Bacischen als „*langues du Nord-Centre*“ (Dumézil a. a. O. 234) ist nicht vermerkt worden. Andererseits fehlt auch ein Hinweis auf den berühmten Aufsatz des Fürsten Trubetzkoy (WZKM 37, 1930, 76—92), der genügend um zweifelhafte Wortgleichungen zwischen dem Nordwest- und Nordostkaukasischen (letzteres als Einheit gefaßt) anführt, um eine genealogische Verwandtschaft dieser beiden Gruppen wahrscheinlich zu machen. Typologische stimmt dagegen das Nordwestkaukasische durch seine polypersonale Konstruktion eher mit dem Südkaukasischen überein, während es sich von den Nominalklassen des Nordostkaukasischen schärfer abhebt. Dieser kürzlich von Deeters (*Corolla Linguistica*, Festschrift Sommer Wiesbaden 1955, 26ff.) herausgearbeitete Gegensatz konnte von der Systematik der Herausgeber nicht erfaßt werden: Es wird ja in vorliegendem Buch nur das genealogische Verhältnis der einzelnen Sprachen zueinander vermerkt, nicht ihre typologische Stellung. Bezüglich dieser Frage wäre eine kleine linguistische Zusammenfassung sicherlich von Nutzen gewesen. Dabei hätte auch auseinander gesetzt werden können, daß sich die drei „kaukasischen“ Sprachgruppen im eigentlichen Sinne, d. h. die unter den Nummern 1—36 behandelten Sprachen von den restlichen 14 durch die sog. „passivische Verbalaufassung“ des Transitiivs unterscheiden.

Bei den restlichen 14 geographisch im Kaukasus gelegenen Sprachen handelt es sich um indogermanische (= armenische und iranische), turksprachliche, mongolische und semitische Bestände. Das indogermanische Armenische und das südkaukasische Georgische weisen die älteste Tradition auf. Diese geht bis ins 5. Jh. zurück. In beiden Sprachen liegen eigene Alphabete vor.

¹) Das Lasische teilt man dabei besser mit Čikobav in drei Dialekte ein: Chopisch, Vichisch-Arkabisch, Atinisch (gegen die Zweiteilung der Herausgeber auf S. 15).

²) Diese Sprache wird von Dumézil (*Les Langues du Monde*, 2. Auflage, 1952, S. 234) unterschiedlich beurteilt. Nach Dumézil hat sich das Arčische „une structure phonétique et morphologique originale“ bewahrt.

Von den vier Herausgebern hat sich A. H. Kuipers zweifellos das größte Verdienst erworben. Wir verdanken ihm die Bearbeitung der drei kaukasischen Sprachgruppen. Mit B. Geiger zusammen hat er außerdem die indogermanischen Sprachen gegliedert.

Neben dem indogermanischen hat Geiger das semitische Material (= Syrochaldaeisch auf S. 60f.) zusammengestellt. Die Bemerkungen zu den Türkischen Sprachen gehen auf T. Halasi-Kun zurück, während C. H. Menges für das Mongolische (= Kalmykisch auf S. 59f.) verantwortlich zeichnet.

Nicht befreunden kann ich mich mit der Umschrift der Herausgeber, die — vielleicht aus drucktechnischen Gründen? — sowohl bei den russischen als auch bei den „kaukasischen“ Bezeichnungen von der heute gültigen Norm abweicht.

Man vergleiche beispielsweise auf S. 45 russ. *Bol'shaia Sovetskaia Entsiklopediia* gegenüber heute üblichem *Bol'shaia Sovetskaja Enciklopediia*. Auf S. 12 würde man *geohyevsuri* im Anlaut heute mit *χ*-, *h*- oder allenfalls *ch*- umschreiben, *Lechkhum* als *Lečxum* wiedergeben usw. Wenn zur Kennzeichnung eines Glottoklusiven verwandt wird, so sollte man S. 14 *Senak'i* (= heute *Senaki*) erwarten, da doch sonst das glottoklusive *k* in *Senaki* nicht von dem spirierten *k* (oder *k'* oder *kh*) in *Kartuli ena* (S. 12) unterschiedet.

Der bibliographische Appendix (S. 71—77) berücksichtigt grundsätzlich nur Bibliographien oder Bücher mit bibliographischen Angaben. Eine Beschränkung der Literaturangaben war wegen des vorgesehenen Umfangs des Buches sicherlich gerechtfertigt, da die Literatur allein zu linguistischen Problemen des Kaukasus bei weitem umfangreicher ist, als allgemein angenommen wird.

Dennoch sollte man das Literaturverzeichnis wenigstens durch die Bücher von v. Erckert (Die Sprachen des kaukasischen Stammes, Wien 1895), Deeters (Das arharthwelische Verbum, Leipzig 1930), Dirr (s. oben) und Dumézil (s. oben) erweitern.

Zusammenfassend möchte ich betonen, daß uns die Verfasser mit dieser Zusammenstellung ein praktisches und sehr nützliches Hilfsmittel geschenkt haben, das für Linguisten, Ethnologen und Geographen eine willkommene Gedächtnisstütze sein dürfte. Der Wert der Synopse in dieser Hinsicht wird durch einen Index (S. 63—70) erhöht.

Tāğ as-Salmānī: Šams al-Ḥusn. Eine Chronik vom Tode Timurs bis zum Jahre 1409. Persischer Text in Faksimile (Hs. Lālā Ismā'il Efendi 304). Ins Deutsche übertragen und kommentiert von Hans Robert Roemer. Wiesbaden: Franz Steiner 1956. 151 S. u. 177 S. Textreproduktion, gr. 8° = Akademie der Wissenschaften und der Literatur. Veröff. der orientalischen Kommission Band VIII. DM 42.—. Bespr. von Herbert W. Duda, Wien.

Walther Hinz war es gelungen, das Werk des Tāğ as-Salmānī, das, wie Roemer wohl mit Recht annimmt, Šams al-Ḥusn genannt worden ist, mit dem durch Wilhelm Barthold berühmt gewordenen

„Anonymus Šāh-Roh“¹ zu identifizieren und festzustellen, daß die Londoner Handschrift nur einen Bruchteil des Werkes enthält², das Felix Tauer in der Istanbuler Sammlung Lala Ismail Efendi (Nr. 304) entdeckt hatte³. Durch Hinz, der in sehr fesselnder Weise die Bedeutung dieser Quelle zur frühen Timuridengeschichte hervorgehoben hatte, wurde Hans Robert Roemer wohl angeregt, dieses Werk der historischen Forschung zugänglich zu machen.

Von dem aus Isfahan stammenden Verfasser Tāğ as-Salmānī weiß man, daß er im Jahre 800 h. (beg. 24. 9. 1397 n. Chr.) zu Timur nach Samarkand gekommen ist und bis zu Timurs Tode im Jahre 1405⁴ in dessen Umgebung gewohnt, später aber am Hofe von Timurs Sohn, Šāh-Roh, in anscheinend gehobener Stellung gelebt und unmittelbaren Einblick in das politische Geschehen gehabt hat. Von Šāh-Roh erhielt Tāğ as-Salmānī in der 1. Dekade des Monats Ġumādā I des Jahres 813 h. (1.—10. September 1410 n. Chr.) den Auftrag, das vorliegende Werk zu verfassen, das die Ereignisse von Herbst 1404 bis Frühling 1409 schildert⁵. Das Werk macht auch in seiner vollständigsten Fassung, eben in der Hs. Lala Ismail Efendi 304, am Schluß den Eindruck eines Bruchstückes. Ob dieser abrupte Abschluß auf Tāğ as-Salmānī selbst oder auf die handschriftliche Überlieferung zurückgeht, ist ungeklärt. Wenn auch das Werk des Tāğ as-Salmānī bloß eine Zeitspanne von kaum fünf Jahren umfaßt, die Geschehnisse kurz vor und nach dem Tode Timurs mit den darauf einsetzenden Machtkämpfen darstellt, so ist dieses Werk doch ein wichtiger Baustein für das noch zu errichtende

¹ Vgl. Charles Rieu, Catalogue of the Persian Manuscripts in the British Museum, London 1879, I., p. 180 (Or. 159).

² Vgl. Walther Hinz, Quellenstudien zur Geschichte der Timuriden, in ZDMG 90 (1936) p. 367 ff.

³ Vgl. Felix Tauer, Les manuscrits persans historiques des bibliothèques de Stamboul, Prag 1932, Nr. 414. — Über die zweite von Tauer entdeckte Handschrift dieses Werkes (ebda Nr. 415), Fatih 4305, einen wenig wertvollen Auszug aus der Hs. Lala Ismail Efendi 304, vgl. Roemer in dem hier angezeigten Buche p. 9.

⁴ Vgl. bei Roemer p. 28 u. 29, Anm. 1. — Im Text

L f. 34a—34b heißt es: *و در آخر روز هفتم بعد از شام شب چهارشنبه هجدهم ماه شعبان سنه سبع و ثمانمیه*

Also Mittwoch-Nacht des 18. Ša'bān 807. Der 18. Ša'bān 807 h. ist nach der Epoche 15. Juli Mittwoch, der 18. Februar 1405 n. Chr. Die Mittwoch-Nacht ist die Nacht nach dem Sonnenuntergang des Dienstag. Da es aber nahe liegt, den Tag nach Sonnenuntergang noch nicht als abgelaufen zu empfinden, könnte man damit das auf f. 35a, Z. 2 in einer Qit'a angeführte Datum, Dienstag, d. 17. Ša'bān erklären, das nach der Epoche 15. Juli Dienstag, dem 17. Februar 1405 entsprechen müßte.

⁵ Das letzte im Text L genannte Datum (f. 176a, Z. 16) ist Sonntag, d. 12. Du'l-Qa'da 811 h. Nach der Epoche 16. Juli ist dies allerdings Freitag, der 29. März 1409 n. Chr. Nach der Epoche 15. Juli wäre es Donnerstag, der 28. März. Hier scheint in der Angabe des Wochentages dem Autor oder dem Abschreiber ein Versehen unterlaufen zu sein. Der Sonntag hätte nach der Epoche 15. Juli der 15. Du'l-Qa'da sein müssen.

Gebäude einer Gesamtdarstellung der in politischer und kultureller Hinsicht so bedeutenden Timuridenzeit.

In der Einleitung (p. 1—14) bringt Roemer eine von großer Gelehrsamkeit und von breitem Wissen zeugende Übersicht über die Quellenlage und die bisher durchgeführten Vorarbeiten und erfolgten Veröffentlichungen auf dem Gebiete der Erforschung der Zeit Timurs und seiner Nachfolger und legt seine eingehenden Untersuchungen der drei vorhandenen Handschriften (s. o.) des Šams al-Ḥusn vor. Roemer stellt fest, daß die Istanbul Handschrift der Sammlung Lala Ismail Efendi Nr. 304 die vollständigste und beste ist. Auf ihr beruht die paraphrasierende deutsche Übersetzung (p. 15—131). Hier hat nun Roemer eine wahre Meisterleistung vollbracht. Denn Tağ as-Salmānī hat, trotzdem ihm Šāh-Roḥ aufgetragen hatte, das Werk „in schlichten, leicht verständlichen Worten“ zu verfassen, es sich nicht versagen können, in diesem in persischer Sprache verfaßten Buch seine literarische Kunstfertigkeit und seine Bildung zur Schau zu stellen. Dies heißt also, daß der Gang der Handlung durch eine dornige Hecke rhetorischen Schmuckes führt, wobei dahingestellt sein mag, ob diese stets eine Rosenhecke ist. Tağ as-Salmānī hat seinem Werke einen literarischen Aufputz verliehen, den zu würdigen, wohl nur einer dünnen Schicht der gebildeten Zeitgenossen vergönnt gewesen sein mochte. Wissen wir doch aus der Einleitung des Muḥtaṣar zum Werke al-Awāmir al-ʿAlāʾija fi'l-Umūr al-ʿAlāʾija des Ibn Bibī, daß selbst für geistig interessierte Zeitgenossen des Autors solche mit rhetorischem Schmuck überwucherte Geschichtsdarstellungen erhebliche Schwierigkeiten geboten haben müssen¹. Roemer hat sich daher entschlossen, seine Übersetzung als Epitome zu gestalten und aus der Zielsetzung seines wissenschaftlichen Vorhabens heraus mit vollem Recht auf die Wiedergabe des rhetorischen Schmuckes verzichtet. Die säuberliche Trennung des rhetorischen vom sachlichen Inhalt erforderte große Sorgfalt des Epitomators und scheint überall geglückt. Darüber hinaus hat es aber Roemer verstanden, seine Epitome flüssig und gefällig zu gestalten und in ihr den Hauch des Originals nicht zu ersticken, was zweifellos noch ein weiterer Vorteil dieser zuverlässigen, paraphrasierenden Übersetzung ist. Ebenso erfreulich ist die sachliche Kommentierung, unter anderem besonders der philologische und topographische Teil.

Ist es aber unbedingt notwendig, aus vorwiegend finanziellen Erwägungen heraus, auf die altbewährte abendländische Editionstechnik zu verzichten? Roemer hat in erster Linie aus dem oben genannten Grunde den Text des Šams al-Ḥusn seinem Buche in Gestalt eines Faksimile der Hs. Lala Ismail Efendi 304 beigelegt und auf den Seiten 148—151 ein Variantenverzeichnis vorgelegt. Wenn diese Handschrift auch in einem verhältnismäßig gut leserlichen Naṣḥi geschrieben ist und Kli-

schees, Papier und Druck recht befriedigend sind, so muß hier doch grundsätzlich folgendes gesagt werden:

Es mag noch angehen, eine nur als Unicum vorhandene, gut leserliche Handschrift zu faksimilieren. Da aber bei Faksimilierungen das Format meistens verkleinert wird, der Reproduktionsfilm eine sehr steile Gradation aufweist, so daß Papierfehler, Verunreinigungen, Stockflecken und dergleichen im selben Ton wiedergegeben werden wie die Schrift, ist die Lektüre solcher Faksimile-Texte für die Augen immer sehr viel anstrengender als die des Originals. Die Herstellung von einwandfreien Faksimiles setzt das Vorhandensein hervorragenden technischen Könnens in der Bedienung der entsprechenden Apparaturen und Maschinen sowie die Verwendung eines sehr guten und geeigneten Papiermaterials voraus. In westlichen Ländern mögen diese Voraussetzungen meist gegeben sein. Nun merken wir aber in letzter Zeit, daß man im Nahen Osten, entzückt von dem technischen Wunder der Faksimilierung und dem verhältnismäßig bequemen Wiedergabe von Texten nunmehr das westliche Vorbild mit Vergnügen nachahmt, ohne daß immer die oben erwähnten Voraussetzungen vorhanden wären. Da kommen dann manchmal Faksimile-Drucke heraus, mit grobem Raster auf minderwertigem Papier gedruckt, die den Leser höchstens ärgern ja foppen können.

Kein Philologe wird bei einem Werke, das in mehrere Handschriften vorliegt, um Kollationsbögen herumkommen. Er wird dann den *textus receptus* in mehr oder weniger gefälligem Naṣḥi abschreiben müssen und den Variantenapparat in einem ausgesparten Felde am Fuß der Seite oder als Anhang bringen können. Die Klischeekosten für eben diesen vom Editor handgeschriebene Text sind aber dieselben wie die für die Klischierung der Originalhandschrift, nur daß im ersten Falle der Text selbst leserlicher wird. Hierfür gibt es immerhin Beispiele in der westlichen Orientalistik. Im vorliegenden Falle bei der Edition des Šams al-Ḥusn, hätte man überdies durch senkrechte Striche oder Klammern die für die paraphrasierende Übersetzung unerheblichen Teile besser kenntlich und die Auffindung der relevanten Teile leichter machen können. Im Werke Roemers ist ja auf Grund des Zusammenkommens mehrerer glücklicher Umstände der Nachteil dieser „Editions“-Methode nicht so störend. Auf die Beispielfolgen in technisch rückständigen Ländern mußte aber jedenfalls einmal aufmerksam gemacht werden.

Ein sauber gearbeitetes Literaturverzeichnis (p. 132—136), Indices der Orts- und Eigennamen (p. 137—142), ein sehr nützliches Sach- und Wortverzeichnis, das auch zum Verständnis anderer Texte dienlich sein wird (p. 142—145) und ein alphabetisches Verzeichnis der zitierten Autoren und Werke (p. 145—147), auf das dann die 17 Faksimile-Tafeln folgen, beschließen das schöne Werk Roemers, für das ihm der Dank der Wissenschaft sicher ist.

Pope, Arthur Upham, and Phyllis Ackerman: A Survey of Persian Art. From prehistoric times to the present (ed.). Index Volume compiled by Th. Besterman. London: Oxford University Press 1958. V, 136 S. 8°. Lw. 35 s. — Bespr. v. K. Erdmann, Berlin.

Der „Survey“ mit seinen sechs Folio-Bänden (drei Textbände mit 2817 Seiten und 967 Abbildungen, drei Tafelbände mit 1482 Tafeln, davon viele farbig, die einfarbigen vielfach mit mehreren Abbildungen) ist lange zum Standardwerk auf dem Gebiet der persischen Kunst geworden. 113 Beiträge von 67 Autoren zu einem Ganzen zusammen-

¹) Vgl. H. W. Duda, Die Seltschukengeschichte des Ibn Bibī, Kopenhagen 1959, pp. 13 u. 16.

zufügen, war eine redaktionelle Meisterleistung, die höchste Anerkennung verdiente und gefunden hat. Diese Meisterleistung hatte nur einen Nachteil: Sie erschien 1939. Der zweite Weltkrieg erstickte die Diskussion im Keime. Auch der großzügige Versuch R. Ettinghausens, einen ganzen Jahrgang der *Ars Islamica* (VIII, 1941) für diesen Zweck zur Verfügung zu stellen, hatte nur halben Erfolg. Vor allem aber der „Survey“ selber blieb Torso, da der geplante Abschlußband nicht zur Ausführung kam. Dieser sollte die Karten, die man in den vorliegenden Bänden so schmerzlich vermißt, bringen, den etwas mageren Bestand an Grundrissen ergänzen und das Thema des Hauptwerkes um Untersuchungen über „Sources, Relations and Influences of Persian Art“ erweitern. Ferner war eine Bibliographie vorgesehen, für die der Referent 1939 bereits über 10000 Titel zusammengetragen hatte, und last not least ein Index.

Daß dieser VII. Band noch einmal erscheint, ist wenig wahrscheinlich. Darum ist zu begrüßen, daß man endlich die Möglichkeit gefunden hat, den Index, den Th. Besterman bereits 1939 fertiggestellt hatte, herauszugeben, wobei man mit Recht ein handlicheres Format wählte als das des „Surveys“.

Ein erschöpfender Index der fast 3000 Folioseiten des *Surveys* mit ihren in die 10000 eingehenden Anmerkungen, ihren zahllosen Quer- und Rückverweisen, ihren zahlreichen Einschüben der Herausgeber, war undurchführbar, wenn dieser nicht so umfangreich werden sollte, daß er unbenutzbar wurde. So blieb nur der Weg, eine Auswahl zu treffen, was gewisse Gefahren enthielt. Ausgangspunkt ist natürlich der Text. (Warum sind der Schatz von Petrossa S. 771, Taf. 249/50 oder die Ardashir Schnalle in Wiesbaden S. 773, Taf. 249 A, die Kanne von St. Maurice d'Againe S. 782, Taf. 247 und das Kreuz der Biblioteca Apostolica Vaticana S. 779, 783, Taf. 248 N, um nur einige Beispiele zu nennen, nicht in den Index aufgenommen?) Daneben werden auch die Anmerkungen, jedenfalls zum Teil, herangezogen, bei Autorennamen unter den Rubriken „acknowledgements“ und „cited“. Nach welchem Prinzip das geschieht, ist nicht ganz klar. (Der Einfachheit halber habe ich die Stichprobe bei meinem eigenen Namen gemacht: Bd. I z. B. nennt als „cited“ die Anm. auf S. 819, 824, 830, dagegen nicht die ebenso wichtigen oder unwichtigen auf S. 719, 728, 729, 759, 760, 828, 829. Ähnlich ist es im Band III.)

Auf der anderen Seite sind die erfaßten Stichwörter recht übersichtlich verarbeitet. Auf Querverweise wird erfreulich weitgehend verzichtet, dafür das Zitat immer in extenso gegeben. Der Abschnitt „Animals“ z. B., der gut 10 Spalten umfaßt, ist auf 131 verschiedene Tiere aufgeteilt, die ihrerseits wieder jeweils an ihrer Stelle mit Angabe aller Belegstellen erscheinen. Daß dabei „lions“ 254 Belegstellen haben, ist für den Benutzer bitter, war aber nicht zu vermeiden. Ein anderes Beispiel:

unter Geography erscheint „fallacies of geographical determinism, I, 108—10“. Dem entspricht: „Determinism, Geographical, its fallacies“, I, 108 bis 110. In ähnlicher Weise sind die Abschnitte über bronze objects, carpets, ceramics, manuscripts, textiles in sich klar gegliedert und nach den einzelnen Begriffen an den betreffenden Stellen noch einmal aufgeführt, so daß man das Gesuchte in den meisten Fällen auf zwei Wegen erreichen kann, was die Benutzung erleichtert.

Für eine Neuauflage nur einige Notizen (diese Besprechung beruht ja auf Stichproben): bei ansa ist auf tabula ansata verwiesen, dort aber heißt es: tabula ansata. Daskyion ist Druckfehler für Daskylion; bei Tepe ist man enttäuscht nur „the near Susa...“ zu finden. Würde sich hier nicht ein Hinweis auf die anderen unter Gawra, Ghiyan, Turang usw. verzeichneten Tepe lohnen?

Wenn ich zusammenfassen darf: ein erschöpfender Index des „Survey's“ war unmöglich. Th. Besterman hat in klarer Beschränkung seine Aufgabe vorzüglich gelöst. Um den Absatz des Buches braucht der Verlag sich kaum Sorge zu machen. Kein Besitzer des *Surveys* wird versäumen, sich den ganzen Reichtum dieses Standardwerks durch diesen Index erschließen zu lassen.

Südasiens

Ruegg, David Seyfort: *Contributions à l'histoire de la philosophie linguistique Indienne*. Paris: Boccard 1959. 134 S. gr. 8° = Publications de l'institut de civilisation Indienne, Fasc. 7. — Bespr. von J. Gonda, Utrecht.

Das Studium der indischen sprachwissenschaftlichen Theorie hat im Westen lange nicht die Aufmerksamkeit auf sich gezogen, die es verdient. Zwar wurden die eigentlichen Grammatiker wie Pāṇini und Patañjali und andere sprachwissenschaftlich wichtige Werke von europäischen Gelehrten herausgegeben, teilweise übersetzt und studiert — besonders Renou hat in den letzten Jahrzehnten, u. a. durch seine Terminologie grammaticale du sanskrit und seine *Durghatavṛtti*-Ausgabe für diese Seite der indischen Philologie erneutes Interesse erregt —, die eigentliche Sprachphilosophie dagegen wird von manchen Indologen nur beiläufig gestreift. Wir sind noch nicht so weit, daß ihre reiche Geschichte und die Vielheit der von ihr behandelten Probleme in einer großen Zusammenfassung zur Verfügung der Vertreter der modernen allgemeinen Sprachwissenschaft gestellt werden könnte, von denen man kaum erwarten darf, daß sie einen großen Teil ihrer Zeit und Energie dazu aufwenden könnten, sich in die Originalwerke einzuarbeiten. Es sollte aber bald zu einer Kooperation der zwei sich immer weiter trennenden Disziplinen kommen, d. h. Indologen mit genügender Kenntnis der modernen allgemeinen Sprachwissenschaft, ihrer Probleme und Methoden sollten den ganzen zur indischen gram-

matischen und sprachwissenschaftlichen ‚Philosophie‘ gehörenden Stoff in solcher Weise bearbeiten, daß auch die nicht indologisch spezialisierten Philosophen und Sprachwissenschaftler davon Kenntnis nehmen könnten. Auch die Philosophen, denn die Sprachwissenschaft, die im indischen Denken eine zentrale Stelle eingenommen hat, hat die anderen philosophischen Disziplinen technisch und methodisch weitgehend beeinflußt. Erwähnen wir z. B. die wichtige Klassifikation der Worte als Nomina, Adjektive und Verba bei Patañjali, womit eine ontologische Unterscheidung von Dingen, Eigenschaften und Handlungen angebahnt wurde, welche der älteren Zeit fremd war. Das wenige, was bisher darüber in philosophischen und sprachwissenschaftlichen Handbüchern steht, ist weit davon entfernt, den Verdiensten vieler Generationen von indischen Autoren Gerechtigkeit widerfahren zu lassen. Bevor es so weit ist, brauchen wir viele Vorarbeiten. Als eine solche kann man das hier angezeigte Werk Ruegg's begrüßen.

Das schon 1956 geschriebene Buch will eine kurze Skizze einiger wichtigen Aspekte der indischen grammatischen und sprachwissenschaftlichen Philosophie behandeln. Es besteht aus acht längeren Aufsätzen, die sich chronologisch über etwa 20 Jahrhunderte erstrecken. In dem ersten, Nāgeśa et la Mañjūśā, wird einiges über die Vaiyākaraṇasiddhāntamañjūśā des bedeutenden Sprachphilosophen Nāgeśabhaṭṭa (XVIII. Jh.) mitgeteilt: in diesem Texte werden die technischen grammatischen Probleme der Sprachphilosophie und der allgemeinen Sprachwissenschaft untergeordnet. Die grammatische Wissenschaft dient bei diesem Autor nicht nur dem Nutzen und der Empirie, sie wird zur Sprachphilosophie, die aber wie alle indische Philosophie keine nur theoretische Angelegenheit ist, sondern praktische Zwecke verfolgt. Es ist lehrreich zu sehen, wie dieser Autor genaue sprachwissenschaftliche Beobachtungen auf philosophische Weise interpretiert. Im zweiten Aufsatz über die sprachliche Spekulation im Veda versucht der Autor darzutun, daß „les étapes par où le poète védique dans la formulation de sa pensée rappellent, mutatis mutandis, les fonctions des quatre degrés de l'ascension de la parole chez les philosophes de la grammaire“. Jedenfalls hat die bekannte vedische Lehre des vierteiligen Wortes (RV. 1, 164, 45) — Dreiviertel davon sind verborgen, ein Viertel reden die Menschen als ihre Sprache —, die an sich eine Spezialisierung eines mehr allgemeinen derartigen Dreiviertel: Einviertel Verhältnisses (vgl. z. B. RV. 10, 90, 3) darstellt, auf spätere grammatische Werke Einfluß ausgeübt. Der große Unterschied zwischen dem mythologisch-rituellen kosmologischen Denken der ältesten Periode und dem im Nirukta sich zum ersten Male zeigenden grammatischen Gesichtspunkte wird auch im nächsten Kapitel, ‚Yāska et les Prātiśākhya‘, hervorgehoben. In der längeren

Abhandlung über Pāṇini und Patañjali diskutiert Dr. Ruegg die interessante Frage wie Patañjali und andere spätere Autoren in der äußerst konzipierten und ‚algebraartigen‘ Aṣṭādhyāyī Pāṇini's ein kohärentes sprachphilosophisches System erkannt: trotz des technischen Charakters der Aṣṭādhyāyī muß man in der Tat schon von vornherein annehmen, daß ihr Autor mit einer entwickelten grammatischen Theorie bekannt war.

In der Abhandlung über den Grammatiker Bhartṛhari (erste Hälfte des VI. Jh.) und sein sprachphilosophisches Werk Vākyapadīya (S. 57 bis 99) behandelt der Autor auch dessen Beziehungen zu anderen Grammatikern und zum Buddhismus. Nach dem chinesischen Pilger I-tsing war er ja ein Anhänger dieser Lehre. Die Frage ist auch in sprachphilosophischer Hinsicht wichtig, weil in Lehren der ‚philosophischen Grammatiker‘ Übereinstimmungen mit dem mahāyānistischen Denken, und besonders mit der Schule des Vijñānavāda, nicht zu verkennen sind. Der Autor macht den erfolgreichen Versuch, die Stellung Bhartṛhari's in der Entwicklung des brahmanischen philosophischen und wissenschaftlichen Denkens einerseits und seine Beziehungen zum Mahāyāna andererseits aufzuheben. Zu diesem Zwecke unterwirft er das Vākyapadīya einer ziemlich eingehenden Untersuchung. Dieses Werk enthält drei Teile, deren erste (Brahmakāṇḍa) das Wesen Brahman diskutiert, mit welchem der Sphoṭa, d. h. das Śabdabrahman, oder das Brahman als Wort — der ewige, unteilbare und schöpferische, in der gesprochenen und hörbaren Sprache immanente Träger der eigentlichen Bedeutung der Wörter — die Grundlage aller sprachlichen Bedeutung identisch ist. Die anderen Teile, Vākyākāṇḍa und Padakāṇḍa, behandeln den Satz und seine Bedeutung und das Wort und die sprachlichen Kategorien.

Die letzten Kapitel des Buches sind den Nachfolgern Bhartṛhari's, den linguistischen Spekulationen in den śivaitischen Grundtexten (Āgama's) und einigen sprachwissenschaftlichen Theorien in anderen Sanskritwerken gewidmet. Es ist sehr zu bedauern, daß die einschlägigen Quellen nur sehr unvollständig bekannt sind, und zu hoffen, daß dieses Buch andere Gelehrte dazu anregen wird, das bisher Versäumte nachzuholen.

Die Erörterungen Ruegg's sind im allgemeinen wohl fundiert und in klarem und lesbarem Stil geschrieben; viele Einzelheiten kommen mit Recht nicht in dem eigentlichen Text, sondern in den zahlreichen Fußnoten zur Sprache. Der Autor ist vorsichtig in seinem Urteil, weiß sich auf die Hauptlinien zu beschränken und sich gewagter Spekulationen zu enthalten.

Der Arbeit ist erfreulicherweise eine ausführliche Bibliographie beigegeben, in der man leider einige Bücher und Abhandlungen vermißt, welche der Autor sich hätte zunutze machen können: B. Essers, Vāc, Diss. Groningen 1952; J. Gonda, The etymologies in the ancient Indian

Brāhmaṇas, in *Lingua*, 5 (Amsterdam 1955), 61–86. Seine Ausführungen über brahman (S. 15) sind, wie er in seiner Abhandlung *Brahman* (Utrecht 1950) — wo an der Auffassung, brahman sei ursprünglich „une formulation“ Kritik geübt wird — entnehmen könnte, sehr ungenügend.

Vācaspatimiśra:] Le Tattvabindu de Vācaspatimiśra. Edition critique, traduction et introduction par Madeleine Biarreau. Pondichéry/Ind.: Institut Français d'Indologie 1956. XXXVI, 93 S. gr. 8° = Publications de l'Institut Français d'Indologie Nr. 3. — Bespr. von W. Ruben, Berlin.

Die Verfasserin hat zwei Jahre in Trivandrum bei V. A. Ramasvami Sastri diesen Mīmāṃsā-Text über die Frage, wie man Worte und Sätze versteht, studiert, und wir sind ihr dankbar, daß sie uns nichtindern diese südindische Tradition übermittelt hat. Sie sieht indessen diese Bearbeitung des Textes nur als eine Vorarbeit für eine historische Behandlung des Themas an, und das mit Recht. Bei dieser Vorarbeit nun fällt einiges auf. Sie besteht zunächst aus einer kritischen Textausgabe, d. h. die Verfasserin hat außer der Ausgabe von M. G. Gangadhara Sastri (1892) und der auf einer Handschrift in Madras fußenden Ausgabe ihres Lehrers (1936) eine Handschrift aus dem Bhandarkar-Institut in Puna und eine aus Allahabad herangezogen. Sie folgt im allgemeinen der Handschrift aus Madras, d. h. ihrem Lehrer, aber hat es nicht für notwendig erachtet, eine Bewertung oder einen Stammbaum der Handschriften zu geben und ihre Lesarten zu rechtfertigen. Die Verf. hat weiter den Text übersetzt und dem nächsten Benutzer des Textes damit eine gewisse Hilfe geleistet, aber zu einem inhaltlichen Verständnis genügt dies nicht. Sie hat der Übersetzung deswegen einen laufenden Kommentar beigegeben, der aber lange nicht alles enthält, was ein Indologe, geschweige ein nicht-indologischer Philosophiehistoriker braucht. Sie hat endlich eine Einleitung vorangestellt, die das Thema würdigt.

Die Arbeitsweise sei an einem Beispiel gezeigt. Von der zu Anfang des Werkes unter anderem umschriebenen Definition des Nyāya fehlt in der Madras-Handschrift vor *pada* (Wort) das Wort *varṇa* (Laut) und dementsprechend auch im Text der Verfasserin. Die anderen Handschriften aber bieten alle dies wichtige Wort mit Recht, denn es handelt sich sowohl um das Verstehen eines Wortes als auch aus Lauten wie eines Satzes aus Worten. Schon Gangadhara Sastri hat in einer kurzen Anmerkung dazu eine Satzfolge aus dem Nyāyabhāṣya III, 2, 32 zitiert. Die Verf. übernimmt nur diese Zahlenangabe in ihre Anmerkungen, ohne übrigens Gangadhara zu erwähnen und klarzustellen, daß es sich hier um *pada* und *varṇa* handelt und das Zitat sich in neueren Ausgaben wie der der ASS 91 (1922) im Kommentar zu NS III, 2, 59 (nicht 62) findet. Auch im Nyāyabhāṣya III, 1, 3 spricht Vātsyāyana von diesem Problem der *varṇas*. Dagegen hat Uddyotakara im NV zu NS I, 1, 1 bei der Erläuterung der *avayavas* sachgemäß nur von *pada*

und Satz gehandelt¹. Als Vācaspatimiśra in seiner NVTT aber diese Stelle erläuterte², ist er darüber hinausgegangen und hat auch die Frage der *varṇas* behandelt³ und hat dort nebenbei auch die Vorstellung des „Upavarṣa“ von der Wortreihe, die erinnert wird und damit das Verständnis des Satzes bewirkt, angeführt und vom Nyāyastandpunkt widerlegt⁴, die er in unserem Tattvabindu unmittelbar nach der Ansicht des Nyāya anführt, hier freilich nicht für Worte allein, sondern für Worte und Laute, wie ja beide auch im Nyāyabhāṣya⁵ zusammen behandelt werden. Dies Material hätte die Verf. diskutieren müssen, ehe sie in ihrem Kommentar (S. 3) schrieb, daß erst mit den auf „Upavarṣa“ folgenden Ansichten der beiden Mīmāṃsāschulen des Prabhākara und Kumārila von den Lauten auf die Worte übergegangen wird. In dieser Definition „Upavarṣas“ läßt die Verf. in ihrer Übersetzung leider die bildhaften Worte, daß die Lautreihe, die „auf den Spiegel“ der Erinnerung der einzelnen Laute „übertragen ist“, das Verständnis des Wortes bewirkt, fort. Die Ansicht, daß die Laute aus Wind bestehen, weist die Verf. den Śikṣākāras zu, ohne dies zu belegen, also vielleicht nach der Interpretation ihres Lehrers, ohne weiter darauf einzugehen, daß Gangadhara dazu auf Vākyapadīya I, 109f. verweist, ein Verspaar, das freilich in südindischen Handschriften fehlt⁶.

Wenn die Verf. im Vorwort anmerkt, daß sie bei der Betrachtung der indischen Auffassung von Wort und Sinn nicht die modernen linguistischen Begriffe des Phonems usw. heranziehen will, so ist sie zu fragen, wie sie denn anders den wissenschaftlichen Wert der indischen Lehren messen will. In Indien ist dies Problem zwar weitgehend ein theologisches, und vielleicht hat christliche Theologie dem einiges an die Seite zu stellen. Aber die Nyāyalehre insbesondere hat eine geradezu materialistische Seite, die teilweise bis in die mystische sphoṭa-Lehre hinein gewirkt hat.

Siauve, Suzanne: La voie vers la connaissance de Dieu (Brahma-Jijñāsā). Selon l'anuvyākhyāna de Madhva. Pondichéry/Ind.: Institut Français d'Indologie 1957. VI, 109 S. gr. 8° = Publications de l'Institut Français d'Indologie Nr. 6. — Bespr. von Paul Hacker, Bonn.

Das Anuvyākhyāna ist eine Art Ergänzung zum Brahmasūtrabhāṣya des Madhva, in Versen geschrieben. Es folgt thematisch den Sūtren, ist aber im Unterschied zum Bhāṣya vorwiegend polemisch; dabei werden die Lehren des dualistischen, viṣṇuitisch-theistischen Vedānta in großer Konzision dargestellt.

¹ Ed. V. P. Dwivedi & L. S. Dravida, Benares 1916 S. 15, 25ff.

² Ed. R. S. Dravida, Benares 1925 (Kashi Sanskrit-Series 24) S. 54, 15ff.

³ Ebenda 55, 3ff.

⁴ Ebenda 55, 25ff.

⁵ Ed. Charudevasastri, Lahore 1934, S. 102.

⁶ S. 63, 9f. des Textes.

Das zu besprechende Heft ist das Ergebnis erfolgreicher Einarbeitung in das System und den Text unter Leitung indischer Gelehrter. Es enthält den Sanskrittext eines kleinen Stückes des Anuvyākhyāna, nämlich die Erklärung des 1. Sūtra, dazu eine gute Übersetzung; den größten Teil der Arbeit (S. 19—108) nehmen 19 lange „Notes“ ein, in welchen Lehre und Begriffe des Systems in engem Anschluß an Jayatīrthas Nyāyasudhā (einen ausführlichen Kommentar zum Anuvyākhyāna) erklärt werden, mit vielen, zum Teil recht langen Sanskrit-Zitaten, die recht gut übersetzt sind.

Das Heft kann zur sprachlichen und sachlichen Einführung in das Studium des von Madhva begründeten Systems empfohlen werden.

Conze, Edward: *Buddhist Scriptures* selected and transl. Harmondsworth: Penguin Books 1959. 250 S. kl. 8° = The Penguin Classic ed. by E. V. Rieu, L. 88. 3 s. 6 d. — Bespr. von F. Weller, Leipzig.

Conzes neues Buch, *Buddhist Scriptures*, welches hier angezeigt wird, wendet sich nicht an den Fachmann, sondern an Laien, die sich verlässlich über die Grundtatsachen des Buddhismus unterrichten wollen. Zu diesem Ende werden ausgewählte Texte in englischer Übersetzung vorgelegt. Dem Zwecke entsprechend sind knifflichere Gegebenheiten ausgespart. Bis auf wenige Stücke — eine Reihe Verse aus dem Suttanipāta und kürzere Mitteilungen über den Zen-Buddhismus aus dem Schrifttume der japanischen Soto-Sekte — legt C. seine eigene, gefällige Wiedergabe vor.

Dies Werk unterscheidet sich insofern von anderen gleichartigen, als es nur verhältnismäßig wenig aus dem Pāli-Kanon der Buddhisten enthält, wie er auf Ceylon bewahrt wurde, sondern, um es mit einem Schlagworte zu bezeichnen, die nördlichen Quellen sprechen läßt. Sie fallen in der Hauptmasse in das 1.—4. Jahrhundert unserer Zeitrechnung. Teilweise sind sie auch noch wesentlich jüngeren Datums. Überwiegend sind sie in Sanskrit abgefaßt.

Nach einer allgemeinen Einführung wird der Stoff jeweils mit einer kleinen Einleitung auf folgende Kapitel verteilt: 1. Buddhas Vorleben in vergangenen Äonen; 2. die Legende seines Lebens, in dem er die Erleuchtung des Buddha gewann; 3. buddhistische Moral; 4. Meditation; 5. Weisheit; 6. Streitfragen der Buddhisten über ihre Lehre; 7. Welten außerhalb unserer irdischen (Götter, Höllen, Leben nach dem Tode, das Paradies des Reinen Landes des Buddha Amitābha); 8. der kommende Buddha Maitreya. Ein Verzeichnis der übersetzten Textstellen und eines der technischen Ausdrücke schließen das Buch ab.

Vielleicht wäre es manchem Leser doch willkommen gewesen, die Quellen bibliographisch festgelegt zu sehen, und so oft der Wortlaut auch mag sein verdolmetscht

worden, hätte man doch möglicherweise die Predigt von Benares nach dem Mahāvagga gern in die Auswahl aufgenommen gesehen.

Dem sei, wie ihm wolle. Die mitgeteilten Stücke sind mit einer tüchtigen Quellenkenntnis klug ausgewählt und die Auszüge geschickt geordnet. Sie sind von einem mit dem Stoffe sehr vertrauten Manne übersetzt. Gelegentlich sind Teile der ausgesuchten Texte ausgelassen worden, seltener fügt C. von sich aus einen verbindenden oder zusammenfassenden Satz ein. Diese sind dann ebenso gedruckt wie die Übersetzung. Für das Vorhaben, welches das Buch erfüllt, ist dies belanglos. Ich finde aber, es sei dankenswert, daß C. auch in diesem volkstümlichen Buche betont (S. 14), wie schwierig es ist, das System der buddhistischen Begriffe deckend in das der Europäer umzusetzen. In Büchern solch volkstümlichen Gepräges ist ein Übersetzer deshalb in einer besonders heiklen Lage, weil er auf Ausführungen verzichten muß, die den Inhalt eines buddhistischen Begriffes auslegen, bestimmen, ihn in unsere Begriffsbildung einordnen oder dagegen abgrenzen. Ich glaube, daß C. in einer ansprechenden Form mit solcher Dingen fertig wurde.

Niemand darf heute erwarten, daß bei den anstehenden Schwierigkeiten, wie sie allein schon mancher Textstelle innewohnen, von den angedeuteten begrifflichen ganz abgesehen, alle Fachleute immer zur gleichen Lösung kommen. Das bringt der Stoff mit sich. Die Sachlage möge der unbequeme Vers Udānavarga vi 14¹ veranschaulichen:

*channam evābhivarsati vivṛtaṃ nābhivarsati
tasmād dhi channam viva [red evan dam]² nābhivarsati.*

Dafür lesen wir bei C., S. 85: „Rain presses down on what is covered, but what is open lets it through; Uncover therefore what is covered, and so the rain will do no harm.“ Daß hier die Lage angespannt ist, erhellt schon Chakravartis Wiedergabe des Verses: „La pluie traverse ce qui est couvert, non pas ce qui est découvert; il faut donc découvrir ce qui est couvert, ainsi la pluie ne traverse pas.“ Der Vers ist mit Lesarten wiederholt belegt. Zieht man noch Seidenstückers Verdeutschung an³ „Wenn es bedeckt ist, regnet es, wenn es entwölkt ist, regnet es nicht, deshalb entwölke man⁴ das Bedeckte, dann regnet dieses nicht“, dann springt in die Augen, wie garstig dieser Vers ist. Zu dieser Auffassung des Pāli-Textes fügt sich immerhin die tibetische Übersetzung des Verses, welche lautet⁵:

*sprin gyis k'ebś las c'ar h̄bab ciñ / nam t'añ ba las c'ar
mi h̄bab / de bas k'ebś pa sol cig dañ / h̄di ltar c'ar pe
h̄bab mi h̄gyur /*

Das gibt Rockhill⁶ so wieder: „The rain falls from a sky covered by clouds, it falls not from a clear sky; remove then that which obscures (the mind) and the rain will not fall.“ Man wird zunächst einmal zusehen müssen, welche Legende zu diesem Verse in der tibetischen Übersetzung des Kommentares zum Udānavarga berichtet wird, ehe man sich an den Vers machen kann. Dem Kreise, für den

¹) Ausgabe N. P. Chakravartis, Band I, Paris 1930, S. 70.

²) Hierzu merkt Ch. an: „Lire *evam tam*.“

³) Udāna, Augsburg 1920, S. 60.

⁴) Seidenstücker, a. a. O., S. 123, Anm. 313: „Wörtl. enthülle man^c oder, enthüllet.“

⁵) Beckh, Udānavarga, Berlin 1911, S. 26, Vers vi 12

⁶) Udānavarga, London 1891, S. 31, Vers VI 14.

Das Buch gedacht ist, können derlei Dinge gleichgültig bleiben. Werden sie ihm doch nichts ausmachen.

Wer immer das Buch zur Hand nimmt, wird auch finden, daß es gewinnend geschrieben ist. Es ist einmal ein ganz anderes Stück aus dem Kuchen herausgeschnitten und aufgetragen, als es sonst in dergleichen Werken der Fall zu sein pflegt, und schon das erweitert die Sicht.

Le May, Reginald, Ph. D., F.R.S.A.: Siamese Tales Old and New. The Four Riddles and Other Stories transl. With some Reflections on the Tales. London: Probsthain 1958. 192 S. 8°. 21 s. — Bespr. von H. Nevermann, Berlin.

Aus der Sammlung von volkstümlichen Geschichten des verstorbenen Richters Phya Manunet Banhān sind von Le May fünfzehn ausgewählt und übersetzt worden, um einen Einblick in die profane Unterhaltungsliteratur Siams zu gewähren. Jeder Geschichte ist eine kurze, bisweilen verblüffende Moral des siamesischen Herausgebers angehängt, die selbst bedenklichen Erzählungen immer noch etwas Lehrhaftes abzugewinnen vermag. Wer zuverlässiges Material über das Leben und Denken der breiten Masse in Siam sucht, wird gerade in diesen anspruchslosen Geschichten sehr viel finden, was er in anderen Werken über Siam vergeblich zu finden hofft.

Einen verhältnismäßig breiten Raum nehmen die Betrachtungen des Übersetzers ein, die sich den Geschichten anschließen. Daß sich darin für den Nicht-Asiaten allzu sehr mit dem Buddhismus bekannten Leser längere Ausführungen über den offiziellen Glauben finden und daß er sich ziemlich ausführlich mit Frazers Gedanken im „Goldenen Zweig“ auseinandersetzt — übrigens in einer durchaus persönlichen und nicht schulmäßigen Weise —, läßt doch noch Raum genug für eindrucksvolle Schilderungen des täglichen Lebens, der volkstümlichen Auffassung der Familie, der früheren Sklaverei und vor allem der Vorstellungen von Geistern, Hexen, Zauberei usw. Abgesehen von den Erzählungen selbst dürfte hier der Schwerpunkt des Buches liegen, das in sich einen leichten Stil mit Gediegenheit der Darstellung verbindet, die auf langer Landeskennntnis des Übersetzers beruht.

Zentral- und Ostasien

Nobel, Johannes: Über die Bedeutung der tibetischen Versionen für das Verständnis des buddhistischen hybriden Sanskrit. Helsinki: Societas Orientalis Fennica 1953. 15 S. gr. 8° = Studia Orientalia XIX, 8. Fmk. 42.—. Bespr. von J. Schubert, Leipzig.

In diesen 15 Seiten umfassenden Ausführungen hat der Herr Verfasser ganz klar und eindeutig die außerordentlich große Bedeutung der tibetischen Versionen für ein in einem sehr eigenartigen Sanskrit abgefaßten Text des buddhistischen Schrifttums nördlicher Schule nachgewiesen. An Hand der erstmaligen,

mühevollen und sehr langwierigen (20 Jahre) Arbeit Franklin Edgertons¹ zeigt er auf Grund peinlichster philologischer Kleinarbeit, daß es „ein vergebliches Bemühen (ist), die buddhistischen Sanskrittexte lediglich auf Grund der vorhandenen Handschriften herausgeben zu wollen“. Der Autor (Herr Prof. Nobel) legt seinen Untersuchungen dabei die 41 Seiten Text umfassende Erzählung vom Untergang der Stadt Roruka (tib. SGRA·SGROGS) aus dem Divyāvadāna in der tibetischen Übersetzung (in der Abteilung 'Adul·ba rnam·par byed·pa = Vinayavibhaṅga des Bkā·'aggyur) zugrunde, verwendet jedoch zunächst nur solche Stellen (etwa 25), die auch Edgerton nach dem Sanskrittext berücksichtigt hat. Wohl kaum hat sich jemand so lange (mindestens seit 1924/25) mit dem tibetischen Text des Rorukāvadāna befaßt, wie der Herr Autor, und es ist höchst erfreulich, daß inzwischen auch die in Aussicht gestellte tibetische Textausgabe dieser Erzählung mit der deutschen Übersetzung und dem vollständigen Wörterverzeichnis (Tibetisch - Sanskrit - Deutsch) erschienen ist².

Wang Liu, Hui-Chen: The Traditional Chinese Clan Rules. Locust Valley/N. J.: J. J. Augustin [1959]. X, 264 S. gr. 8° = Monographs of the Association for Asian Studies VII. Lw. \$ 5.50. — Bespr. von M. H. van der Valk, Amstelveen, Holland.

The author has made a study of the clan institution based on 151 printed genealogies in the Columbia University Library. She has confined the data of her study to the group of genealogies printed between 1912 and 1936, because the data therein contained probably represent the end of a long tradition, actually more of the traditional pattern in the past than the changing conditions at the time of their printing. The overwhelming portion of the data, about eighty percent, has come from the central part of China, while only five percent has originated in northern China. Notwithstanding this delimitation, and some others, the clan rules may be regarded as the idealized optimum of traditional institutions upheld by the leading class, the author thinks; this pattern tends to be the same in most areas of China proper and Manchuria.

Mrs Liu has put in an enormous amount of what seems to be extremely careful work by dissecting a large number of chapters from the genealogies. Although this has been done from the standpoint of social control, the result is also highly interesting to students of kindred aspects of Chinese society.

¹) Buddhist Hybrid Sanskrit. Grammar and Dictionary. New Haven 1953.

²) Udrāyaṇa, König von Roruka (Udrāyaṇa-avadāna [tibet. u. dt.]). Eine buddhist. Erzählg. Die tibet. Übersetzung des Sanskrittextes hrsg., ins Dt. übertr. und mit e. Wörterbuch vers. von Johs. Nobel (2 Tle). Wiesbaden: Harrassowitz. 1. Tibet. Text, dt. Übers. und Anm. 1955 ([Ausg.] 1954). XXVII, 412 S. 2. Wörterbuch. 1955. 87 S.

It certainly is important for students of Chinese law. This book confirms the view that the law of China, as laid down in the traditional codes, was much more part and parcel of the life of the people than is usually readily, however uncritically and wrongly, assumed. Mrs Liu argues that the clan rules were effective before the sweeping changes in Chinese life of this century set in (p. 9, 10). As some clan rules consist of excerpts from the penal code or other laws and statutes the inference is clear (p. 21). The importance of the law in general is recognized (p. 24) and in several other instances the correspondence of the clan rules with the legal provisions is evident (p. 83, 90, 106, 138, 139, 154, 155 etc.). The influence of modern conceptions is dealt with in a final chapter.

The book is well presented, but difficult to use owing to the absence of an index; there is not even a list of the 50 tables in the appendix.

Graham, A. C., M. A., Ph. D.: Two Chinese Philosophers. Ch'êng Ming-tao and Ch'êng Yi-ch'uan. London: Lund Humphries 1958. XXI, 195 S. 8°. Lw. 45 s. — Bespr. von W. Eichhorn, London.

In der Geschichte der chinesischen Philosophie gibt es, wenn man Spezialrichtungen wie z. B. den Taoismus außer acht läßt, zwei besonders hervorsteckende Perioden, gekennzeichnet durch das Auftreten der Philosophenschulen der ausgehenden Chou-Zeit (etwa 500—221 v. Chr.) und das der neukonfuzianischen Philosophengruppe der Sung-Dynastie (960—1279).

In diese letztere gehören die beiden Philosophen, deren Lehren der Verfasser hier einem größeren Leserkreis vorsetzt.

Es ist von vornherein zu begrüßen, daß G. von dem Standpunkt ausgeht, daß das chinesische Philosophieren in sich selbst verstanden und aus sich selbst erklärt werden muß. Da die in den bisherigen Übersetzungen chinesischer philosophischer Texte vielfach verwandte Terminologie meist bestimmten Richtungen und Systemen der abendländischen Philosophie entnommen ist, erscheinen die durch sie wiedergegebenen chinesischen Gedankengänge oft in Verzerrung und Verfälschung, worauf von mir bereits früher im Vorwort zur Übersetzung des T'ung-shu (Asia Major, Leipzig 1932) hingewiesen wurde. Ich möchte G. von ganzem Herzen zustimmen, wenn er auf p. 5 bemerkt, „that the same raw material of experience can be schematized in quite different ways . . .“, welche Erwägung am Ausgangspunkt jeder ernsthaften Beschäftigung mit der chinesischen Spekulation stehen sollte. Es scheint mir auch ein Vorzug der Arbeit, daß sie ausgeht von J. Needhams bekannter Feststellung betreffend die Gesamttenenz der chinesischen Spekulation, „to think in terms of the interdependent rather than the isolated, of wholes divisible in various ways rather than contradictory, of the changing . . . rather than the

static . . .“, was jedenfalls eines der bemerkenswertesten der mir bekannten Gesamturteile über die chinesische Philosophie darstellt.

Der Hauptteil des Werkes besteht aus diesen Gründen aus Beschreibungen der begrifflichen Grundpfeiler des spekulativen Systems der Brüder Ch'êng, wie *Li* (principle), *Ming* (decree), *Ch'i* (ether), usw., die mit zahlreichen und mit großer Fleiß zusammengetragenen Belegstellen unterbaut und illustriert werden. Terminologiebedingte Mißrepräsentationen, wie sie in den älteren Arbeiten von Forke, Grube-Eichhorn u. a. zwangsläufig vorkommen, werden dadurch weitgehend vermieden. Der Verf. versucht ferner, nach Möglichkeit den Unterschied der von den beiden Ch'êng vertretenen Lehren herauszustellen, was angesichts der Verwirrung in den einschlägigen Texten keine einfache Leistung ist. Als Hauptunterschied der beiden Systeme ergibt sich, daß der eine Bruder (Yi-ch'uan) das Prinzip der Wesenheiten (*Li*) hauptsächlich durch analysierende Betrachtung der Außendinge, der andere (Ming-tao) durch Introspektion in die Natur der eigenen Person findet, worin sich bereits die spätere Schulscheidung der neukonfuzianischen Spekulation ankündigt.

Dem Werke angefügt sind 6 Appendizes, in denen eine kritische Würdigung der benutzten Texte, eine wichtige Rektifizierung der historischen Abfolge der Entwicklung der Sung-Spekulation, die faktisch mit den beiden Ch'êng beginnt, sowie Bibliographien der benutzten Werke und Verzeichnisse der Termini und Namen gegeben werden.

Sehr interessant scheinen mir die Hinweise auf den Zusammenhang des chines. philosophischen Denkens mit dem Charakter der chines. Sprache z. B. p. 41, 52, 57 u. a. o. Es ist dies eines der Probleme, das meiner Ansicht nach eingehendere Behandlung verdiente, da es eben die Sprache ist, die das „Rohmaterial“ der Erfahrung erkenntnismäßige Formung erfährt. Eine ausführliche Behandlung dieses Problems könnte grundlegend werden für jede künftige Beschäftigung mit der chinesischen Spekulation.

Eine vielleicht unangebrachte Frage ist nun, welchen Gesamteindruck wir von diesen großen, wissenschaftlicher Genauigkeit vorgetragenen Lehren der Ch'êng gewinnen. Und leider muß ich da dem Verf. beistimmen, wenn er selber bemerkt, daß viele der langen Zitate ein „dull reading“ (p. 6) ergeben. Bedauerlicherweise schließt er aus seiner Arbeit die Untersuchung des Zusammenhangs der Spekulationssysteme mit den sozialen und politischen Zuständen ihrer Zeit aus. In dieser Abtrennung vom lebendigen Gesamtverlauf der Geschichte aber machen diese Spekulationen an den Nichtspezialisten doch wohl vielfach den Eindruck eines „Herumkramens in Worten“. Jedenfalls kann ich mich dessen nicht ganz erwehren, wenn schon die Arbeit als wissenschaftliche Leistung meine volle Zustimmung hat.

rodan, Mario: *Chinesische Kunst*. Ein kleiner Führer. Olten u. Freiburg/Br.: Walterverlag [1958]. 284 S. m. 62 Abb. a. Taf. 8°. Lw. DM 14.80. — Bespr. von P. W. Meister, Frankfurt/Main.

So nützlich und erfreulich eine kurze Einführung in die Geschichte und Entwicklung der chinesischen Kunst in deutscher Sprache wäre, so sehr tut zu bedauern, daß dieses Buch gerade den interessierten Laien, an den es sich wendet, häufiger verfehlt als ihn belehrt. Es würde zu weit führen, alle die Stellen anzuführen, die offenkundige Fehler enthalten. Leider ist mir das italienische Original nicht bekannt, so daß ich in zahlreichen Fällen nicht beurteilen kann, was auf das Konto des Autors und was auf das Konto des Übersetzers geht. Sicherlich aber geht die falsche Bezeichnung „Schi-tsung“ für den Kaiser Chia-ching (1522 bis 1566) auf S. 263 auf den Autor zurück. Was ihn verwegen haben kann, den Namen für diese Regierungsperiode zu ändern, vermag ich nicht zu klären. Bei der Durchsicht der Namenliste fällt außerdem auf, daß die verschiedensten Umschreibungssysteme angewandt werden. Nachdem es nun einmal eine ganze Reihe von Umschreibungssystemen gibt, sollte man doch in einem Buch auch bei einem dieser Systeme bleiben. Manchmal sind sogar innerhalb eines Namens oder einer chinesischen Bezeichnung zwei verschiedene Systeme angewandt worden.

Nun noch ein Wort zu der Übersetzung: abgesehen von den offenbar aus Unkenntnis der Materie erwachsenen Fehlern ist auch die deutsche Sprache recht mißhandelt worden. Da mir die englische Übersetzung dieses Buches bekannt ist, stellte sich durch Vergleich heraus, daß die englische Ausgabe wesentlich besser übersetzt ist und zahlreiche Fehler (des Originals?) ausgemerzt sind. Bei dieser Sachlage fragt man sich doch mit Recht, warum der Verlag das Manuskript der Übersetzung vor dem Druck nicht von einem Fachmann durchsehen ließ. Um nur einige, leicht nachprüfbare Fehler aufzuzählen, beschränke ich mich auf die Bildunterschriften:

Bild 10: Buddhistisches Gespräch. Zweiergruppe mit symmetrisierten Körpern und Gebärden. — Es handelt sich um die bekannte 518 datierte Bronzegruppe mit Ākyamuni und Prabhūtaratna, die sich seit geraumer Zeit im Musée Guimet in Paris befindet.

Bild 16: Weißer Krug. Porzellan. Schin-yao-Stil (sic!). — Tang-Dynastie. Hsing-yao ist eine keramische Gattungsbezeichnung und kein Stil. Außerdem hätte man besser Porzellanartiges Steinzeug gesagt.

Bild 17: Stehendes männliches Figürchen. Grün glasierter Ton mit Silberglanz. Han-Dynastie. — Gemeint ist bläulich irisierende grüne Glasur.

Bild 19: Vase in Bronzeform mit Blütenreliefs. Grès-Steinbeinfarben, ohne Glasur. Tschou-Stil der Sung-Dynastie. — Warum sowohl im Text als auch bei den Bildunterschriften konstant von Grès gesprochen wird, obwohl es eine gute deutsche Bezeichnung „Steinzeug“ gibt, ist ebenso unverständlich wie die Bezeichnung „Tschou-Stil der Sung-Dynastie“. Weder in der Form noch im Dekor sind auch nur die leisesten Anklänge an den Stil der Chou-Zeit zu entdecken.

Bild 20: Schale mit eingespritzten Wasserranken. Hsüeh-Porzellan. Ting-yao-Stil. Sung-Dynastie. — Ein-

gespritzt soll wohl eingeritzt heißen. Wasserranken wäre wohl besser mit Wellenranken übersetzt worden, und einen Ting-yao-Stil gibt es ebensowenig wie einen Hsing-yao-Stil.

Bild 53: Wandschirm mit Lackmalerei auf Leinwand (Koromandel). K'ang-Hsi-Zeit. — Der Laie muß annehmen, daß die Leinwand in China Koromandel genannt wird. Tatsächlich aber handelt es sich um einen gelackten Schirm, der zu der Gruppe der sogenannten Koromandellacke gehört. Die Leinwand hat dabei gar nichts verloren.

Bild 62: Vogelpaar auf Blütenzweigen. Seidentapete (K'o-ssu). 17. Jh. — Es handelt sich um eine Seidenwirkerei (der chinesische Ausdruck dafür heißt *k'o-ssu* = geschnittene Seide. Außerdem ist die Wirkerei als Hängebild montiert und keineswegs eine Tapete.

Diese beliebigen herausgegriffenen Beispiele mögen genügen, um zu zeigen, mit welchem Leichtsinne zumindest die deutsche Ausgabe dieses Buches geschrieben, übersetzt und herausgegeben wurde.

Eckardt, Hans: *Das Kokonchomonshū des Tachibana Narisue als musikgeschichtliche Quelle*. Wiesbaden: Harrassowitz 1956. VI, 432 S. gr. 8° = Göttinger Asiatische Forschungen Bd. 6. DM 32.—. Bespr. von K. Reinhard, Berlin.

Die moderne japanische Musikwissenschaft hat durch ihre sehr zahlreichen Veröffentlichungen sicherlich ein nahezu vollständiges Bild der musikalischen Vergangenheit des Inselreiches entworfen. Leider sind dem interessierten Abendländer diese Quellen im allgemeinen aber ebenso unzugänglich wie die altjapanischen Schriften selbst. Obwohl auch bei uns nicht gerade wenige Aufsätze und sogar Bücher über die japanische Musik erschienen sind, so behandeln sie entweder doch nur Einzelfragen, oder sie müssen notgedrungen lückenhaft bleiben. Gerade im Hinblick auf die Tatsache, daß die japanische Musik wegen ihrer weit zurückreichenden ungebrochenen Tradition nicht nur für das Land selbst, sondern auch für die chinesische, ja die gesamte ostasiatische Musikgeschichte von Bedeutung ist, wäre eine, die japanischen Forschungsergebnisse zusammenfassende Arbeit dringend erwünscht. Ebenso sehr ist aber auch die unmittelbare Übersetzung einer altjapanischen Quelle zu begrüßen.

Eine solche legt Hans Eckardt mit seiner Habilitationsschrift vor. Das Buch ist nicht nur die dankenswerte Erstübersetzung eines der wichtigsten musikgeschichtlichen Dokumente, sondern dank einer gewichtigen Einleitung und eines noch umfangreicheren Kommentars viel mehr als das: es bietet für uns den besten Einblick in die altjapanische Musik und deren Theorie überhaupt. Und das ist nicht zuletzt dem glücklichen Umstand zu verdanken, daß der Verf. durch sein Studium von der Musikwissenschaft her kommt, sich dann der Japanologie zuwandte und diese viele Jahre lang an Ort und Stelle betreiben konnte.

Das Kokonchomonshū wurde 1254 vollendet und gehört zu dem Genre der in der Kamakura-Zeit entstandenen sog. Setsuwa-Literatur, die eine

stark aufklärerische Tendenz hat und „lehrhaft, historisierend und im wesentlichen kompilatorisch ausgerichtet“ ist. Sechs solcher meist mit Berichten und Anekdoten angefüllter Bücher enthalten Notizen über die Musik, doch nimmt unter ihnen das Kokonchomonshū insofern eine Sonderstellung ein als es ein eigenes Kapitel der Musik widmet. Bevor der Verf. dieses Kapitel in Übersetzung vorlegt, führt er in die „geistige Umwelt des Tachibana Narisue“ ein, der um 1205 geboren wurde und bis in die siebziger Jahre lebte. Er war militärischer Hofbeamter und später Statthalter einer kleinen Provinz. Daß er eine außergewöhnliche Persönlichkeit gewesen sein muß und sich auch aktiv musikalisch betätigt hat, geht aus Berichten von Zeitgenossen hervor. Die Epoche, über die er selbst schreibt, die Heian-Zeit, ist zwar schon vorüber, in ihrer Tradition spielt sich aber sein Leben als Höfling ab, ihr gilt all seine Liebe, obwohl um ihn herum das neue Rittertum der Kamakura-Zeit erstarkt. Diesen Wandel von einer höfisch bestimmten, kulturell starken Zeit zu einer kriegerischen Epoche, in der auch die Masse des Volkes ein teilnehmender Faktor wird, macht der Verf. in vielen Einzelheiten lebendig.

Nach einer kurzen Beschreibung anderer musikalischer Traktate, Notenbücher und Chroniken, von denen ein Dutzend zeitlich vor dem Kokonchomonshū liegen und Narisue z. T. möglicherweise bekannt waren, macht Eckardt auf fast zwanzig Seiten mit den wichtigsten Fachausdrücken der klassischen japanischen Musik bekannt. Dieses Kapitel und die nachfolgende Übersicht über die musikgeschichtliche Situation läßt bereits vieles des sich anschließenden eigentlichen Textes deutlicher erscheinen. Dieser Text, den schon Narisue chronologisch in Abschnitte geordnet hat, wird durch ein paar auf Musik bezogene Stellen aus anderen Kapiteln ergänzt und zu insgesamt 75 Anekdoten und Berichten zusammengestellt, die sinnvoll durchaus den Titel des 6. Kapitels: „Kwangen Kabu“ (Musik, Gesang und Tanz) tragen können.

Allein die Tatsache, daß die reine Übersetzung mit 63 Seiten weniger als ein Viertel des Kommentars einnimmt, spricht für die Akribie des Verf. In dem Kommentar werden nicht nur weitere musiktheoretische und -geschichtliche Erläuterungen gegeben, er dient vor allem auch der Klärung aller möglichen historischen, literarischen und religionsgeschichtlichen Zusammenhänge. Hier kommt auch der musikalisch weniger interessierte Leser zu seinem Recht, ja selbst der Japanologe wird manches Neue erfahren und z. T. selber nachprüfen können, da alle Namen und Begriffe außer in Umschrift auch mit den originalen Schriftzeichen wiedergegeben sind. — Es würde hier zu weit führen, sollten auch nur die wesentlichsten Berichte aus dem KwangenKabu wiedergegeben werden, wiewohl sich der Rezensent damit seiner eigentlichen Aufgabe zu entziehen scheint.

Viele Berichte sind zwar anekdotenhaft und vielleicht in dieser oder jener Hinsicht subjektiv gefärbt oder gar ein wenig mystifiziert, der Quellenwert des Kokonchomonshū ist aber dennoch größer als der der ähnlichen, allerdings auch wesentlich älteren chinesischen Schriften. Das schließt nicht aus, daß Narisue hier und da betrachtende Gedanken an seine Mitteilungen knüpft, wobei er gelegentlich so schöne Formulierungen findet wie diese: „Um Herz und Gefühl im Leben zu bilden und Namen und Ruhm in der Nachwelt dauern zu lassen, gibt es nichts Besseres als die Musik“ (S. 63). Im übrigen erfährt man am meisten über das Musikleben am Hofe, findet man Musikstücke erwähnt und teilweise ihre Aufführungspraxis erläutert, die heute noch vom kaiserlichen Orchester gepflegt werden, sowie zahllose Musikernamen. Interessant sind ferner die Spielanweisungen für einzelne Instrumente sowie die Berichte über Musikwettbewerbe und „geheime“ Melodien. Fast alle Hinweise sind aber ein Loblied auf die alte Zeit oder ein Bedauern der gegenwärtigen Zustände. So heißt es einmal: „Früher waren solcher Art musikalische Unterhaltungen ganz gewöhnlich. Wie reizvoll war das doch!“ (S. 72) und ein andermal: „Menschen von so tiefem künstlerischen Geschmack sind heute nicht mehr zu finden.“ (S. 90).

Ein Anhang bietet Register der erwähnten Musikstücke, der Personen, Musiker und Hörer. Ein Gesamtregister mit allen Fachwörtern hätte die Verwendungsmöglichkeit des Werkes zweifellos noch erhöht. Durch den sicher zu erwartenden guten Widerhall dieser Publikation sollte — so möchte man hoffen — der Verf. zu weiteren kommentierten Übersetzungen alt- und dann auch neujapanischer Musikschriften angeregt werden.

Afrikanistik

Büttner, Kurt: Die Anfänge der Deutschen Kolonialpolitik in Ostafrika. Eine kritische Untersuchung auf Hand unveröffentlichter Quellen. Berlin: Akademie Verlag 1959. IX, 156 S. m. 15 Faks. gr. 8° = Studien zur Kolonialgeschichte u. Geschichte d. nationalen u. kolonialen Befreiungsbewegung, hrsg. v. W. Markov. Bd. 1. Kart. DM 9.50; geb. DM 12.50. — Bespr. von E. Dammann, Berlin.

Der Verfasser, Leiter der Afrikanistischen Abteilung des Orientalischen Instituts an der Karl-Marx-Universität zu Leipzig, hat das vorliegende Heft als erste Veröffentlichung der von Professor Markov herausgegebenen „Studien zur Kolonialgeschichte und Geschichte der nationalen und kolonialen Befreiungsbewegung“ publiziert. Die unveröffentlichten Quellen sind im wesentlichen Akte des früheren Reichskolonialamtes.

Da dem Heft insgesamt 15 Seiten mit Faksimiles aus den Akten beigegeben sind, kann man diese benutzen, um die Arbeitsmethode des Verfassers kennenzulernen. Hier entdeckt man sofort einige Unstimmigkeiten. Auf S. 106, 139 und zwei

al auf S. 141 wird der Name eines Aktionärs der deutsch-Ostafrikanischen Gesellschaft mit Scipio angegeben. Auf dem Faksimile Nr. 19, auf das B. 105, Anm. 54, selbst verweist, steht deutlich gedruckt Scipio, ein übrigens bekannter Kamerunflanzler. Auf S. 130 kann B. in einer Akte einen Namen nicht entziffern, er schreibt Dr. . . . berg. In dem schon erwähnten Faksimile Nr. 19 findet sich gedruckt Dr. Grüneberg. Auf S. 106 wird Graf von und zu Hooibroeck erwähnt, aus dem Faksimile Nr. 20 geht aus eigener Unterschrift hervor, daß es sich um den Grafen von und zu Hoensbroeck handelt, übrigens einen Verwandten des aus dem Kulturkampf bekannten, gleichnamigen Grafen. Ebenso behauptet B. auf S. 107, daß der vollständige Name eines Majors und Flügeladjutanten nicht zu entziffern sei. Mir scheint in Faksimile Nr. 20 deutlich Aimé von Palzieux-Falconnet zu lesen zu sein. Und wenn man wirklich nicht entziffern kann, gibt es nicht Ranglisten und andere Hilfsmittel, die ein Historiker benutzen sollte? Der auf S. 107 erwähnte Bürgermeister Albero ist verlesen für Albers (Faksimile Nr. 20, wo deutlich s und auch in anderen Namen unterschieden werden). So finden sich allein in einem Aktenstück von knapp drei Seiten drei Fehler bzw. Lücken.

Ebenso flüchtig verfährt B. mit der sog. Patechronik. Diese ist nicht, wie er zweimal (S. 66, 155) angibt, von Hupe, sondern von Heepe herausgegeben worden. B. schreibt S. 66, Anm. 12, daß durch sie die Geschichte von „Mombassa, Sansibar, Lamu, Malindi, Mafia, Pemba, Sofala u. a.“ bekannt ist. Dabei werden weder im Suahelitext noch in der deutschen Übersetzung Mafia, Pemba oder Sofala auch nur genannt. Anscheinend hat B. den Titel überhaupt nicht verstanden. Es handelt sich nicht um eine Chronik der Suaheli oder ihrer Gebiete. Es ist vielmehr die in Suaheli geschriebene Chronik der Nabhani, des einstigen Herrscherhauses von Pate.

Wie steht es nun mit den sekundären Quellen, aus denen der Verfasser sein Material schöpft? Er schreibt, daß in japanischen Handschriften aus dem 13. Jahrhundert afrikanische Sklaven erwähnt werden und beruft sich auf S. 411 (richtig wäre S. 413) der *Narody Afriki*. Dort ist aber nicht von japanischen, sondern von javanischen Handschriften die Rede. Wenn B. den Sachverhalt geklärt hätte, würde er gefunden haben, daß die Quellen nicht von Handschriften, sondern von Druckschriften reden (N. J. Krom, *Hindoe-Javaansche Geschiedenis*, S. 122; derselbe: *Oudjavaansche Oorkonden, Verhandelungen van het Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen*, Deel. LX, 1913, passim).

In derselben Anmerkung behauptet der Verfasser, daß an der Mündung des Indus in den 60er Jahren des 19. Jahrhunderts etwa 400 000 Afrikaner lebten, die das Sidi, einen Suahelidialekt, sprachen. Hier wäre Überprüfung des Sachverhalts unbedingt erforderlich gewesen. Um 1860 lag die

Zahl der Bevölkerung im Gebiet der Indusmündung unter einer Million. Wenn die Zahl 400 000 überhaupt begründet ist, könnte sie eher die damalige Gesamtbevölkerung des Gebietes umfassen. Gibt es nicht zu denken, daß in Band XXII des *Imperial Gazetteer of India* (Oxford 1908) für die ganze Provinz Sind, von der das Mündungsgebiet des Indus nur ein Teil ist, auf 44 Seiten nur nebenbei an zwei Stellen Afrikaner erwähnt werden? Es wäre verdienstvoll gewesen, wenn B. statt kritiklosen Abschreibens das Sidi-Problem durch wirkliche Erforschung indischer und englischer Quellen erhellte hätte.

Ein weiteres Beispiel für die Art unrichtiger Darstellung des Verfassers. Er behauptet, daß die Wanderbewegungen der Niloten und Hamiten aus dem Norden und der Zulu aus dem Süden durch „europäische Raubpolitik“ veranlaßt seien und ganz Ostafrika in einen ständigen Kriegsschauplatz verwandelt hätten (S. 69). Wo hat es im Norden überhaupt Europäer gegeben, welche Niloten wie etwa die Masai, die nach dem von B. selber zitierten Westermann schon um 1800 (!) aus Kenya im nördlichen Ostafrika ankamen, zur Wanderung gedrängt haben können? Aus Westermann hätte der Verfasser auch entnehmen können, daß die Ngoni bereits 1825 das Nyasaland erreicht haben, während die „europäische Raubpolitik“, d. h. die Macht der Buren, erst nach 1831 Umziligazi zur Wanderung und zur Gründung des Matebelereiches veranlaßte. Es besteht also nicht der geringste Zusammenhang zwischen dem Auftreten der Buren und den Wanderungen der Ngoni.

Zuweilen malt Büttner Phantasiebilder vor das Auge des Lesers. Die Nyamwezi (so besser als die Schreibung Wanyamwesi), „wären durchaus in der Lage gewesen, die Einheit der ostafrikanischen Völker zum gemeinsamen Kampf gegen die Araber herzustellen und ein weite Gebiete umfassendes Staatsgefüge zu errichten“ (S. 73). Tatsache ist, daß die Herrschaft von Mirambo schon 1883, also in der vorkolonialen Zeit erschlaffte (R. J. Harvey, *Mirambo, Tanganyika Notes and Records* Nr. 28, 1950, S. 27), daß er 1886 starb, die deutsche Besetzung von Tabora aber erst 1890 erfolgte. Hat B. außerdem einen Anhaltspunkt dafür, daß — um nur einige zu nennen — Rindi bei den Chagga, Kimweli bei den Schambala, Kwawa bei den Hehe oder gar die Masai im Innern oder die Küstenstämme Vasallen Mirambos geworden wären? Oder wie stellt sich der Verfasser die Beherrschung eines Gebirgslandes wie des Kilimandschargebietes durch Steppenkrieger vor?

Immer wieder stößt man auf falsche Verallgemeinerungen oder Mißdeutungen. Die Antisklavereibewegung wird als „Rummel“ bezeichnet (S. 114). Wenn in § 1 des am 9. 11. 1893 gegründeten Evangelischen Afrika-Vereins als Aufgabe Verbesserung der sozialen Lage der eingeborenen Bevölkerung, Wahrung ihrer Menschenrechte, Beseitigung des Sklavenhandels und der Sklaverei

genannt werden, so sind das Ziele, die jeder bejahen kann, und die z. T. auch verwirklicht worden sind, wofür die ehemalige Kolonie für befreite Sklavenkinder zu Lutindi in Westusambara ein Beweis ist.

Neben vielen groben Entstellungen findet man nicht wenige kleine Versehen: S. 36 Missionssuperintendent (2 Fehler in einem Wort), S. 54 Bagamoya statt Bagamoyo, S. 65, 153 Hischberg statt Hirschberg, S. 71 Rescoe statt Roscoe, S. 67 Anm. 22 Söpel statt Stöpel. Die Anthropologische Gesellschaft, welche die Arbeit von Hirschberg herausgab, hat nach B. S. 65 ihren Sitz in Louis, nach S. 153 in Lonis, in Wirklichkeit in Wien! Zuweilen werden den Autoren falsche Vornamen gegeben. Roscoe heißt John, nicht T. B., Roehl heißt Karl, nicht H.

Erwähnt sei schließlich noch der in wissenschaftlichen Publikationen bisher nicht übliche Ton. So notierte ich z. B. mindestens neunmal das Wort „Kolonialräuber“.

Raummangel verbietet es, auf weitere Unrichtigkeiten einzugehen. Die gegebenen Proben müssen daher dem Leser genügen, daß er entscheidet, ob Büttners Arbeit das Ziel erreicht hat, das Markov im Vorwort zu der neuen Schriftenreihe aufstellt: „die Historiker unseres Landes und unserer Sprache von den Anstrengungen und erzielten Resultaten der Völker in Übersee zuverlässig (von mir gesperrt E. D.) zu unterrichten“, „ein großes Ansehen, das deutsche Gelehrte unter ihnen erworben haben, zu bestätigen“ und „ein entgegengebrachtes Vertrauen zu rechtfertigen“.

Zeitschriftenschau

(Die Herren Verfasser von einschlägigen Aufsätzen, besonders in abgelegeneren Zeitschriften, werden, um ihre Aufnahme in die Zeitschriftenschau zu sichern, um Einsendung eines Sonderabzuges gebeten.)

* = Besprechung: Der Besprecher steht in ()

Przegląd Orientalistyczny 1958:

1 (25) 3—16 J. Chmielewski, Witold Jabłoński (über Leben und Werk des 1957 verstorbenen Sinologen W. Jabłoński). — 17—43 An. Zajączkowski, Refleksje pokongresowe (Anmerkungen zu den Orientalistenkongressen in Baku, Taschkent, Ankara und München). — 45—60 B. Mrozek, Powstanie systemów zamindari i rajatwari w rolnictwie indyjskim na przełomie XVIII i XIX wieku (über die Entstehung des Zamindari- und Rayyatwari-Systems des Bodeneigentums in Indien). — 61—9 Sait Faik Abasıyanık, Białe złoto (Übersetzung der türkischen Novelle „Weißes Gold“ von St. Rymkiewicz). — 71—6 Abd ar-Rahmān asz-Szarkāwī, Małe marzenie (Übersetzung der arabischen Novelle „Kleine Träume“ von J. Bielawski). — 77—83 Bajki ludu Hausa (Übersetzung von acht haussanischen Fabeln von N. Pilszczikowa). — 84—94 W sprawie polskiej transkrypcji wyrazów egipskich (T. Andrzejewski über polnische Umschreibung altägyptischer Ausdrücke). — 95—100 Karykatūra w prasie tureckiej (Karikatur in türkischer Presse). — 115—6 Bibliographische Noten. — 119—32 Chronik.

2 (26) 139—44 T. Pobożniak, Helena Willman-Grabowska (Nachruf). — 145—54 B. N. Zachoder, Studia nad źródłami orientalnymi do dziejów Europy środkowej i wschodniej w Związku radzieckim oraz najbliższe zadania w tej dziedzinie (über das Studium orientalischer Quellen der Geschichte Mittel- und Osteuropas in der UdSSR und seine nächsten Aufgaben). — 155—9 J. Reychman,

O pierwszej konferencji w sprawie źródeł orientalny Europy wschodniej (über den 1. Orientalistenkongress zur Klärung der Fragen über die orientalischen Quellen Osteuropas). — 161—9 Ed. Tryjarski, XXIV międzynarodowy kongres orientalistów (über den 24. Orientalistenkongress in München). — 171—2 Məxit'ar Goş, Bajki (Übersetzung von vier Fabeln aus dem Armenischen von Kaz. Roszko). — 173—5 Orhan Kemal, Poplamiór placu (Übersetzung der Novelle „Verunreinigter Mantel“ aus dem Türkischen von Edw. Tryjarski). — 177 Miyazawa Kataharu, Dwudziesty październik (Jūgata hatsuka) (Übersetzung aus dem Japanischen von W. Kotański). — 179—83 Kao Jū-pao, Pianie kogutów północy (Übersetzung der Novelle „Hahnenkrähen“ aus dem Chinesischen von T. Żbikowski). — 185—6 Aforyzmy i przysłowia perskie (Übersetzung persischer Aforismen und Sprüche von Fr. Machalski). — 187—201 Materiały i Anmerkungen. — 219—34 Chronik.

3 243—53 Fr. Machalski, W 700-lecie „Gulistānu“ Sa'diego z Szyrazu (Zur 700-Jahre-Feier der Verfassung von Sa'di's Gulistan 1258—1958 über den Dichter und sein Werk). — 255—64 Br. Djurdjev, Prace Instytutu orientalistycznego w Sarajewie nad gromadzeniem, opracowaniem i publikacją źródeł tureckich do dziejów narodów Jugosławii (Inhalt eines Referates über die orientalistischen, d. h. türkischen Quellen zur Geschichte Jugoslawiens). — 265—76 Wang Li, O reformie pisma chińskiego (über die chinesische Schriftreformbewegung und ihre Perspektiven). — 277—97 Mahmud Ibn Sulejman Fuzulī, Poemat „Beng u Bade“ — „Haszysz i wino“ (Einführung und Übersetzung des Gedichtes „Haschisch und Wein“ des türkischen Dichters Fuzulī von St. Rymkiewicz). — 300—4 Kriszna Csandra, Czwierć mili drogi (Übersetzung der Novelle „Eine Viertelmeile Weges“ von Krishna Candana aus der Hindi von T. Rutkowska). — Materialien und Anmerkungen: 305—11 O osmańskiej kategorii podatkowej „bad-u hava“ (XV—XVI w.) (über die osmanische türkische Abgabekategorie „Wind und Luft“ von V. P. Mutałijewa). — *, „Księga wiedzy“ Awicenny (wydanie perskiego oryginału oraz dwóch przekładów) (An. Zajączkowski). — *Neue polnische Publikationen über Indien (B. Mrozek). — *Letzte Ausgaben der Gedichte Nazim Hikmet's (M. Łabęcka-Koecherova).

4 361—74 St. Rymkiewicz, Projekt zasadniczy wschodu zachodu (über das UNESCO Ost-West Projekt überhaupt und in Polen insbesondere). — 375—83 T. Żbikowski, Kuan Han-K'ing — ojciec dramatu chińskiego (über Kuan Han-K'ing, den Begründer des chinesischen Dramas). — 385—408 J. Reychman, Z dziejów orientalizmu do oświecenia: Adam K.-Czartoryski, Karol Reviczky i William Jones (über einige Orientbeziehungen der Aufklärungszeit). — 409—24 B. Mrozek, Reformy agrarne Indii po drugiej wojnie światowej (na przykładzie Zachodniej i Madrasu) (über indische Agrarreformen nach dem zweiten Weltkriege in West-Bengalen und Madras). — 425—32 Z Księgi pieśni (M. Sienk's Übersetzung einiger Oden aus dem chinesischen „Buch der Lieder“). — 433—8 Suttanipāta (St. F. Machalski's Übersetzung aus dem Pāli-Original). — 439—44 Zagadnienia transkrypcyjne. O polskiej transkrypcji wyrazów indyjskich (über polnische Transkription indischer Ausdrücke von Z. Kempf). — 445—9 Materiały i Anmerkungen (über die gemeinschaftliche Deklaration der Beratungskommission des UNESCO Ost-West Projektes und über arabische Sprachinseln von R. Ohly). — *E. Cerulli, Storia della letteratura etiopica (J. Mantel Niećko). — *Zeitschriftenschau. — *Bibliographische Anmerkungen. — *Orientfragen in poln. Zeitschriften. P. Poucha

Revue d'Assyriologie et d'Archéologie Orientale 5 1957:

1 1—10 P. Garelli, Trois tablettes cappadociennes du Musée de Rouen (mit Kopien, Umschrift, Übersetzung und Bemerkungen). — 11—20 R. Caratini, Quadratura du cercle et quadrature des lunules en Mésopotamie (ziele

Erklärung der Aufgaben in der zuletzt von Fr. Thureau-Dangin, TMB Nr. 103ff., behandelten altbab. Tafel (Hippokrates und indische Parallelen heran). — 21—7 *Leibovici, Un texte astrologique d'Uruk (bearbeitet KU 108 mit Duplikaten, von denen K. 8129 hier in Photographie veröffentlicht wird). — 28f. E. Cavaignac, Sur un passage de la tablette B. M. 25 127 (vergleicht die babylonische Chronik mit griechischen Angaben). — 6 M. Lambert, L'école d'art d'Agadé (mit 6 Abb. erkennt im Aufbau der Siegelbilder von Akkade bestimmte geometrische Schemata als bestimmend). — f. *A. Parrot, Le Temple d'Ishtar (E. Dhorme). — 41 *H. Schmökel, Ur, Assur und Babylon (M. Lambert). — 41—6 *S. N. Kramer, From the Tablets of Sumer (M. Lambert). — 46—8 *J. Laessle, Studies on the Assyrian Ritual *bit rimki* (M. Lambert). — 49—56 Notes bibliographiques (zu Atiqot I; ArOr. 22; Ann. Arch. Syrie IV/V; Sumer XI; JCS X; JAOS 75; Journal of the Warburg Inst. XIX).

57—82 E. Szlechter, Le Code de Lipit-Ishtar (I) (Forts. 177—96. Neubearbeitung der erhaltenen Bruchstücke mit kritischem Apparat und sehr eingehendem juristischem Kommentar zunächst zum Personen- und Erbrecht. Ein Artikel zum Güter- und Strafrecht soll folgen). — 83—102 M. Vieyra, Ishtar de Ninive (Forts. 3, 130—8. Auf die Feststellung, daß Kultutuale für Ishtar von Ninive aus Assyrien selbst noch nicht bekannt wurden, folgt eine Teil-Bearbeitung mit sprachlichem Kommentar der altbabylonischen Texte KUB X 27. 63; XXVII 16; XII 15; X 98; IX 28; V 10 mit XVI 83; KBo II (sich) 9 IV. wird fortgesetzt). — 103 A. Parrot, Louis Le Breton (1909—1957). — 104—6 E. Laroche, Fragment hourrite du *Provenant de Mâri* (Kopie und Bearbeitung). — 107—10 Reiner, Le char de Ninurta et le prologue du Mythe de Ninurta (Bearbeitung von K. 7257 und CT 15, 42 mit K. 9008). — 110—3 M. Lambert, Épigraphie présargonique XII du sum. im-ru-a und anderen Zusammensetzungen mit Ninurta. — 118—20 Notes bibliographiques (zu Charisteria Orientalia I; Revue Int. des Droits de l'Ant. III; Revue de Droit 1956; Eos XLVIII).

121—9 P. Amiet, Glyptique susienne archaïque (mit 6 Abb. Weist auf Beziehungen zwischen der frühen Glyptik von Susa und prädynastischen Denkmälern Ägyptens hin, die es als denkbar erscheinen lassen, daß damals der Seehandel Elams Möglichkeiten für kulturelle Kontakte zwischen Ägypten und Babylonien schuf). — 130—8 M. Vieyra, Ishtar de Ninive (Forts. zu 2 83—102). — 9—44 M. Lambert, Documents pour le § 3 des «Réformes» d'Urukagina (Bearbeitung von Urkunden und Urkundenstücken, die von der Schafschur handeln). — 5—7 J. de Menasce, Sumero-Iranica (Hinweis auf einen iranischen Text, der Motive der sumerischen edubba-Literatur aufzunehmen scheint). — 147—9 M. Lambert, Une amulette au nom de Gudea (mit Abb.). — 150—2 M. Bottéro, Archives royales de Mari VII (M. Burke). — 152—4 *E. G. Kraeling, The Brooklyn Museum Aramaic Papyri (J. Hadot). — 154—6 *H. Petschow, Neubabylonisches Pfandrecht (E. Szlechter). — 156—9 *G. Widengren, Sakrales Königtum im Alten Testament und im Judentum (J. Koenig). — 162—8 Notes bibliographiques (zu ZA 50 und 51 und Welt des Orients II).

169—76 E. Unger, Kalksteinstatue des Gudea von Lagasch in Paris und Istanbul (mit 2 Abb. Begründung der Wiederherstellung der Statue aus 18 Bruchstücken in Paris und Istanbul und ihrer Ergänzung durch den Verf. und Ihsan Bey). — 177—96 E. Szlechter, Le Code de Lipit-Ishtar II (Forts. zu 2 57—82). — 197—203 M. Lambert, Sur la route du Tigre au Balih (Bericht über die Arbeit der British School of Archaeology in Iraq 1932 S. 57 in Arpaçija, und in Mesopotamien). — 204—7 J. C. Contenau, Roland de Mecquenem (1877—1957). — 21—7 *A. Salonen, Hippologica Accadica (M. Lambert). — 221—3 Notes bibliographiques (zu Comptes Rendus de l'Acad. des Inscr. 1955; Or. NS 25; JNES V).

52 1958:

1 1—15 I. M. Diakonoff, Some Remarks on the "Reforms" of Urukagina (kritische Bemerkungen zu der Übersetzung der Reformtexte durch M. Lambert 50 169—84 und Konkordanz der §§ von M. Lambert mit der Kolumneneinteilung der Originale). — 16—28 E. Cassin, Quelques remarques à propos des archives administratives de Nuzi (erörtert im Anschluß an E. R. Lacheman, Excavations at Nuzi VI viele Termini der Verwaltungsurkunden von Nuzi eingehend unter Anführung zahlreicher Belege). — 29—35 M. de Tseretheli, Études ourartéennes. VI. L'inscription de la stèle de Haghi (CICH 149) (Schluß 2 63—73, mit Tafel. Ausführlich kommentierte Neubearbeitung der Inschrift Nr. 124 bei F. W. König, Handb. der chald. Inscr.). — 36f. J.-R. Kupper, Notes géographiques (zu den Ortsnamen Nukar und Emar). — 39—42 *J.-R. Kupper, Les nomades en Mésopotamie au temps des rois de Mari (P. Garelli). — 42—4 *Cuneiform Texts from Cappadocian Tablets V (P. Garelli). — 45—51 *A. Falkenstein, Die neusumerischen Gerichtsurkunden I. II (M. Lambert). — 52—6 Notes bibliographiques (zu Journal of Chemical Education 32, ArOr. 23 und 24, Anatolian Studies VI).

2 57—9 M. Burke, Un nouveau nom d'année du règne de Zinri-Lim? (Veröffentlichung einer kleinen Urkunde aus Saal 111 des Palastes in Mari). — 60—2 G. Dossin, À propos du nom des Benjamins dans les „Archives de Mari“ (zur Bezeichnung Marmû für die Benjaminiten und einer möglichen Lesung *marmûm* statt *turmum* in einer Inschrift Jahdun-Lims). — 63—73 M. de Tseretheli, Études ourartéennes VI (Schluß zu 1 29—35, s. d.). — 74—90 E. Szlechter, Le code de Lipit-Ishtar III (Schluß zu 51 57—82 und 177—96. Fortsetzung des Kommentars zum Gesetz, Abschnitte Güterrecht, Urkunden und Strafrecht. Inhaltsübersicht zum Ganzen). — 91f. G. Dossin, *Giballu*, „cannaie“ (Bespprechung des in CAD V fehlenden Wortes). — 93f. E. Dhorme, René Dussaud (1868—1958). — 95—9 *A. I. Tiumentev, Gosudarstvennoe chozyaystvo drevnego Sumera (A. Belkind). — 99—101 *H. Schmökel, Geschichte des alten Vorderasien (M. Lambert). — 103—6 *A. Finet, L'accadien des Lettres de Mâri (Offerlé). — 107f. Notes bibliographiques (zu Manch. Cun. St. 6 und JCS X 4). — 109—36 Rencontres Assyriologiques internationales, Juin 1956 — Paris. Vortragsauszüge: 110—6 L. Le Breton †, De l'état de notre connaissance des itinéraires antiques. 117—27 P. Garelli, La notion de Route dans les textes: I. Les textes géographiques. II. Les textes historiques. — 127—9 Th. Jacobsen, La géographie et les voies de communication du pays de Sumer. — 129—31 A. Falkenstein, Enhedu'anna, die Tochter Sargons von Akkade. — 131—6 W. von Soden, Akkadische Gebete an Göttinnen.

3 137—49 A. Goetze, The Sibilants of Old Babylonian (vergleicht die Schreibweise der Sibilanten in altakkadischen, altbabylonischen und mittelbabylonischen Texten aus verschiedenen Orten unter Anführung vieler Belege und schließt aus ihnen, daß das Altbabylonische noch einen von š, ṣ und s zu unterscheidenden Laut *sx* hatte mit uneinheitlichen westsem. Entsprechungen). — 150—62 E. Laroche, Lécanomancie hittite (kommentierte Bearbeitung der von der Becherwahrsagung handelnden Texte IBoT I 33 und KUB XXII 38, mit Hinweisen auf KUB XVIII 6 und XXII 19 und einer kurzen Würdigung ihrer Bedeutung). — 163—76 J. Bottéro, Lettres de la Salle 110 du Palais de Mari (Veröffentlichung und Bearbeitung der 6 Briefe mit ausführlichem Kommentar). — 177—82 M. Birot, Le sens de *NIG.DU* dans les textes de Mari et de Chagar Bazar (verteidigt gegen H. Lewy in Or. N. S. 27 55—8 die Lesung *naptanum* „Mahlzeit“). — 183—5 *W. W. Hallo, Early Mesopotamian Royal Titles (M. Lambert). — 187f. *J. Friedrich, Hethitisches Wörterbuch, Ergänzungsheft (E. Laroche). — 190—2 Notes bibliographiques (zu Vestnik Drevney Istorii 1949—1951).

4 193—202 R.-R. Jestin, Textes religieux sumériens, suite (eingehend kommentierte Bearbeitung nur der

sumerischen Fassung des Hymnus BA V 339—344/IV R 20 Nr. 1). — 203—7 A. E. Berriman, A Sumerian Weight-Standard in Chinese Metrology during the Former Han Dynasty (206 B. C.-A. D. 23) (Hinweis auf chinesische Gewichte und Raummaße, deren eine Einheit etwa einer halben babylonischen Mine entspricht). — 208—25 M. Rutten, Un lot de tablettes de Mananâ (veröffentlicht und bearbeitet nach Hinweisen auf frühere Veröffentlichungen von Urkunden gleicher Herkunft und Aufführung der belegten Datenformeln von 9 Herschern die ersten 10 von 41 Tafeln aus Kisch im Musée du Louvre; Fortsetzung folgt). — 226—32 P. Amandry, À propos d'un récent catalogue des ivoires de Nimroud (zu R. D. Barnett, A Catalogue of the Nimrud Ivories). — 233—5 G. Roux, Le père de Gungunum (ist nach einem neuen sumerischen Inschriftenbruchstück sein Vorgänger Samium). — 237f. *D. O. Edzard, Die „zweite Zwischenzeit“ Babylonien (M. Lambert). — 238—41 *Fr. Köcher, Keilschrifttexte zur ass.-babyl. Drogen- und Pflanzenkunde (M. Lambert). — 243—7 Notes bibliographiques (zu Vestnik Drevney Istorii 1952—1956). W. von Soden

Revue Biblique 65 1958:

1 5—32 A. Feuillet, Les vingt-quatre vieillards de l'Apocalypse (Die in der Johannes-Apokalypse wiederholt genannten 24 Ältesten sind keine Engel, sondern erlöste Menschen, nämlich als Vorläufer christlichen Glaubens gedachte Heilige des Alten Testaments). — 33—69 P. Grelot, La géographie mythique d'Hénoch et ses sources orientales (Die Ähnlichkeit der Entrückung Henochs mit der des Utnapischtim legt die Vermutung nahe, daß das Judentum diesem eigentümliche Züge auf jenen übertragen hat. Genauer handelt Grelot über diese Frage in dem für die „Recherches de Sciences Religieuses“ bestimmten Aufsatz über „La légende d'Hénoch dans les apocryphes et dans la Bible, origine et signification“). — 70—9 Taf. I J.-T. Milik, Hénoch au pays des aromates (ch. XXVII à XXXII). Fragments araméens de la grotte 4 de Qumrân (Abbildung, Transkription, Übersetzung und Erklärung von zwei in Qumrân-Höhle 4 zutage gekommenen aramäischen Henoch-Texten, von dem aus dem Anfang des 1. Jh. n. Chr. stammenden Teile von 30, 1—32, 1; 35—36 umfassenden Fragment 4 Q Hen^b und dem etwa 100 Jahre älteren, 31, 2—32, 3 enthaltenden Fragment 4 Q Hen^d). — 78—100 A.-J. Festugière, La religion des Romains d'après un ouvrage récent (Würdigung von Jean Bayet, Histoire Politique et Psychologique de la Religion Romaine, Paris 1957). — 101—15 Recensions. — 116—60 Bulletin.

2 161—80 L.-H. Vincent, Site primitif de Jérusalem et son évolution initiale (Nach dem übereinstimmenden Zeugnis von Bibel und Archäologie bleibt die an der Stelle der jebusitischen Akropolis Zion begründete Davidstadt längere Zeit auf den Zion beschränkt. Die Vermehrung der Bevölkerung bringt aber die Ausdehnung der Stadt auf den Westhügel und dessen Einschließung durch eine Mauer mit sich. In deren Nordteil hat um 800 v. Chr. Joas von Israel Bresche gelegt. 1½ Jahrhunderte später nötigt weitere Vermehrung der Bevölkerung zum Bau einer zweiten Nordmauer, und um 80 n. Chr. errichtet Agrippa I eine dritte). — 181—213 R. Tournay, Le Psaume et les Bénédictiones de Moïse (Während das Dtn 32, 1—43 stehende Lied Moses ein kurz vor dem Ende des Exils verfaßtes Kompendium der prophetischen und deuteronomischen Theologie ist, stellt Dtn 33, also sowohl der Psalm 33, 1—5 + 33, 26—29 als auch die Reihe der Segenssprüche über die israelitischen Stämme 33, 6—25, eine von einem Verfasser, nämlich einem aus Samaria stammenden Leviten zwischen 780 und 750 v. Chr. verfaßte literarische Einheit dar). — 214—48 A. Jaubert, Le pays de Damas („Damaskus“ in der Damaskus-Schrift ist nicht auf eine bestimmte geographische Gegebenheit zu beziehen, sondern als geistlich-schillernde Bezeichnung sowohl der Stätte, an der die Deportierten von ehemals den Bund erneuerten, als auch von dem Ort, an dem kürzlich seine Erneuerung stattgefunden hat, also von

Qumrân, zu verstehen). — 249—67. Taf. II—V Chronique archéologique (Auf Mitteilungen der Ausgräber selbst beruhende Berichte über die archäologischen Arbeiten die seit den Revue Biblique 64, 1957, S. 218—61 beschriebenen in Palästina unternommen worden sind. — 268—77 Recensions. — 278—318 Bulletin.

3 321—57 (à suivre) R. Tournay, Recherches sur la chronologie des Psaumes (Die erschreckende Tatsache, daß bei vielen Psalmen die Ansetzung zwischen dem Richter- und der Makkabäerzeit schwankt, verlangt nach Einführung von Kriterien, die solcher Unsicherheit ein Ende machen. Da gibt der Zusammenhang der Psalme und psalmenähnlichen Liedern wie Nahum 12—12 Ex 1 mit Josia und seinen kultischen Maßnahmen zu ihrer Heilung aus dessen Zeit Anlaß. Die „Thronbesteigung psalmen“ (93, 95—100) sind durch die um 270 v. Chr. anzusetzende „Jesaja-Apokalypse“ beeinflusst und müssen etwa damals entstanden sein). — 358—70 C. Spicq, Notes d'exégèse johannique. La charité est amour manifeste (Joh. 316 131 1513 1. Joh. 48. 16. 10—11 als Belege des Johanneseischen Grundsatzes, daß die Liebe in der Barmherzigkeit Gestalt gewinnt). — 371—99 Jean Paul Audé, Esquisse historique du genre littéraire de la „Bénédictio juive et de la „Eucharistie“ chrétienne (Entwicklungsgeschichte der literarischen Gattung und der religiös-kultischen Handlung, in denen בְּרִכָּה einer-, εὐχαριστία εὐλογία, ἑσπομολογῆσις andererseits ihren Sitz haben). — 400—23. Taf. VI—XIII Chronique Archéologique (Fortsetzung der früher, zuletzt S. 249—67 gegebenen Berichte über die neuesten Ausgrabungen und Funde in Jordanien und Israel, darunter (S. 406—8 Taf. VIII—IX) eine Mitteilung von R. P. de Vaux über die Ausgrabungsarbeiten die 25. Januar bis 21. März 1958 bei der 3 km südlich von Chirbet Qumran gelegenen 'Ain Fešha stattgefunden haben). — 424—36 Recensions. — 437—80 Bulletin.

4 481—522 B. Rigaux, O. F. M., L'historicité de Jésus devant l'exégèse récente (An die Stelle des Radikalismus der Begründer der Formgeschichte ist eine aufgeschlossener, realistischere und anspruchsvollere Haltung getreten. ... Die Nachprüfung der Fundamente der Geschichtlichkeit schafft eine Zuversicht, von der manche eingestanden, daß sie für immer dahin sei“). — 523—4 M.-E. Boismard, O. P., De son ventre couleront des fleuves d'eau (Jo., VII, 38) (Das Ende des ersten der beiden in Joh 7, 37—38 enthaltenen beiden Sätze ist nicht vollständig, sondern hinter ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ zu setzen. Dann gehe die v. 38 genannten Ströme lebendigen Wassers nicht von dem Gläubigen, sondern von Christus aus. Das Bild vom lebendigen Wasser ist durch Psalm 78, 16 angeregt). — 547—67. Taf. XIV—XVII L.-H. Vincent, O. P., Puits de Jacob ou de la Samaritaine (Übersicht über die seit der Zeit Konstantins bei dem Jakobsbrunnen von Joh 4 errichteten oder geplanten Bauten und Forderung archäologischer Untersuchung der Stätte als notwendige Vorbereitung neuer Bauten). — 568—84. Taf. XVIII—XX A. Spijkerman, O. F. M., et J. Starecky, Un nouveau lot de monnaies palestiniennes (Katalog von 94 Bronzemünzen aus der Zeit zwischen der Mitte des 1. und des 3. Jh. n. Chr., die — in Caesarea, Neapolis, Aelia Capitolina, Sebaste, Gaza oder Gerasa geprägt — neuerdings in Silat adh-Dhahr bei Sebastie zutage gekommen und in den Besitz teils der École Biblique et Archéologique Française, teils des Studium Biblicum Franciscanum in Jerusalem gelangt sind). — 585—8 S. Yeivin, Note sur une pointe de flèche inscrite provenant de la Beqa (Liban) mit 588f. „Observations“ von J. T. Milik (Die von Milik BASOR 143, 1956, S. 3—6 veröffentlichte unlesene Inschrift wird als בְּנֵי בְנֵי זְכַרְבָּאֵל „Pfeil des Zakkur, Sohnes des Bin'an“ gesehene Inschrift wird als בְּנֵי זְכַרְבָּאֵל „Pfeil des Zekarba'al, Sohnes des Ben-Anat“ zu lesen sein. Milik hält zunächst an seiner Lesung fest und erklärt, daß eine sichere Entscheidung, welche Lesung richtig sei eine sachgemäße Reinigung der Pfeilspitze voraussetze). — 590—8 Recensions. — 599—640 Bulletin.

5—31 J. Bourke, *Le jour de Yahvé dans Joël* (à suivre). Die 4 Kapitel des Joel-Buches rühren von einem im 1. Jh. v. Chr. aufgetretenen Propheten her, der eine damals stattgefundene Heuschreckenplage als Erfüllung literarischer prophetischer Drohungen gegen Israel, der Ankündigung des Tages Jahwes einerseits und des Feindes aus dem Norden andererseits, deutet [Kap. 1—2] und in Kap. 3—4 dieselben Motive, Tag Jahwes und Feind aus dem Norden, zu Drohungen gegen Israels Feinde benutzt. Unser Joel-Buch stellt also eine literarische Einheit dar. — 32—54 Michel de Goedt, O. C. D., *L'explication de la parabole d'ivraie* (Mt. XIII, 36—43). *Création de Matthéenne ou aboutissement d'une histoire littéraire?* Von der Deutung des Gleichnisses vom Unkraut auf dem Acker ist der Kern der Verse 40—43 vorchristlich. Die literarische Überlieferung dieser Erklärung geht auf Jesus selbst zurück, aber ihre uns in Mt 13, 36—43 vorliegende Form ist beeinflusst von Anpassungen der Lehre Jesu an spätere Verhältnisse). — 55—86 A. Feuillet, *Le Messie et sa Mère d'après le chapitre XII de l'Apocalypse* (Die merkwürdige Tatsache, daß in Apoc 11 bereits vom Endgericht die Rede ist und 12 dann zu der Geburt Christi zurückkehrt, erklärt sich nicht etwa aus Aneinanderreihung verschiedener literarischer Einheiten, sondern aus der Vorstellung, die der Verfasser der Apokalypse von der religiösen Geschichte der Welt hat. Für ihn verfällt diese Geschichte in zwei Zeiten, die der Juden und die der Völker oder — anders ausgedrückt — die Israels und die der Kirche. Zwischen diesen beiden Zeiten steht die Mutter Christi, in der sich der Übergang von der Ordnung des Gesetzes zu der der Gnade vollzieht). — 87—110 R. de Vaux, O. P., *Les manuscrits de Qumrân et l'archéologie* (Zeitlin, Driver, Roth, Del Medico und anderen gegenüber wird festgestellt: „Die Archäologie gestattet die Feststellung, daß die Handschriften von Qumrân archaisch authentisch und alt sind, daß sie einer religiösen Gemeinschaft gehörten, die zwischen dem 2. Jh. v. Chr. und 68 n. Chr. in Qumrân und Umgebung gelebt hat, und daß daher kein einziges Manuskript jünger ist als dieses Datum. Was die innere Geschichte und die Lehrmeinungen dieser Gemeinschaft angeht, so zeigt die Archäologie nur Möglichkeiten an und dient zur Nachprüfung der für die Texte vorgeschlagenen Interpretationen“ (S. 108). In einem Post-Scriptum (S. 108—110) setzt sich de Vaux eingehend mit Del Medicos neuestem Buche über „Le mythe des Esséniens des origines à la fin du Moyen Age“, 1958 auseinander). — 111—21 Recensions. — 122—60 Bulletin.

161—90 R. Tournay, O. P., *Recherches sur la chronologie des Psaumes* (In Fortsetzung von 65, 1958, 321—57 werden Psalm 20 und 21 analysiert und exegisiert, als „Inthronisations-Liturgie“ verstanden, zu der Spruchsammlung Prov 22, 17—24, 22 in Beziehung gesetzt und wie deren Herausgabe aus der Zeit Josias hergeleitet, wobei die Möglichkeit ernsthaft erwogen wird, daß die Kön 22 als einflußreiche Zeitgenossen Josias genannten Saphan und Hilkia an der Spruchsammlung und an den Psalmen beteiligt sein können). — 191—212 J. Bourke, O. P., *Le jour de Yahvé dans Joël* (In Fortsetzung von 5—31 wird dargelegt, daß sich die beiden Teile des Joel-Buches, c. 1—2, die es mit der Wirkung des Tages Jahwes auf Israel zu tun haben, und c. 3—4, die das Verhalten der Heiden ihm gegenüber beschreiben, genau entsprechen, daß also das ganze Buch einem Autor zugeschrieben werden muß. Die Juden — so c. 1—2 — erbitten und erhalten beim Hereinbrechen des Tages Jahwes die Gnade Jahwes, die Heiden aber werden durch ihn zum Kampfe gegen Jahwe veranlaßt und von ihm vernichtet). — 213—24 F. Dreyfus, O. P., *L'argument scripturaire de Jésus en faveur de la résurrection des morts* (Marc, XII, 6—27) (Die schon von Hieronymus als merkwürdige unempfundene Tatsache, daß Jesus als Schriftbeweis für die Auferstehung der Toten nicht ein Wort des AT, das diesen Glauben deutlich ausspricht, etwa Daniel 12, 2, gewählt hat, sondern die Erzählung Exodus 3, wie Gott sich im Dornstrauch dem Mose offenbart, die mit der Aufer-

stehung der Toten wenigstens unmittelbar gar nichts zu tun hat, erklärt sich daraus, daß Jesus die unzerreißbare Verbindung der Lehre von der Auferstehung der Toten mit dem zwischen Gott und den Patriarchen geschlossenen Bunde aufzeigen wollte). — 225—55. Taf. I—XII R. de Vaux, O. P., *Fouilles de Feshka. Rapport préliminaire* (Die Besiedlung von Feshka hat etwas später als die von Qumran begonnen, da die in Qumran nachgewiesenen israelitischen Spuren in Feshka nicht vorhanden sind. Im übrigen sind alle in Qumran vertretenen Perioden auch in Feshka zu beobachten, was zu der Annahme nötigt, daß die beiden Komplexe derselben Gemeinschaft gehört haben, wobei Qumran das Zentrum, Feshka eine Art Dependenz landwirtschaftlichen Charakters war. Feshka ist einige Jahrhunderte länger als Qumran bewohnt geblieben, nämlich bis in die byzantinische Zeit hinein). — 256—71 Recensions. — 272—320 Bulletin. O. Eißfeldt

Revue de l'Histoire des Religions 151 1957:

1 1—21 R. Dussaud, *Melqart d'après des récents travaux* (Deutung unter Rückgang auf den kanaanäischen Ursprung der religiösen Konzeption). — 22—36 A. Dupont-Sommer, *Les rouleaux de cuivre trouvés à Qumrân* (Erörterung der mit dem in den Kupferrollen verzeichneten Besitz der Sekte verbundenen Fragen). — 37—78 P. Nautin, Irénée, «Adv. haer.», III, 3, 2, *église de Rome ou église universelle?* — 79—92 Ch. Thouzelier, *La pauvreté, arme contre l'albigéisme, en 1206*. — Rez.: *Louis Moulinier, *Orphée et l'orphisme classique* (H. Jeanmaire). — *The Background of the New Testament and its Eschatology. (Festschrift für C. H. Dodd) (J. Hadot). — *Georg Balandier, *Sociologie actuelle de l'Afrique Noire* (H. Jeanmaire).

2 145—220 R.-R. Jestin, *Le poème d'En-me-er-kar* (Text, Übersetzung und Kommentar des sumerischen Gedichtes). — 221—30 J. Bérard, *La légende grecque à la Bible. Phaéon et les sept vaches maigres*. — 231—41 J. Chelhod, *La face et la personne chez les Arabes* (Über das Verhältnis des Einzelnen zur sozialen Gemeinschaft bei den arabischen Nomaden). — Rez.: *Samuel Sandmel, *A Jewish understanding of the New Testament* (J. Hadot).

152 1958:

1 1—7 P. Montet, *Le Pharaon et le général. Conte* (Über eine ägyptische Erzählung um einen König der VI. Dynastie). — 8—30 G. Dumézil, *Religion indo-européenne. Examen de quelques critiques récentes* (John Brough, I; Angelo Brelich). — 31—80 E. Amand De Mendieta, *Le système cénobitique basilien comparé au système cénobitique pachômien*. — Rez.: *A. Jirku, *Die Welt der Bibel. Fünf Jahrtausende in Palästina-Syrien* (E. Dhorme). — *J. Munck, *Paulus und die Heilsgeschichte* (J. Koenig).

2 129—52 M. Detienne, *La légende pythagoricienne d'Hélène* (Interpretation der homerischen Helena-Legende durch die Pythagoräer). — 153—73 A. Audin, et P.-L. Couchoud, *Nouvelles considérations sur l'ascia* (Deutungen eines christlichen Symbols und Werkzeugs der Bestattung). — 174—221 S. Szyszman, *Les Khazars. Problèmes et controverses*. — Rez.: *Roger Baron, *Science et sagesse chez Hugues de Saint-Victor* (R. Roques).

153 1958:

1 1—33 M. Delcourt, *Le complexe de Diane dans l'hagiographie chrétienne* (Das Phänomen des Tragens männlicher Kleidung seitens weiblicher christlicher Heiliger). — 34—67 D. Paulme, *La statue du Commandeur* (religionsgeschichtliche Hintergründe der Gestalten des Don Juan und des Faust). — 68—76 M.-J. Mashkur, *An-Nawabahi. Les sectes šī'ites* (Referat über den von H. Ritter herausgegebenen Text). — Rez.: *Raffaele Pettazzoni, *The Allknowing God. Researches into early religion and culture* (E. Cassin). — *Jean Bayet, *Histoire politique et psychologique de la religion romaine* (H. Jeanmaire). —

*Hermann Baumann, Das doppelte Geschlecht. Ethnologische Studien zur Bisexualität in Ritus und Mythos (M. Eliade). — *Gerda Walther, Phänomenologie der Mystik (H. Corbin). — *X. De Planhol, Le monde islamique. Essai de géographie religieuse (J. Chelhod).

2 154—75 M. Chaumot, Le culte d'Anāhitā à Staxr et les premiers Sassanides (Darstellung der Beziehungen der ersten Sassaniden zum Feuertempel und Kult der Anāhitā in der Stadt Staxr). — 176—214 M.-J. Mashkur, An-Naw bahti. Les sectes šī'ites (Fortsetzung). — 215—34 P. Courcelle, Une source imprévue de la « Prière sur l'Acropole »: les « Confessions » de saint Augustin (Untersuchung über Ernest Renan's « Prière sur l'Acropole »). — Rez.: *Histoire des Religions, publiée sous la direction de M. Brillant et R. Aigrain 5 Bde (H. Jeanmaire). — *M. Malinine, H.-Ch. Puech, G. Quispel, Evangelium veritatis. Codex Jung (A. Guillaumont).

154 1958:

1 1—9 G. Dumézil, La Rigspula et la structure sociale indo-européenne (Erörterung der Sozialstruktur in dem Edda-Lied Rigspula). — 10—31 T. A. Burkill, L'antisémitisme dans l'Evangile selon saint Marc. — 32—66 I.-P. Roux, Notes additionnelles à Tängri, le Ciel-Dieu des peuples altaïques (Vgl. RHR 149 1956 S. 49—82; 197 bis 230; 150 1956 S. 27—54; 173—212). — 67—95 M.-J. Mashkur, An-Nawbahti. Les sectes šī'ites (Fortsetzung). — Rez.: *L. Dumont, Une sous-caste de l'Inde du Sud. Organisation sociale et religion des Pramalai Kallar (J. Filiozat). — *F. Houtart, Aspects sociologiques du catholicisme américain. Vie urbaine et institutions religieuses (J. Maitre).

155 1959:

1 1—16 A. Caquot, Sur une désignation vétero-testamentaire de « l'insensé » (Interpretation des hebräischen Wortes „nabal“). — 17—32 M. Detienne, Sur la démonologie de l'ancien pythagorisme (Untersuchung des Einflusses pythagor. Vorstellungen auf die griechische Dämonologie). — 33—40 R. Turcan, L'âme-oiseau et l'eschatologie orphique. — 41—62 G.-Ch. Picard, Pertinax et les prophètes de Caelestis (Prophezie im Tempel der Caelestis in Karthago). — 63—78 M.-J. Mashkur, An-Nawbahti. Les sectes šī'ites (Fortsetzung). — Rez.: *R. Crahay, La littérature oraculaire chez Hérodote (H. Jeanmaire). — *M. Delcourt, Héphaïstos ou la Légende du Magicien (H. Jeanmaire). G. Mensching

Revue de l'Institut des Manuscrits Arabes 3 Le Caire Rabī II 1377/Nov. 1957:

2 197—236 Fu'ād Sabr, Nawādir al-maḥṭūṭāt fī maktabat Tal'at (Liste von 140 seltenen, kostbaren oder sonstwie bemerkenswerten Hss aus der Bibliothek des Bibliophilen A. Tal'at gest. 1928, von deren 20000 Hss etwa 5000 jetzt in der Staatsbibliothek von Kairo sind). — 237—65 'Ar. 'Abdattawwāb, Qā'imāt maḥṭūṭāt dār al-kutub albaladiyya b-iTantā (gegründet 1913; katalogisiert seit 1932; kurze Liste der 292 Hss). — 267—84 Yaḥyā al-Ḥaššab, K. Adāb al-muta'allimin li t-Tūsī (Ausgabe des arabischen Textes nach der Kairiner Hs 26184 mit Einleitung). — 285—321 'Abdal'azīz al-Ahwānī, Alfāz Maḡribiyya etc. (Fortsetzung zu S. 127—57; Buchstaben Dāl bis Yā'). — 323—32 Luṭfi 'Abdalbadī, Waṭīqa Marākūšīyya bi l-Isbāniya (über den im spanischen Text beigegebenen Brief des Mūlāy Ism'āl an Karl II. von Spanien v. J. 1111/1699, den Austausch von Gefangenen betreffend). — 333—40 Besprechungen, darunter: Das Buch der wunderbaren Erzählungen und seltsamen Geschichten ed. H. Wehr (S. Munaggeḡ); Ġāhiz, mufāḥara ed. Ch. Pellat (Munaggeḡ). — 341—2 R. B. Sergeant, Maḡmū' ḥaṭṭi fī Ḥadramaut (Eine Sammelhs in Privatbesitz in Terim enthält u. a. die bisher unbekannten Tabaqāt al-'ulamā' des Quṣayrī). — 343—52 (Nachrichten, darunter Verzeichnisse der für das Institut photokopierten Hss in Tanta, Mansura und Damiette, sowie Hss der Ambrosiana; Supplement zum Verzeichnis von arabischen

Textausgaben und Katalogen, die 1956 erschienen sind. — 353—415 Alfab. Titilverzeichnis der im Bande nachgewiesenen über 1400 arab. Hss. — 416—8 Inhaltsverzeichnis.

4. Le Caire Šawwal 1377/Mai 1958:

1 1—42 Ahmet Ateş, al-maḥṭūṭāt al-'arabiyya fī maktabāt al-Anādūl (Liste von 59 Bibliotheken Anatoliens, die insgesamt 56599 arab. Hss zumeist aus den Schulfächern besitzen; Beschreibung von 44 wertvollen Hss der Bibliothek in Manisa). — 43—72 S. Munaggeḡ, Qit'at min kitāb mafqūd: al-Masālik wa l-mamālik li l-Muḥallabī (druckt aus Muḥallabīs Geographie die Beschreibung von Jerusalem, die Liste der Statthalter von Aleppo und den Anfang der Beschreibung von Damaskus nach Zitaten in der Sammelhs G 3 der Ambrosiana ab; dazu Indizes). — 73—6 'Abdal'azīz al-Aṭwānī, Masā'il Ibn Ruṣd (5 Rechtsgutachten des Abū l-Walid Ibn Ruṣd nach der Hs Paris arabe 1072). — 77—96 Ġamāl M. Muḥriz, al-maktabāt wahuwāt al-kutub fī Isbāniyā al-islāmiyya (arab. Übersetzung des Aufsatzes von J. Ribera, Bibliofilos y bibliotecas en la España musulmana). — 97—122 A. Darrāḡ, Risālatān bain sultān Mālwa wa l-Ašraf Qā'it bāy (arab. Text eines Schreibens des Maḥmūd Šāh von Malwa an den Mamluken Ḥuṣqadan und das Antwortschreiben von dessen Nachfolger; dazu Kommentar). — 125—36 Fu'ād Sabr, Naṣṣān qadīmān fī i'ārat al-kutub (nämlich Ibn Maḥriyār, ġuz' fī 'āriyyat al-kutub und Suyūṭī, Badl al-maḡhūd, hg. nach den Sammelhss Caire 139 bzw. 35). — 137—52 Ibrahīm Šabbūh, Fihris al-fahāris al-muṣawwara (Verzeichnis der 23 Hss-Kataloge von denen das IMA Filme besitzt). — 153—64 Rašād 'Abd almuṭṭalib, Tarāḡim al-a'yān min abnā' az-zamān li l-Būrīnī (alphabet. Verzeichnis der von Būrīnī mit einem Artikel bedachten 114 Zeitgenossen). — 165—72 Besprechungen, darunter *Ibn Šaddād ed. Sourdell (Munaggeḡ); *Ibn Kaṭīr, 'Umdat at-tafsīr (ders.); *Bāqillānī ed. McCarthy (ders.); *'Abderrahmān al-Anbārī, Asrār al-'arabiyya (ders.); *Dioskurides arab. ed. S. Duble ('Abdalbadī'); — 173—6 an-Naḡḡār, Muḥāḡazāt 'alā kitāb al-a'lāq al-ḡatira li-Ibn Šaddād. — 177—94 (Jahresbericht; arab. Textausgaben des Jahres 1957; Inhaltsverzeichnis).

Le Caire Rabī II 1378/Nov. 1958:

2 195—258 H. A. Maḥfūz, al-maḥṭūṭāt al-'arabiyya fī l-'Irāq (gibt Listen von insgesamt 834 Hss in 16 privaten und öffentlichen Bibliotheken des Irak). — 259—30 'Abdarrahmān 'Abdattawwāb, Qā'imāt maḥṭūṭāt dār al-kutub bi l-Manṣūra (Kurzes Verzeichnis der 338 Hss der 1918 gegründeten Bibliothek von Mansura). — 301—8 S. Munaggeḡ, Asmā' alladīna rāmū l-ḡilāfa li d-Dahabī (veröffentlicht eine von Dahabī geschriebene und in der Stambuler Hs A 2910/5 seiner Siyar an-nubalā' abschriftlich erhaltene Liste von 41 Männern von Ḥusai b. 'Alī bis auf den Fatimiden 'Ubaidallāh, die nach dem Kalifat strebten). — 309—44 M. Ibrahīm al-Kattānī (Besprechungen zu 1. al-maurid al-aḡlā fī iḡṡār al-Muḥallabī und 2. al-qidḡ al-mu'allā fī ikmāl al-Muḥallabī; mit Abdruck der Einleitung zu Nr. 1 auf S. 322—44; vgl. auch das Autorreferat in „Akten des XXIV. internat. Orientalistenkongresses“ 311f.). — 345—6 A. F. L. Beeston, Maḥṭūṭ fībbī bi-Oxford (Dies von Uri irrig dem Galer zugeschriebene Kitāb manāfi' al-ḡayawān wa l-insān fī Ms Hunter 358 ist — und wohl ebenso das ihr unmittelbar folgende Kitāb al-aḡḡiya — von Burḡān al-milla wa l-ḡaqq, in dem Beeston den Leibarzt des Ulugbeg Burḡānaddīn Nafis b. 'Iwāḡ al-Kirmānī — GAL 2, 213 — vermutet). — 347—54 Besprechungen: *Ahmad b. Maḡīd Talāt rāhnāmaḡāt ed. T. A. Shukovskij (H. Ritter); *Bāqillānī, al-bayān ed. R. J. McCarthy (Munaggeḡ). — *Yūsuf III malik Ġarnāṭa, Dīwān (ders.). — 355— Jahresbericht des IMA; darin Nachruf auf den am 24. 6 1958 verstorbenen Aḡmad Maḥmūd Šākir. — 359—41 Indizes.

J. Fück

Revue de Qumran 1 1958—59:

323—44 P. Guilbert, Le plan de la Règle de la Communauté (In eine synoptische Übersicht über ihre Gliederung ausmündende Analyse der „Sektenregel“, die unter Ablehnung der üblichen Annahme, sie stelle eine lose Sammlung mehrerer Fragmente dar, als eine planvoll gestaltete Einheit mit klarer Disposition aufgefaßt wird). — 345—64 A. Penna, Il reclutamento nell'essenismo e nell'antico monachesimo cristiano („Wenn heute bei der Gegenüberstellung der inneren Organisation des christlichen Mönchtums und der der Essener — in der Zulassung neuer Kandidaten wie in der hierarchischen Ordnung oder der der auswärtigen Beschäftigungen — wirklich überraschende Analogien auffallen, so darf man doch nicht von Abhängigkeiten oder Entlehnungen reden. Es handelt sich um das einfache Ergebnis der Identität der menschlichen Natur, die in ähnlichen, wenn auch nach Ziel und Ursprung ganz verschiedenen, Organisationen analoge und offenbar von einander unabhängigen Regeln mit sich bringt“). — 365—90 C. Spicq, L'Épître aux Hébreux, Apollos, Jean-Baptiste, les Hellénistes et Qumrân (Der Brief an die Hebräer, der einerseits von den Schriften des NT die „griechischste“ ist, andererseits engste Beziehungen zum palästinischen Judentum aufweist, kann von Apollos, dem Jünger des Täufers Johannes und Schüler der Jerusalemlischen Hellenisten, an Essenio-Christen, an jüdische Priester, unter denen sich eine gewisse Zahl von Ex-Qumraniern befunden haben mögen“, gerichtet sein). — 391—404 M. R. Lehmann, Malcudic Material relating to the Dead Sea Scrolls (Hinweis auf Stellen des Talmuds, vornehmlich des Palästinischen, die zu besserem Verständnis der Rollen vom Toten Meer beitragen können, etwa auf die Vorschrift, beim Schwur den mit יי beginnenden Gottesnamen so auszusprechen, als ob er mit יא begönne, die vielleicht die vier Fälle, in denen die vollständige Jesaja-Handschrift über יי des Tetragramms יא übergeschrieben bietet, besser verstehen lehrt). — 405—11 F. Nötscher, Himmelsche Bücher und Schicksalsglaube in Qumran (Wenn auch in den bisher veröffentlichten Qumran-Texten himmlische Bücher oder Tafeln oder ein Schicksalsbuch nirgends ausdrücklich erwähnt werden, so ist der Sache nach die Vorstellung von himmlischen Büchern in Qumran doch jedenfalls vorhanden). — 413—6 Henri Michaud, A propos d'un passage des Hymnes (1 Q Hôdayôt, II, 13—14) (Diese Stelle, die vielfach so aufgefaßt wird, daß der Verfasser der Hôdayôt, wohl der „Lehrer der Gerechtigkeit“, die Rolle des Gottesknechts von Jes 53 beschreibe und damit als Vorgänger Jesu erscheint, ist vielmehr so zu verstehen: „Durch seine Lehre wird der Lehrer der Gerechtigkeit seinen Feinden zur Falle, indem sie dazu führt, sich in bestimmten strittigen Punkten zu widersprechen, aber durch dieselbe Lehre bringt er die bessere Heilung derer, die ihn annehmen. Hierbei ist von irdischen Leiden nicht die Rede“). — 417—22 C. Roth, Why the Qumran Sect cannot have been Essenes (Unter Hinweis auf sein Buch „The Historical Background of the Dead Sea Scrolls“, Oxford 1958, und auf mehrere Aufsätze in seiner Feder faßt Roth hier die Argumente zusammen, die gegen die Identifizierung der Qumran-Sekte mit den Essenern sprechen, und deutet an, daß er sie vielmehr für eine Zeloten hält). — 423—4 Z. Ben-Hayyim, Zu dem Aufsatz „Die Qumran-Rollen und die hebräische Sprachwissenschaft, 1948—1958“, von Goshen-Gottstein (Erörterung auf kritische Bemerkungen Gottsteins zu früheren Arbeiten Hayyims). — 425—30 J. Carmignac, Localisation des fragments 15, 18 et 21 des Hymnes (Veränderung gegenüber der von Carmignac in seinem Artikel „Remarques sur le texte des Hymnes de Qumrân“ (Publica 39, 1958, S. 139—55) vorgeschlagenen Einordnung der Fragmente Qumran Cave I, 1955, S. 139f., Nos 18, 18, 22). — 431 J. Carmignac, A propos d'une restitution dans le commentaire du Psaume 37 (In Kol. II, 37—8 dieses von J. M. Allegro PEQ 1954, 69—75 veröffentlichten Kommentars ist יברר כעשן האמר [ברר] zu ersetzen, wie der Rauch eines Feuer-

brandes im Winde“ zu lesen). — 433—59 Recensions. — 461—79 Bibliographie (Christoph Burchard, der Verfasser der 1957 [2 1958] als Beiheft zu ZAW 76 erschienenen „Bibliographie zu den Handschriften vom Toten Meer“, vervollständigt hier diese Bibliographie bis Herbst oder Ende 1958: Neue Arbeiten Nr. 298—365; Neuauflagen, Übersetzungen Nr. 366—387; Ungedruckte Dissertationen Nr. 388—406; Sammelwerke Nr. 407—498; Periodica Nr. 499ff. im nächsten Heft).

4 483—94 B. Jongeling, Les formes QTWL dans l'hébreu des manuscrits de Qumrân (Die QTWL-Formen sind auf den Kopf gestellte Segolata [des formes ségolées renversées] und müssen *qetawl* ausgesprochen werden, es sei denn, daß damals die Bildung der Segolata noch im Fluß und ihre ursprüngliche Aussprache noch nicht ganz ausgestorben war. Dann wäre QTWL = *qutl* oder *qtul*. Dabei ist mit der Möglichkeit zu rechnen, daß die QTWL-Formen auf aramäischen Einfluß zurückgehen). — 495 bis 508 B. Hjergel-Hansen, Did Christ know the Qumran Sect? Jesus and the Messiah of the Desert. An Observation based on Matthew 24, 26—28 (Matth 24, 26—28 setzt Vertrautheit mit den geographisch-geologischen Verhältnissen der jüdischen Gebirgslandschaft, die sich zum Toten Meer hinzieht, voraus, und es ist anzunehmen, daß Jesus in seiner messianischen Versuchszeit mit den hier beheimateten Sekten in Verbindung gestanden hat. Matth 24, 26—28 wird als das Fragment einer an die Sekten-Gemeinschaft von Qumran gerichteten Ansprache zu verstehen sein). — 509—15 mit 1 Abbildung B. M. Metzger, The Furniture in the Scriptorium at Qumran (Die für Schreibtische und Sitzbänke gehaltenen Ausstattungstücke des Skriptoriums von Qumran, die sich jetzt im Palestine Archaeological Museum befinden, sind eher als Sitzbänke und Fußbänke aufzufassen). — 517—45 Recensions: *Malachi Martin, The Scribal Character of the Dead Sea Scrolls. Volume I, Louvain 1958 (Stanislav Segert); *Vorderasiatische Studien. Festschrift für Prof. Dr. Viktor Christian, hrsg. von Kurt Schubert, Wien 1956 (Jean Carmignac); *Max Wallenstein, The Nezer and the Submission in Suffering, Hymn from the Dead Sea Scrolls, Reconstructed, Vocalized and Translated with Critical Notes, Leiden 1957 (Jean Carmignac); *E. Nielsen og B. Otzen, Dødehavsteksterne. Skrifter fra den jødiske menighed i Qumran i oversættelse og med noter, Copenhagen 1959 (P. Wernberg-Møller). — 547—626 C. Burchardt, Bibliographie (Periodica: A. Zeitschriften, Jahrbücher, Sitzungsberichte und Ähnliches; B. Zeitungen, Wochenschriften). — 627—48 Tables du Tome I (Auteurs cités, Références Bibliques, Références aux Textes de Qumran). O. Eißfeldt

Rocznik orientalistyczny 21 1957 (Mémoires Stanisław Schayer [1899—1941]):

1—27 A. Kunst, Stanisław Schayer (Eine detaillierte Biographie des Indologen und Buddologen Schayer mit einer Bibliographie von 40 Arbeiten). — 29—35 A. Zajackowski, Stanisław Schayer, organisateur du centre orientaliste varsovien. — 37—58 C. Regamey, Le problème du bouddhisme primitif et les derniers travaux de Stanisław Schayer (Die Ergebnisse von Schayer sind zwar nicht immer eines definitiven Charakters, seine Methoden verdienen aber einer größeren Aufmerksamkeit). — 59—69 H. W. Bailey, A Problem of the Indo-Iranian Vocabulary (1. Iranian sam-. 2. Indo-Iranian šam-. 3. Griech. *καμνω*, *κόμος*. 4. Mesopotamian Aryan. 5. Indian *śmaśāna*- 'tomb'). — 71—84 J. Chmielewski, The Problem of Syntax and Morphology in Chinese (Setzt sich für die Existenz der Morphologie im Chinesischen; s. auch chinesisch in Chung-kuo yü-wen 1954, 30, 7—11). — 85—107 R. N. Dandekar, Religion and Philosophy in the Age of the Guptas (circa 200—700) (Kurzer Überblick über alle Richtungen des Denkens). — 109—28 P. Demiéville, Le chapitre de la Bodhisattvabhūmi sur la Perfection de Dhyāna (Untersucht weiter einige Probleme seiner früheren Arbeit La Yogācārabhūmi de Saṅgharakṣa in BEFEO 44. Mit Übersetzung). — 129—34 P. K. Gode,

Some References to Persian Pearls in Sanscrit Literature (Fortsetzung analogischer Studien über Pferde und Öl in Poona Orientalist XI, 1946, 1—2 und in Journal of the Kalinga Historical Research Society II, 1). — 135—40 W. Jabłoński, Wen Wong (Annotierte Übersetzung der Biographie von W. W. aus dem 89. Kapitel von Han shu. Wen Wong lebte im 2. Jh. v. u. Z. und hatte sich große Verdienste um das Schulwesen in Szechuan erworben). — 141—7 A. Kunst, The Concept of the Principle of Excluded Middle in Buddhism. — 149—52 M. Lalou, Les plus anciens rouleaux tibétains trouvés à Touen-houang (Über Satasāhasrikā-prajñāpāramitā). — 153—300 M. Lewicki, R. Kohnowa, La version turque-kiptchak du „Code des lois des Arméniens polonais“ d'après le ms. n° 1916 de la Bibliothèque Ossolineum (Photokopien des Textes 166 bis 252, Umschreibung 255—278, Übersetzung ins Deutsche 278—300). — 301—43 T. Lewicki, La répartition géographique des groupements ibādites dans l'Afrique du Nord au moyen-âge. Première partie. — 345—9 N. Pilszczkowska, Wypadki użycia czasownikowych form w języku hausa bez zaimków przyczasownikowych (Fälle des Gebrauchs der Verbalformen im Hausa ohne Verbalpronomina). — 351—72 W. Ruben, Tagore and Kālidāsa (Eine Vergleichung des Romans Schiffbruch von Tagore und der Versdichtung Die Geburt des Gotteskindes von Kālidāsa). — 373—84 G. D. Sanžeev, Nekotoryje voprosy sravnitel'no-istoričeskoj mongolistiki (Einige Probleme der vergleichend-historischen Mongolistik) (Übersicht über neuere Arbeiten und ihre Bewertung). — 385—408 R. Shafer, Quelques équations phonétiques pour les langues li d'Hainan. — 409—21 E. Śluszkiewicz, Bhāsa et le Rāmāyana (Vergleichung verschiedener Texte, die die früheren Ansichten des Autors bestätigen, daß ungefähr in der Mitte des 1. Jahrtausends eine dritte Version der Dramen Pratimā und Abhiśeka von Bhāsa existierte). — 423—5 E. Śluszkiewicz, V. indo-aryen „kṣonī“ „arc-en-ciel; terre“. — 427—54 L. Sternbach, Juridical Studies in Ancient Indian Law: 25. The Mānava-Dharmaśāstra Stanzas in the Hitopadeśa (Hitopadeśa ist eine Anthologie von Maximen und Aphorismen). — 455—7 V. Bandhu, Vedic Text-critical Studies (Eine kurze Zusammenfassung der Ansichten des Autors). — 459—90 H. Willman-Grabowska, Fragmenty z Mahābhāraty (Annotierte Übersetzung aus Mahābhārata). — 491—500 V. S. Vorobjev-Desjatovskij, Vnov najdenyije listy rukopisej Kāśiāpaparivarty (Neu aufgefundene Blätter der Handschrift von Kācyāpaparivarta) (Zwei Blätter aus dem Ende des 2. und dem Anfang des 3. Kapitels des Werkes. Annotierte Umschreibung mit zwei Photokopien). — 501—15 V. S. Vorobjev-Desjatovskij, O roli substrata v razvitii indoirijskich jazykov (Über die Rolle des Substrats in der Entwicklung von indo-arischen Sprachen). — 517—26 A. Zajackowski, Opisy załoby (jas) w tureckiej wersji poematu „Husrev u Şirin“ ze Złotej Ordy (Die Beschreibung der Trauer in der türkischen Version des Gedichtes Husrev u Şirin aus der Goldenen Horde) (Fortsetzung eines Artikels des Autors in RO 19, 1954, 45—80, s. OLZ 1957, 9/10, 475). — 527—9 K. Zvelebil, Short Remark on a Problem of Old Tamil Verbal Flexion (Bestätigt die Theorie von J. Bloch über den Ursprung der Verbalflexion im Tamilischen).

22 1957:

1 7—54 S. Strelcyn, Matériaux éthiopiens pour servir à l'étude de la prononciation arabisée du copte (Untersucht Manuskripte aus 17. und 18. Jh.). — 55—8 T. Kluge, CIE 5333 (Inscription aus der tomba dei auguri in Tarquinii, die etwa aus der Mitte des 6. Jh. stammt). — 59 T. Andrzejewski, L'expression . — 61—7

E. Śluszkiewicz, Randbemerkungen eines Armenisten zu K. Boudas georgisch-armenischen Wortgleichungen (in Lingua II, 3, 1950, 302—307). — 69—71 L. Skurzak, From the Sources of the Indian Law (Untersucht zwei Strafen für Mord in den Kodexen des alten Hindu Rechtes: 1. Todes-

strafe oder Loskauf, 2. Verurteilung zum asketischen Leben). — 73—6 Rıza Mollof, Ondukuzuncu asır Bulgaristan türk halk şairi Kurdoğlu Deli Mehmet (Türkische Volkspoet K. D. M. des 19. Jh. in Bulgarien). — 77—96 15 Tafeln T. Mańkowski, Les tentes orientales et les tentes polonaises (Untersucht Zelte vom 17. Jh. aus dem Nahen Osten). — 113—43 R. Stiller, Indonezyjskie elementy leksykalne w języku polskim (Indonesische Lexikalelemente im Polnischen; Worte wie Batik, dugong, Gummigut, Zimmet; umfangreiche Bibliographie). — *A. Alt, Die Herkunft des Hyksos in neuer Sicht (R. Rannoszek). — *M. Cohen, Cinquante années de recherches linguistiques, ethnographiques, sociologiques, critique et pédagogiques; *J. D. Pearson, Manuscripts Collection in the Libraries of Great Britain and Ireland; *E. Ullendorff, The Ethiopic Manuscripts in the Royal Library Windsor Castle; *E. Cerulli, I manoscritti etiopici della Bibliotheca Royale di Bruxelles; *A. Mordini, Il convento di Gunde Gundi; La raccolta di manoscritti del convento; *K. Petráček, Handschriften zur Kenntnis Ägyptens und Abessinien im 18. Jh. aus der Bibliotheca Praagensis in Conventu Fratrum S. Francisci Reformatorum S. Mariae ad Nives; *I. Yu. Kračkovskij, Vvedenie efioipskuju filologiju (Einführung in die Äthiopische Philologie); *E. Ullendorff, The Semitic Languages of Ethiopia. A comparative Phonology; *S. Grébaut, Supplément au „Lexicon linguae aethiopicae“ de August Dillmann (1865) et édition du Lexique de Juste d'Urbain (1850 bis 1855); *W. Leslau, La réforme de l'alphabet éthiopien; *Tāklā Maryam Fantaye, Lanəbab aqwarač manga (alles besprochen von S. Strelcyn). — *W. Ruben, Beginn der Philosophie in Indien. Aus den Veden (E. Śluszkiewicz). — *F. Taeschner, Gülschehris Mesnevi auf Ach-Evran, den Heiligen von Kirschehir und Patron der türkischen Zünfte (W. Zajackowski). — *V. Kubičková, Qaani, poète persan du XIX^e siècle (F. Machalski). — 2 7—45 J. Chmielewski, The Problem of Early Loan words in Chinese as Illustrated by the Word „p'u-t'ao“ (Untersucht das chinesische Wort für Weinrebe, eine Entlehnung aus *bādag(a); das Wort ist iranischen Ursprungs und die Chinesen haben es in Ferghana kennen gelernt. Untersucht auch gründlich die Karlgrensche Rekonstruktion der Phonetik des Altchinesischen). — 47—5 J. Reyehman, Piosenka baszkirska zapisana na wygnaniu przez Tomasza Zana (Ein baschkirisches Lied aufgeschrieben von T. Zan während seiner Verbannung. T. Zan lebte 1796—1855 und kehrte in 1838 nach Petersburg aus seiner Verbannung in Baschkirien). — 75—99 N. Pilszczkowska, Contribution à l'étude des rapports entre le haouss et les autres langues du groupe nigéro-tchadien (Untersucht Lexikon, Morphologie und Syntax). — *A. C. Emre, Türk lehçelerinin mukayeseli grameri (ilk deneme). Birinci kitap; *M. Räsänen, Materialien zur Lautgeschichte der türkischen Sprachen; *dasselbe in russischer Ausgabe; *E. V. Sevortjan, Fonetika tureckogo literaturnogo jazyka; *Issledovanija po sravnitel'noj grammatike tjurkskich jazykov (Studien über die vergleichende Grammatik der türkischen Sprachen; redigiert von N. K. Dmitriev) (alles besprochen von A. Zajackowski). — *Dějiny perské a tádzické literatury (Geschichte der persischen und tadschikischen Literatur) geschrieben von O. Klíma, J. Rypka, V. Kubičková, J. Cejpek und I. Hrbek, redigiert von J. Rypka) (F. Machalski). — *Les ouvrages de Henry Mercier sur le dialecte arabe marocain: 1. Dictionnaire arabe-français. 2. Dictionnaire français-arabe. 3. Grammaire arabe. 4. Grammaire arabe. 5. L'arabe par l'image. 6. L'arabe par l'image, II^e volume. 7. L'arabophone (J. Bielawski). — *J. Fück, Arabiya; *Ch. Pellat: 1. L'arabe vivant. 2. L'introduction à l'arabe moderne; *H. Mercier, I. Coran (alles besprochen von J. Bielawski). — *A. Thumk, Handbuch des Sanskrit. Eine Einführung in das sprachwissenschaftliche Studium des Altindischen (E. Śluszkiewicz). — *A. Dębicki, The „Chu-shu-chi-nien“ as a Source to the Social History of Ancient China (J. Prišek; eine wichtige Besprechung, die gründlich die vo-

Vang Kuo-wei besorgte Ausgabe der Bambus Annalen untersucht).

T. Pokora

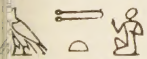
Studies in Bibliography and Booklore 3 1957/58:

55—68 Z. Szajkowski, The Emancipation of Jews during the French Revolution. A Bibliography of Books, Pamphlets and Printed Documents, 1789—1800 (von insgesamt 589 Nummern in 38 Abteilungen; wird fortgesetzt) — 69—84 Reviews: *N. Avigad and Y. Yadin, A Genesis Apocryphon: A Scroll from the Wilderness of Judaea (L. Nemoy). — *E. C. Hobbs (Ed.), A Stubborn Faith: Papers on Old Testament and Related Subjects Presented to Honor W. A. Irwin (W. W. Hallo). — *Studies in Biblical Theology, Numbers 4, 9, 14, 18, 20 (S. H. Blank). — *L. Köhler, Hebrew Man (S. H. Blank). — *Sifra, or Torat Kohanim According to Codex Assemani LXVI, with a Hebrew Introduction by L. Finkelstein (S. B. Treuhof). — *M. Lewittes (Transl.), The Code of Maimonides. Book Eight. The Book of Temple Service (A. Guttmann). — *P. Friedman, Their Brothers' Keepers (W. Hamburger). — *J. Breuer, The Jewish Marriage, Source of Sanctity (S. R. Brav). — *H. U. Ribalow, The History of Israel's Postage Stamps (M. Saltzman). — *J. M. Ostreicher (Ed.), The Bridge: A Year Book of Jewish-Christian Studies I—II (S. Sandmel). — *L. Pope, The Kingdom beyond Caste. — *R. Root, Progress against Prejudice. — *B. E. Mays, Seeking to be a Christian in Race Relations. — *E. J. Alpenfels, Sense and Nonsense about Race (R. L. Katz).

M. Fleischhammer

Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertumskunde 2 1957/1958:

I—VI Nachruf auf H. Schäfer (W. Wolf). — Grußwort an H. Junker zum 29. 11. 1957 mit Bild. — 1—8 R. Anthes, Atum, Nefertem und die Kosmogonien von Heliopolis; ein Versuch (Fortführung und teilweise Korrektur der Ausführungen ZÄS 80 betr. Bedeutung der Namen Atum und Nefertem). — 8—18 H. Donner, Die religionsgeschichtlichen Ursprünge von Prov. Sal. 8 (behandelt u. a. die in dem aram. Text der Achiqargeschichte Elephantine-Pap. 53/54 enthaltenen Lehren und ihre ägyptischen Verbindungen). — 19—47 Ursula Heckel, Studien zum Eigenschaftsverbund und zum prädikativen Adjektivum im Altägyptischen (Fortsetzung zu ZÄS 81: Gebrauch des Ps. part. in Berichten über die Vergangenheit; Gebrauch desselben mit Hilfsverben; sdmf-Formen als Erscheinungsform der Eigenschaftsverben; die Form *fr-sw* als Aussage nebst Erweiterungen derselben; nützliche Sammlung von Beispielen). — 48—55 Siegfried Herrmann, Isis in Byblos (untersucht den Bericht des Plutarch auf seine möglichen Quellen). — 55—7 ders., Zum Verständnis der „Klagen des Bauern“ als Rechtsforderungen Kenntnis und Berufung auf Lehrsätze des Ptahhotep als Traditionsgut). — 58—62 H. Kees, Archaisches



„Erzieher“? (Vorschlag einer neuen Erklärung)

des bisher meist mit dem späteren Vezirtitel zusammengebrachten thinitischen Titels). — 62—71 S. Morenz, Rechts und links im Totengericht (anknüpfend an die Aussage in einem aus dem NR überlieferten Amonshymnus über Amun, der den Gerechten zum Westen, den Schuldigen zum Osten weist). — 71—3 W. Vycichl, Über den Wechsel der Laute *h* und *g* im Ägyptischen (Kritik der Aufstellungen von Goedicke ZÄS 80 S. 32f.). — 73—6 R. Böker, Die Nachtstundendekane der Siutsärge (Die Dekane sind hier keine Sternbilder, sondern Namen von Dritteln des Sonnenweges, also Sonnenbezirke).

77—89 R. Anthes, Die Sonnenboote in den Pyramidentexten (Erste Folge: Ihre Darstellungen mit Abbildungsschema, anschließend einige andere Bezeichnungen derselben, z. B. das (doppelte) Maatboot). — 90—8 E. Brunner-Traut, Die Tübinger Statuette aus der Zeit des Apries

(mit Taf. II—IV; dazu Zusammenstellung aller auf Apries datierten Statuen und der des wohl unter Apries geborenen Strategen Wah-ib-Rê). — 98—140 W. Helck, Ramessidische Inschriften aus Karnak (mit Taf. V. Inschrift Ramses' IV. aus Karnak an der Ostmauer des Hofes nördl. des 7. Pylons. Rekonstruktionsversuch der stark zerstörten Inschrift nebst Übersetzung betr. Opferstiftungen des Königs anlässlich der Namensfestsetzung nach Regierungsantritt in Heliopolis und Memphis; Bemerkungen zur Topographie heliopolitanischer Stätten; Zusammenstellung aller Darstellungen des Aufschreibens des Königsprotokolls auf die Blätter des Ischedbaumes seit Thutmosis III. nebst Begleittexten). — 141—3 J. Janssen, Zehn Jahre Ägyptologische Bibliographie. Rückblick und Ausblick (Aufruf zur Mitarbeit). — 143—51 G. Rudnitsky, Zum Sprachgebrauch Schenutes T. III: Antizipation (Sammlung charakteristischer Beispiele). — 152—4 W. Wessetzky, Zur Problematik des *d*-Präfixes und der Name des Thot (erwägt Erklärung aus einer Zusammensetzung mit *hwj* „Bote“ unter Hinweis auf Edel, Aä. Gr. § 428 für das Vorkommen eines *d*-Präfixes).

83 1958:

1 I Nachruf auf G. Lefebvre (G. Posener). — 1—3 A. Böhlig, Zur Berliner Proverbienhandschrift (zur Ausgabe von B. s. ausführliche Besprechung v. H. J. Polotsky OLZ 1960 Sp. 23f.). — 3—18 E. Edel, Inschriften des Alten Reiches 6. Folge (Nr. 7: Inschriften des *Bj3*, veröffentlicht von J. Wilson INES 13, hierzu Abb. 1. Nr. 8: Zur Inschrift des *Jhhj*-James, Mastaba of Khentika Taf. 5—6. Nr. 9: Inschriften des *Mtj*, zu den von Goedicke S. 18f. behandelten Texten. Nr. 10: Nachtrag zur Inschrift des *Mhw-3htj* = MIO 1 [1953] S. 327). — 18—27 H. Goedicke, Zwei Inschriften aus dem Grabe des *Mtj* aus Sakkara (hierzu Taf. I, beide aus dem Handel nach USA gekommen, feine Arbeit, vermutlich aus einem Grab am Unasaufweg. Ende der 5. oder Anfang der 6. Dynastie, zugehörig zu der berühmten Familie Achthotep-Ptahhotep). — 27—38 W. Helck, Ramessidische Inschriften II (mit 2 Taf. sorgfältig rekonstruierte Inschrift an der Ostwand des sog. Cachette-Hofes in Karnak vom 20. Jahr Ramses' III., angebracht gelegentlich einer Nachprüfung des Tempelbesitzes im ganzen Land, die auch an anderen oberäg. Tempeln [S. 37] vermerkt ist und mit der Anklageschrift Pap. Turin 1887 gegen einen ungetreuen Priester des Chumtempels auf Elephantine zusammenhängen kann). — 38—43 G. Posener, *Nhsjw* et *Md3jw* (Zur ethnologischen Abgrenzung dieser beiden häufigen Volksnamen im nubischen Raum). — 43—74 G. Roeder, Thronfolger und König Smenchkarê (mit 4 Taf., breit angelegte Aufgliederung aller Denkmäler, die ihm als Mitregenten aus Memphis, Amarna, Hermupolis bis zur Beisetzung in Theben zugeteilt werden können. Die geschichtlichen Fakten konnten noch nicht mit den Ausführungen von Gardiner JEA 43 [1957] zum sog. Grab der Teje [einschl. des Sarges des S.] abgestimmt werden). — 74—5 H. Brunner, Der König im Falkenkleid (zu einem Königskopf der 18. Dyn. im Brooklyn-Mus.). — 75—6 Ph. Derchain, L'Oeil, Gardien de la Justice (mit 2 Abb. zu dieser auch der Antike [Diod. III 4] bekannten Funktion des Heiläuges bes. bei Darstellung des Totengerichtes). — 76—8 P. Kaplony, Zu den beiden Harpunenzeichen der Narmerpalette.

2 79—82 R. Anthes, König „Schlange“, *dt*-Schlange und Schlangengöttin Uto (Stellungnahme zu der von Sethe, Gardiner und Edel erörterten Lesung des Wortes für Schlange unter Ablehnung der von Grdseloff, Annal. du Serv. 44 [1944] eingeführten Lesung *W3dj*; vgl. jetzt St. Fare-Garnot, Mitt. Dt. Inst. Kairo 16 S. 138f.). — 82—9 H. Brunner, Eine Statuette Amenophis' I. (mit 2 Taf. Holzfigur in der Tübinger Sammlung, vermutlich aus der 19. Dyn. in der Basisinschrift bez. als „geliebt von der Königin *Nfrj*“ = Ahmes-Nofretete). — 89—91 W. Helck, Ahmesnofretete als Mittlerin (Darstellung auf einem Relief Ramses' III. in Karnak (Abb.) als sistrum-

spielendes Gottesweib zwischen Amun und dem König). — 92—6 W. Helck, Drei Stücke aus einer Privatsammlung (Abb. 1 Fragment einer späten Inventarliste von Götterbildern, darunter Geb und Nut. Abb. 2 Scherbe der Thinitenzeit mit Titulatur des Königs Ninuter der 2. Dyn., Boothieroglyphe und einem Namen (Kapitän?). Abb. 3. Statuenfragment des Erziehers Psametich' II. *Hr-irw-3* vgl. Kairo Cat. 658 und ZÄS 25 S. 120). — 96—127 H. Hickmann, La chironomie dans l'Égypte pharaonique (mit 2 Taf. und zahlreichen Abb., interessanter Beitrag zur musikalischen Gestenbegleitung mit bes. Erklärung der Musikszenen Relief Kairo Cat. 1533 aus dem AR). — 127—9 H. Kees, Das „Fest der Weißen“ und die Stadt *Sw* (Nachlese zu dem zuletzt von Säve-Söderbergh behandelten seit AR dargestellten Fest des weißen Nilpferdes und den beigefügten Ortsnamen). — 129—38 H. Kees, Der Vezir Hori, Sohn des Jutjek (mit 1 Taf. Hockerfigur aus Karnak Kairo J. 37512 gestiftet vom Vezir Jutjek, Sohn des Hori, mit bilderreichen Texten im Stile der 22./23. Dyn. Versuch einer Datierung dieser sonst selten bezeugten Familie). — 138—41 S. Morenz, Eine Wöchnerin mit Siegelring (mit 1 Taf. Frauenfiguren aus Ton, Berlin 24135, 24136 unbekannter Herkunft, die Beine mit Siegelring zusammengeschlossen zwecks Vorbehaltens für den Grabbesitzer). — 141—4 S. Schott, Eine Kopfstütze des Neuen Reiches (mit 1 Taf. Heidelberg Inv. 290: Dämonendarstellung und Wunsch für guten Schlaf). — 144—5 H. Brunner, Eine verkannte Hieroglyphenschreibung (zur Lesung der Beischrift auf dem Relief mit der Jagd auf einen „Wasserelefanten“ aus der Jahreszeitenkammer des Sonnenheiligtums des Neuserrê = *h3m* „fischen“). — 145—6 W. Helck, Nachlese zu ramessidischen Inschriften I (Die ZÄS 81 S. 82f. behandelte Inschrift Sethos' II. aus Karnak läßt sich nach Fund von 2 weiteren Fragmenten wesentlich vervollständigen: dazu Abb. des hergestellten Textes. 2. Zusätze zur Inschrift Ramses' IV ZÄS 82 S. 98). H. Kees

Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft 108 (N. F. 33) 1958:

1 1—13 Johann Fück, Carl Brockelmann (1868—1956). — 14—20 H. Fleisch et J. Starcky, Jean Cantineau (1899—1956). — 21—40 Omeljan Pritsak, Hans Heinrich Schaeder (1896—1957). — 41—53 Ernst Dammann, Die Überlieferung der islamischen Suahelidichtung (Übersicht und Einteilung in Übersetzungsdichtung und selbständige islamische Suahelipoesie). — 54—65 Ludwig Schnitzler, Darstellungen von Vorderasiaten auf griechischen Vasen (Schale des Hegesiboulos, New York; Schale des Telephos-Malers, Boston; Amphora des Berliner Malers, London; Schale des Duris; Amphora des Alkimachos-Malers, München; Amphora des Geras-Malers, Kopenhagen; Askos-Kännchen, Louvre; verglichen mit altägyptischen Darstellungen und Schädeln aus Bogazköy und Byblos; 17 Abb.). — 66—73 Friedrich Wachsmuth, Was ist ein *>Hilani<*, was ein *>bit hilāni<?* (Der Terminus *bit hilāni* tritt an die Stelle der seinerzeit von Koldewey eingeführten Bezeichnung Hilani und bezeichnet ein Einzelhaus mit Außenwanddurchbrechungen verschiedenster Art). — 74—105 Henri Fleisch, La Conception Phonétique des Arabes d'après le Sirr Šinā'at al-I'rāb d'Ibn Ginnī (Darstellung und Erklärung phonetischer Termini, insbesondere *hurūf*, *harf al-madd*, *haraka*, *iskān*). — 106—25 Hans-Rudolf Singer, Neuarabische Texte im Dialekt der Stadt Tetuan (Texte in Umschrift mit Übersetzung sowie Bemerkungen zur Aussprache). — 126—32 Walther Hinz, Zur achämenidischen Hofverwaltung. Nach den Funden im Schatzhaus von Persepolis (Bemerkungen zu E. F. Schmidt, Persepolis II. Contents of the Treasury and other Discoveries, Chicago 1957). — 133—54 Robert Birwé, Variæ lectiones in Adhyāya IV und V der Aṣṭādhyāyī¹ (Zusammenstellung der verschiedenen Lesarten und kritische Besprechung). — 155—60 Willibald Kiefel, Galt der weiße Lotos in Indien als Antiaphrodisiacum? (Fünf Beispiele aus der indischen Literatur, in denen Lotus als „Mittel zur Verhütung oder Minderung

neurotischer Schäden bei plötzlich eintretenden und sich fiebrig auswirkenden sexuellen Affektionen“, daran wird die Frage angeschlossen, ob der Lotus als Sinnbild der Enthaltensamkeit oder der Reinheit zu deuten sei). — 161—3 Hans Hensgen, Bemerkungen zum kosmologischen Abschnitt des Brahmanḍa-, Vāyu- und Matsya-Purāṇa (Vergleich mit Kālidāsa-Stellen ergibt, daß die Purāṇas von Kālidāsa verarbeitet sind, die Kompilierung des kosmologischen Traktates also vor 450 n. Chr. stattgefunden hat). — 164—9 Werner Eichhorn, Notiz betreffend Audienzen am Sung-Hofe (Berichtigung einer in ZDMG 107, 162 gemachten Vermutung: es handelt sich nicht um „Wetterzeichnungen“, sondern um Ankündigungen von Audienzen; es folgen Bemerkungen über das Audienz-Zeremoniell). — *Großer Historischer Schulatlas. I. Teil: Vorgeschichte und Altertum (J. A. Potratz). — *A. Mekhitarian, Introduction à l'Égypte (H. Donner). — *Abdel-Mohsen Bakir, Qawā'id al-luġa al-miṣriya fi 'aṣrihā 'd-dahabī (Principles of Egyptian language in its golden age) (E. Otto). — *P. Barguet et J. Leclant, Karnak-Nord IV. Fouilles conduites par Cl. Robichon (H. Brunner). — *W. C. Hayes, A Papyrus of the Late Middle Kingdom in the Brooklyn Museum (W. Helck). — *U. Hölscher, Post-Ramessid Remains. The Excavation of Medinet Habu Vol. V (H. Rieke). — *W. Erichsen und S. Schott, Fragmente memphitischer Theologie in demotischer Schrift (S. Morenz). — *H. Kees, Der Götterglaube im alten Ägypten, Zweite ergänzte Auflage (S. Morenz). — *A. Hermann, Rilkes Ägyptische Gesichte (S. Morenz). — *W. C. Till, Koptische Grammatik (Säidischer Dialekt) (S. Morenz). — *A. Parrot, Man (J. A. Potratz). — *R. Naumann, Die Architektur Kleinasiens von ihren Anfängen bis zum Ende der hethitischen Zeit (F. Wachsmuth). — *W. Speiser, Vorderasiatische Kunst (J. A. Potratz). — *W. Phillips, Qataban and Sheba. Exploring Ancient Kingdoms on the Biblical Spice Routes of Arabia (M. Höfner). — *E. Ullendorff, The Semitic Languages of Ethiopia. A Comparative Phonology (M. Höfner). — *H. Schmökel, Heilige Hochzeit und Hoheslied (A. Jirku). — *H. Bardtke, Hebräisch Konsonantentexte aus biblischem und außerbiblischem Schrifttum für Übungszwecke ausgewählt (E. L. Dietrich). — *P. O. Saueremann, Untersuchungen zu der Wortgruppe שָׁחַט (E. L. Dietrich). — *Hayyim Rosén, Ha-ivrit šellānū. Demūtāh be-'or šitōt ha-balšānū (Unser Hebräisch. Seine Gestalt im Lichte der System der Linguistik) (E. L. Dietrich). — *A. Dietrich, Arabische Briefe aus der Papyrus-Sammlung der Hamburger Staats- und Universitäts-Bibliothek (N. Abbott). — *M. Beck, Anatolien, Gedanken und Beobachtungen von Fahrten in die Levante (G. Doerfer). — *T. Andrae, Les origines de l'Islam et le Christianisme, Traduit par J. Roche (J. Kraemer). — *K. Erdmann, Der Orientalische Knüpfeppich, Versuch einer Darstellung seiner Geschichte (E. Diez). — *D. M. Lang, Lives and Legends of the Georgian Saints selected and translated from the original texts (M. Tarchnišvili). — *H. v. Glasenapp, Die Religionen Indiens. 2. Aufl. (F. R. Hamm). — *H. I. Sankalia and M. G. Dikshit, Excavations at Brahmapur (Kolhapur) (J. A. Potratz). — *G. Patti, Der Samavāy im Nyāya-Vaiśeṣika-System (W. Ruben). — *P. M. Modi, The Bhagavadgītā. A fresh approach with special reference to Śaṅkarācārya's Bhāṣya (F. O. Schrader). — *J. Benzing, Die tungusischen Sprachen. Versuch einer vergleichenden Grammatik (D. Sinor). — *N. Poppe, Mongolische Volksdichtung. Sprüche, Lieder, Märchen und Heldensagen. Khalkhamongolische Texte mit Übersetzung und Anmerkungen (W. Heissig). — *C. Hentze, Tod, Auferstehung, Weltordnung. Das mythische Bild in ältesten China, in den großasiatischen und zirkumpazifischen Kulturen (H. Franke). — *R. H. van Gulik, Siddham. An Essay on the History of Sanskrit Studies in China and Japan (H. Franke).

W. Westendorp

(Fortsetzung der Neuerscheinungen)

- orst, Fr.: Hiob. Neukirchen Krs. Moers: Neukirchener Verlag der Buchhandlung d. Erziehungsvereins [1960]. 80 S. gr. 8° = Bibl. Kommentar, Altes Testament, hrsg. v. M. Noth, XVI, 4. DM 7.—
- ottinger, A.: Kalila und Dimna. Ein Versuch zur Darstellung der arabisch-altspanischen Übersetzungskunst. Bern: Francke 1958. VII, 183 S. gr. 8° = Romanica Helvetica, ed. ab J. Jud † et A. Steiger, Vol. 65.
- oughton, H. P.: The Coptic Verb, Bohairic Dialect. 2nd, rev. Ed. Leiden: Brill 1959. XIV, 55 S. gr. 8°. hfl. 8.—
- ytier, A. D.: Les dépêches diplomatiques du comte de Gobineau en Perse. Textes inédits présentés et annotés. Genf: Droz; Paris: Minard 1959. 267 S., 4 Taf. gr. 8° = Études d'histoire économique, politique et sociale, XXX. sfr. 25.—
- bn Hibban al-Bustī: Die berühmten Traditionarier der islamischen Länder, hrsg. v. M. Fleischhammer. Kairo: Druckerei der Lagna; Wiesbaden: Steiner i. Komm. 1959. VIII S. u. 267 S. arab. Text. gr. 8° = Biblioteca Islamica, hrsg. v. H. Ritter u. A. Dietrich, Bd. 22. DM 26.—
- rmscher, J.: Probleme der neugriechischen Literatur. In Zusammenarbeit m. H. Ditten u. M. Mineemi hrsg. Bd. I: IX, 245 S., Bd. III: VII, 206 S., 3 Taf., 1 Kte., Bd. IV: VII, 222 S., 5 Taf. gr. 8°. Berlin: Akademie-Verlag 1959 = Deutsche Akademie d. Wissensch. zu Berlin, Inst. f. griech.-röm. Altertumskunde, Berliner Byzantinistische Arbeiten, Bd. 14, 16, 17. DM 49.—; 29,50; 43,50.
- apan. Frühe buddhistische Malereien. Vorw.: S. Elisséeff. Einl.: T. Matsushita. Veröffentl. v. d. New York Graphic Society in Übereinkunft mit d. Unesco. — München: Piper 1959. 21 S. mit Abb., 32 Taf. 2° = Unesco-Sammlung d. Weltkunst, 11. Hlw. 76.—
- Jensen, Ad. E.: Altvölker Süd-Äthiopiens. Mit Beiträgen von E. Haberland, Ad. E. Jensen, E. Pauli u. W. Schulz-Weidner hrsg. With an „English Summary“. Stuttgart: Kohlhammer [1959]. XIV, 455 S. m. 14 Ktn-Skizzen, 45 S. Abb., 48 Taf., 6 Ktn. 4° = Völker Süd-Äthiopiens. Ergebnisse d. Frobenius-Expeditionen 1950—52 u. 1954—56, hrsg. v. Frobenius-Institut a. d. J. W. Goethe-Universität, Frankfurt/M., Bd. I. Lw. DM 42.—
- Kaufman, H. K.: Baugkuad. A Community Study in Thailand. Locust Valley, N.Y.: Augustin [1960]. IX, 235 S., 9 Taf. gr. 8° = Monographs of the Association for Asian Studies, X. Lw. \$ 5.50.
- Kirfel, W.: Symbolik des Buddhismus. Stuttgart: Hiersemann 1959. 128 S. gr. 8° = Symbolik der Religionen, hrsg. v. F. Herrmann, V. Kart. DM 24.—
- Symbolik des Hinduismus und des Jinismus. Stuttgart: Hiersemann 1959. 167 S. gr. 8° = Symbolik der Religionen, IV. DM 30.—
- Kluge, I. L. (Hrsg.): Ostasiatische Studien. Martin Ramming zum 70. Geburtstag gewidmet. Berlin: Akademie-Verlag 1959. VII, 248 S., 1 Porträt, 23 Abb. a. Taf. 4° = Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Inst. f. Orientforschung, Veröff. Nr. 48. Kart. DM 73.—
- [Kühnel, E.:] Aus der Welt der islamischen Kunst. Festschrift für Ernst Kühnel zum 75. Geburtstag am 26. 10. 1957, hrsg. v. R. Ettinghausen. Berlin: Gebr. Mann [1959]. 404 S. m. 312 Abb., 4°. Lw. DM 86.—
- Kunitzsch, P.: Arabische Sternnamen in Europa. Wiesbaden: Harrassowitz 1959. VII, 240 S. gr. 8°. Kart. DM 28.—

Die Mitarbeiter dieses Heftes:

- | | |
|---|---|
| <p>Prof. D. Hans Bardtke, Leipzig O 27, Störmthaler Str. 16</p> <p>Prof. Dr. Jean Bottéro, rue G. Vatonne, Gif-sur-Yvette (S. et O.), France</p> <p>Prof. Dr. Karl Bouda, Erlangen, Jaminstr. 17</p> <p>Dr. Emma Brunner-Traut, Tübingen, Zeppelinstr. 8</p> <p>Prof. Dr. Ernst Dammann, Institut f. Afrikanistik, Berlin N 4, Reinhardtstr. 7</p> <p>Prof. Dr. Herbert W. Duda, Wien XIX/117, Förfang-gasse 2</p> <p>Dr. Werner Eichhorn, School of Oriental and African Studies, University of London, London W.C. 1</p> <p>Prof. D. Dr. Otto Eißfeldt, DD., Halle/Saale, Steffens-str. 7</p> <p>Prof. Dr. Kurt Erdmann, Berlin-Lichterfelde-West, Kadettenweg 41</p> <p>Dr. phil. Manfred Fleischhammer, Halle/Saale, Bern-burger Str. 18</p> <p>Prof. D. Dr. Georg Fohrer, Wien XVII, Rudolf-Bären-hartgasse 11</p> <p>Prof. Dr. Johann W. Fück, Halle/Saale C 2, Karl-Lieb-knecht-Str. 23</p> <p>Prof. Dr. J. Gonda, 13, van Hogendorpstr., Utrecht/Niederl.</p> <p>Priv.-Doz. Dr. Erwin Gräf, Köln-Lindenthal, Alchener Str. 291</p> <p>Prof. Dr. Paul Hacker, Bonn, Lotharstr. 113</p> <p>Prof. D. Dr. Richard Hartmann, Institut für Orient-forschung, Berlin W 8, Unter den Linden 8</p> | <p>Prof. Dr. Hermann Kees, Göttingen, Düstere Eichenweg 44</p> <p>Dr. P. W. Meister, Frankfurt/Main-Süd, Dürerstr. 2</p> <p>Prof. Dr. Dr. Gustav Mensching, Bad Godesberg, Moselstr. 9</p> <p>Prof. Dr. Hans Nevermann, Berlin-Steglitz, Südendstr. 4</p> <p>Doz. Dr. theol. Eva OBwald, Weimar, Asbachstr. 46</p> <p>Dr. Timoteus Pokora, Československá Akademie Věd, Orientální Ústav, Lázeňská 4, Praha 1 = Malá Strana</p> <p>Dr. Paule Posener-Krieger, 27 rue Vaneau, Paris VII</p> <p>Prof. Dr. Pavel Poucha, Československá Akademie Věd, Orientální Ústav, Lázeňská 4, Praha 1 = Malá Strana</p> <p>Prof. Dr. Kurt Reinhard, Berlin-Wilmersdorf, Sodener Str. 24</p> <p>Prof. Dr. Günther Roeder, Hildesheim, Brehmestr. 49</p> <p>Prof. D. Dr. Leonhard Rost, Erlangen, Schlehenstr. 17</p> <p>Prof. Dr. Walter Ruben, Berlin-Grünau, Straße 900, Nr. 23</p> <p>Dr. Karl Horst Schmidt, Münster/Westf., Dahlweg 36</p> <p>Prof. Dr. Johannes Schubert, Leipzig C 1, Lampestr. 6</p> <p>Doz. Dr. Heinrich Simon, Berlin-Pankow, Wolfshagener Str. 59</p> <p>Prof. Dr. Wolfram Frhr. von Soden, Wien III, Arsenal, Objekt 12/87</p> <p>Prof. Dr. M. H. van der Valk, Amsterdamse Weg 236, Amstelveen/Niederl.</p> <p>Marion Welker, 166-40, 89 Ave, Jamaica 32/N.Y./U.S.A.</p> <p>Prof. Dr. Friedrich Weller, Leipzig C 1, Stephanstr. 12</p> <p>Dr. Wolfhart Westendorf, Berlin-Zehlendorf, Am Fisch-tal 35</p> |
|---|---|

Die „Orientalistische Literaturzeitung“ erscheint im Akademie-Verlag, Berlin W 1, Leipziger Str. 3—4. Lizenzausgabe des J. C. Hinrichs Verlags, Leipzig C 1, Scherlstr. 2. Veröffentlicht unter der Lizenznummer ZLN 5374 des Ministeriums für Kultur, Hauptverwaltung Verlagswesen. Verantwortlicher Herausgeber Prof. D. Dr. Richard Hartmann, Berlin W 8, Unter den Linden 8. Jährlich 12 Hefte. Bezugspreis halbjährlich DM 36.—

Satz und Druck: Tribüne Druckerei Leipzig III/18/36. Printed in Germany. Bestellnummer 1024/55/7-8

JOSEPH BUSSE

Die Sprache der Nyiha in Ostafrika

(Veröffentlichungen des Instituts für Orientforschung der Deutschen Akademie
der Wissenschaften zu Berlin, Nr. 41)

1960. 160 Seiten — 4° — DM 51,—

Die Nyiha bilden ein kleines Bauernvolk, tief im Innern von Ostafrika in der Nähe des Nyassa-Sees, das bisher wenig von den großen politischen und wirtschaftlichen Vorgängen, die Afrika umformen, betroffen wurde. Die Einwohner bebauen heute noch ihre Felder und pflanzen Kaffee, mit dem sie ihr Geld verdienen. Der Verfasser schildert die geistige Welt dieses stolzen Bauernvolkes und zeigt die reich gegliederte, hoch entwickelte Sprache, deren Lautlehre und Grammatik er eingehend darlegt. Dazu gewähren Texte mit beigefügter Übersetzung einen Einblick in die alte Welt der Nyiha. Man sieht, wie das ganze Leben von magisch-religiösen Gedanken durchsetzt war. Das gilt z. B. sogar für die Eisengewinnung, die in Ostafrika schon vor der europäischen Zeit bekannt war. Wer mit diesem Volk, das jetzt am Tor der Neuzeit steht, arbeiten will, tut gut, sich mit seiner Sprache und seinem Volkstum zu beschäftigen.

HEINZ F. WENDT

Die türkischen Elemente im Rumänischen

(Berliner Byzantinische Arbeiten, Band 12)

1960. X, 188 Seiten — gr. 8° — DM 38,—

Die Bedeutung dieser Arbeit liegt darin, daß sie die Einflüsse der nichtosmanischen Türkssprachen, d. h. die Petschenegischen, Komanischen und Kiptschaktatarischen, auf die rumänische Sprache nachzuweisen und sie gegenüber der größeren Einwirkung des Osmanischen abzugrenzen versucht. Schon früher hat man zwar vermutet, daß diese Einflüsse auf das rumänische Sprachgebiet vor der osmanischen Eroberung in drei großen Etappen vor sich gingen, jedoch fehlte hierüber bisher eine systematische Untersuchung. Von den etwa 3000 türkischen Elementen, die karteimäßig erfaßt wurden, sind etwa 400 eingehend untersucht worden. Damit wird für die rumänische und gesamte balkanische Sprachforschung wichtiges Material vorgelegt.

Bestellungen durch eine Buchhandlung erbeten



A K A D E M I E - V E R L A G · B E R L I N